

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 11, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 11 AOÛT 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 32 — August 11, 2001

Government Notices*	2968
Parliament	
House of Commons	2974
Commissions*	2975
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2988
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	2998
(including amendments to existing regulations)	
Index	3053

TABLE DES MATIÈRES

N° 32 — Le 11 août 2001

Avis du Gouvernement*	2968
Parlement	
Chambre des communes	2974
Commissions*	2975
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2988
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2998
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3055

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03280 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 11, 2001, to September 10, 2002.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(b) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; and

(c) Various approved sites on southeast Vancouver Island, at approximately 49°39.00' N, 123°22.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m; and

(c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site,

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed, and

(iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03280 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 septembre 2001 au 10 septembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans le port de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;

c) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver, à environ 49°39,00' N., 123°22,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion,

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations,

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et

material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of,
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place, and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et des autres pièces de bois utilisables.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou équipement servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[32-1-o]

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 J. B. WILSON

[32-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGRB-006-01 — Consultation on the Auction of Spectrum Licences for Wireless Communication Services in the 2 300 MHz Band and Fixed Wireless Access in the 3 500 MHz Band — Proposed Policy, Licensing Procedures and Technical Considerations

The purpose of this notice is to invite public comments on the proposed policy, licensing procedures and technical considerations for the auction of spectrum licences for the Wireless Communication Service (WCS) Band or 2 300 MHz Band (2 305-2 320 MHz and 2 345-2 360 MHz), and the Fixed Wireless Access (FWA) Band or 3 500 MHz Band (3 400-3 700 MHz).

The Department's *Guidelines on the Licensing Process and Spectrum Release Plan (DGTP-04-99)* identified the FWA band at 3 500 MHz as one which, based on anticipated demand, would require a competitive licensing process when it is opened to urban areas and large communities. The spectrum at 2 300 MHz which was designated for WCS in a recent utilization policy paper dealing with the frequency range 2 285-2 483.5 MHz (DGTP-003-01), has similar capabilities and anticipated demand as the spectrum for FWA at 3 500 MHz. The similarities between the two bands make dealing with both bands within a single consultation process efficient.

This document is available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St-Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Interested parties should submit their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. All comments should be prefaced by the heading "Comments — *Canada Gazette* Notice DGRB-006-01."

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGRB-006-01 — Consultation sur la mise aux enchères de licences de spectre pour les services de télécommunications sans fil dans la bande de 2 300 MHz et pour l'accès fixe sans fil dans la bande de 3 500 MHz — Projet de politique, procédures d'autorisation et considérations techniques

Le présent avis invite les intéressés à faire part de leurs commentaires sur le projet de politique, les procédures d'autorisation et les considérations techniques touchant les enchères de licences de spectre dans la bande des services de télécommunications sans fil (SCSF), soit la bande de 2 300 MHz (2 305-2 320 MHz et 2 345-2 360 MHz), et dans la bande d'accès fixe sans fil (AFSF), soit la bande de 3 500 MHz (3 400-3 700 MHz).

Le document *Lignes directrices sur le processus d'autorisation et plan de libération de fréquences (DGTP-04-99)* du Ministère a indiqué que la bande d'AFSF à 3 500 MHz nécessiterait, selon la demande prévue, un processus concurrentiel de délivrance de licences une fois qu'elle deviendrait disponible dans les régions urbaines et dans les grandes agglomérations. Le spectre à 2 300 MHz, désigné pour les SCSF dans un récent document sur la politique d'utilisation dans la gamme de fréquences 2 285-2 483,5 MHz (DGTP-003-01), se caractérise par une capacité et une demande prévue semblables à celles du spectre d'AFSF à 3 500 MHz. En raison des similitudes entre les deux bandes, il est plus efficace de traiter les deux bandes dans le cadre d'un seul processus de consultation.

Le document publié en vertu du présent avis est disponible en version électronique à l'adresse Web suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les intéressés sont invités à soumettre leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Web du Ministère. Tous les commentaires doivent être précédés de la mention « Commentaires — Avis dans la *Gazette du Canada* DGRB-006-01 ».

Comments should be sent to: WCS.FWA@ic.gc.ca no later than October 15, 2001.

Comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Web site: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Reply comments on these initial submissions will then be invited. Again, respondents should provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Reply comments submitted should be prefaced by the heading: "Reply comments — *Canada Gazette* Notice DGRB-006-01."

Reply comments should be sent to the Internet address WCS.FWA@ic.gc.ca no later than November 1, 2001.

Reply comments will also be made available to the public via Industry Canada's Web site.

August 3, 2001

JAN SKORA
Director General
Radiocommunications and Broadcasting
Regulatory Branch

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

ROBERT McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[32-1-o]

Les commentaires doivent être envoyés à WCS.FWA@ic.gc.ca au plus tard le 15 octobre 2001.

Les commentaires reçus seront affichés sur le site Web d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Des commentaires en réponse seront ensuite sollicités. À nouveau, les répondants devront soumettre leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Web du Ministère. Les commentaires en réponse doivent être précédés de la mention « Commentaires en réponse — Avis dans la *Gazette du Canada* DGRB-006-01 ».

Les commentaires en réponse doivent être envoyés à l'adresse Internet WCS.FWA@ic.gc.ca au plus tard le 1^{er} novembre 2001.

Les commentaires en réponse seront également affichés sur le site Web d'Industrie Canada.

Le 3 août 2001

Le directeur général
Direction générale de la réglementation des
radiocommunications et de la radiodiffusion

JAN SKORA

Le directeur général
Direction générale de la politique
des télécommunications

MICHAEL HELM

Le directeur général
Direction générale de la technique du spectre

ROBERT McCAUGHERN

[32-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Allianz AG — Order to Hold Shares

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(6) of the *Bank Act*, of the issuance on July 20, 2001, of the following order:

The Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance and pursuant to subparagraph 518(3)(b)(ii) of the *Bank Act*, approves the application requesting permission for Allianz AG, a foreign bank, to acquire, directly or indirectly, a substantial investment in DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation and Kleinwort Benson (Canada) Limited.

This order is subject to the following terms and conditions:

- that Allianz AG continues to hold a substantial investment, directly or indirectly, in DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation and Kleinwort Benson (Canada) Limited; and
- that substantially all of the activities in Canada of DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation and

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Allianz AG — Arrêté pour la détention d'actions

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 518(6) de la *Loi sur les banques*, de l'émission en date du 20 juillet 2001 de l'arrêté suivant :

Au nom du ministre des Finances, et en vertu du sous-alinéa 518(3)(b)(ii) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) approuve la demande visant l'acquisition d'un intérêt de groupe financier, directement ou indirectement, par Allianz AG, une banque étrangère, dans DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation et Kleinwort Benson (Canada) Limited.

Cet arrêté est assujéti aux restrictions suivantes :

- que Allianz AG continue à détenir un intérêt de groupe financier, directement ou indirectement, dans DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation et Kleinwort Benson (Canada) Limited;
- que la presque totalité des activités au Canada de DreCan Holding Ltd., Kleinwort Benson International Trustees Limited, Kleinwort Benson International Trust Corporation et

Kleinwort Benson (Canada) Limited do not consist of any activities referred to in paragraph 518(3)(a) of the *Bank Act*.

July 31, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[32-1-o]

Kleinwort Benson (Canada) Limited ne consiste pas à exercer des activités visées à l'alinéa 518(3)a) de la *Loi sur les banques*.

Le 31 juillet 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[32-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Allianz AG on July 20, 2001, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as a foreign bank to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

July 31, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[32-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait Allianz AG le 20 juillet 2001, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 31 juillet 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[32-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Foreign Bank Orders

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) UniTeller Financial Services, Inc.	UniTeller Canada, ULC	07/24/01
(2) USA Education, Inc.	Sallie Mae — Canada Financial Corporation	07/23/01

July 31, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[32-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêts de banques étrangères

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou de plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 31 juillet 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[32-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective July 25, 2001, permitting Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. to insure risks falling within the following classes of insurance: automobile, fidelity, liability and property limited to the business of reinsurance.

July 31, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[32-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 25 juillet 2001, permettant à la Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : automobile, détournements, responsabilité et assurances de biens limitée aux affaires de réassurance.

Le 31 juillet 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[32-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet and Strip — Decision*

On July 18, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from Brazil, Bulgaria, the People's Republic of China, Chinese Taipei, India, the Republic of Korea, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, New Zealand, Saudi Arabia, South Africa, Ukraine and the Federal Republic of Yugoslavia, and a final determination of subsidizing of the same goods originating in or exported from India, in various widths from ¾ in. (19 mm) and wider and:

(a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.875 mm) inclusive; and

(b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm),

excluding flat-rolled stainless steel sheet and strip and flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

-7208.25.10.10, 7208.25.10.20, 7208.25.10.30, 7208.25.10.40,
 -7208.25.90.10, 7208.25.90.20, 7208.25.90.30, 7208.25.90.40,
 -7208.26.10.10, 7208.26.10.20, 7208.26.10.30, 7208.26.10.40,
 -7208.26.90.10, 7208.26.90.20, 7208.26.90.30, 7208.26.90.40,
 -7208.27.10.10, 7208.27.10.20, 7208.27.10.30, 7208.27.10.40,
 -7208.27.90.10, 7208.27.90.20, 7208.27.90.30, 7208.27.90.40,
 -7208.36.00.10, 7208.36.00.20, 7208.36.00.30, 7208.36.00.40,
 -7208.37.10.10, 7208.37.10.20, 7208.37.10.30, 7208.37.10.40,
 -7208.37.90.10, 7208.37.90.20, 7208.37.90.30, 7208.37.90.40,
 -7208.38.10.10, 7208.38.10.20, 7208.38.10.30, 7208.38.10.40,
 -7208.38.90.10, 7208.38.90.20, 7208.38.90.30, 7208.38.90.40,
 -7208.39.00.10, 7208.39.00.20, 7208.39.00.30, 7208.39.00.40,
 -7208.53.00.10, 7208.53.00.20, 7208.53.00.30, 7208.53.00.40,
 -7208.54.00.10, 7208.54.00.20, 7208.54.00.30, 7208.54.00.40,
 -7208.90.00.00
 -7211.13.00.00
 -7211.14.00.90,
 -7211.19.10.00, 7211.19.90.10, 7211.19.90.90
 -7211.90.10.00, 7211.90.90.90
 -7225.20.00.91, 7225.20.00.92
 -7225.30.10.00, 7225.30.90.00
 -7225.40.10.10, 7225.40.10.20, 7225.40.10.30, 7225.40.10.40
 -7225.40.20.10, 7225.40.20.20, 7225.40.20.30, 7225.40.20.40
 -7225.40.90.11, 7225.40.90.19, 7225.40.90.21, 7225.40.90.91,
 7225.40.90.92, 7225.40.90.93, 7225.40.90.94,
 -7225.99.00.90
 -7226.20.00.91, 7226.20.00.92,

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Décision*

Le 18 juillet 2001, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), concernant des feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés du Brésil, de la Bulgarie, de la République populaire de Chine, du Taipei chinois, de l'Inde, de la République de Corée, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de la Nouvelle-Zélande, de l'Arabie saoudite, de l'Afrique du Sud, de l'Ukraine et de la République fédérale de Yougoslavie, et une décision définitive de subventionnement de marchandises similaires originaires ou exportées de l'Inde, d'une largeur variée égale ou supérieure à ¾ po (19 mm) et :

(a) pour les produits sous forme de bobines, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,875 mm) inclusivement,

(b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm mais de moins de 4,75 mm),

excluant les feuillards et les tôles plats en acier inoxydable laminés et les produits plats en acier allié, laminés à chaud et coupés à longueur, ne contenant pas moins de 11,5 p. 100 de manganèse, d'une épaisseur variant de 3 mm à 4,75 mm.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

-7208.25.10.10, 7208.25.10.20, 7208.25.10.30, 7208.25.10.40,
 -7208.25.90.10, 7208.25.90.20, 7208.25.90.30, 7208.25.90.40,
 -7208.26.10.10, 7208.26.10.20, 7208.26.10.30, 7208.26.10.40,
 -7208.26.90.10, 7208.26.90.20, 7208.26.90.30, 7208.26.90.40,
 -7208.27.10.10, 7208.27.10.20, 7208.27.10.30, 7208.27.10.40,
 -7208.27.90.10, 7208.27.90.20, 7208.27.90.30, 7208.27.90.40,
 -7208.36.00.10, 7208.36.00.20, 7208.36.00.30, 7208.36.00.40,
 -7208.37.10.10, 7208.37.10.20, 7208.37.10.30, 7208.37.10.40,
 -7208.37.90.10, 7208.37.90.20, 7208.37.90.30, 7208.37.90.40,
 -7208.38.10.10, 7208.38.10.20, 7208.38.10.30, 7208.38.10.40,
 -7208.38.90.10, 7208.38.90.20, 7208.38.90.30, 7208.38.90.40,
 -7208.39.00.10, 7208.39.00.20, 7208.39.00.30, 7208.39.00.40,
 -7208.53.00.10, 7208.53.00.20, 7208.53.00.30, 7208.53.00.40,
 -7208.54.00.10, 7208.54.00.20, 7208.54.00.30, 7208.54.00.40,
 -7208.90.00.00
 -7211.13.00.00
 -7211.14.00.90,
 -7211.19.10.00, 7211.19.90.10, 7211.19.90.90
 -7211.90.10.00, 7211.90.90.90
 -7225.20.00.91, 7225.20.00.92
 -7225.30.10.00, 7225.30.90.00
 -7225.40.10.10, 7225.40.10.20, 7225.40.10.30, 7225.40.10.40
 -7225.40.20.10, 7225.40.20.20, 7225.40.20.30, 7225.40.20.40
 -7225.40.90.11, 7225.40.90.19, 7225.40.90.21, 7225.40.90.91,
 7225.40.90.92, 7225.40.90.93, 7225.40.90.94,
 -7225.99.00.90
 -7226.20.00.91, 7226.20.00.92,

-7226.91.10.00, 7226.91.90.20, 7226.91.90.30, 7226.91.90.40,
7226.91.90.90,
-7226.99.90.00

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its finding by August 17, 2001. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and the subsidizing has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping or to countervailing duty in an amount equal to the amount of subsidy. In that event, all duties payable are hereby demanded, pursuant to section 11 of SIMA.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on Canada Customs and Revenue Agency's Web site at <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/sima> or by contacting Iqbal Motani by telephone at (613) 952-7547, by facsimile at (613) 941-2612, or by electronic mail at iqbal.motani@ccra-aadrc.gc.ca.

Ottawa, July 18, 2001

R. A. SÉGUIN
*Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-078) on July 30, 2001, with respect to a complaint filed by Eurodata Support Services Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. V9330-000085/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Human Resources Development (HRDC). The solicitation was for the provision of preventive and remedial hardware maintenance and software support services for some 120 Hewlett-Packard server systems and their associated peripherals owned by HRDC.

The complainant alleged that the Department and HRDC had improperly proceeded with a limited tender. It further submitted that the requirement had been improperly structured.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal determined that the complaint with respect to the manner in which the requirement was structured was not valid.

As a result, the Tribunal further determined that the complainant was not a potential supplier on the designated contract. Therefore, the Tribunal did not rule on whether the Department and

-7226.91.10.00, 7226.91.90.20, 7226.91.90.30, 7226.91.90.40,
7226.91.90.90,
-7226.99.90.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage et il rendra sa décision le 17 août 2001. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping et le subventionnement ont causé ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping ou à des droits compensateurs correspondant au montant de subvention. Le cas échéant, le paiement des droits exigibles est, par la présente, exigé conformément à l'article 11 de la LMSI.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez consulter ce document dans le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en demander un exemplaire à Jean-Louis Lapratte, par téléphone au (613) 954-7375, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courrier électronique à l'adresse Jean-Louis.Lapratte@ccra-aadrc.gc.ca.

Ottawa, le 18 juillet 2001

*Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs*
R. A. SÉGUIN

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-078) le 30 juillet 2001 concernant une plainte déposée par Eurodata Support Services Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° V9330-000085/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère du Développement des ressources humaines (DRHC). L'invitation portait sur la fourniture de services d'entretien préventif et correctif du matériel et de soutien du logiciel relativement à environ 120 systèmes serveurs Hewlett-Packard et à leurs périphériques connexes dont DRHC est propriétaire.

La partie plaignante a allégué que le Ministère et DRHC avaient incorrectement procédé à un appel d'offres restreint. Elle a en outre soutenu que le besoin avait été structuré incorrectement.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a déterminé que la plainte, en ce qui avait trait à la façon dont le besoin était structuré, n'était pas fondée.

Par conséquent, le Tribunal a déterminé que la partie plaignante n'était pas un fournisseur éventuel du contrat spécifique. Pour cette raison, le Tribunal n'a pas statué sur la question de

HRDC had contravened the provisions of the trade agreements by awarding the designated contract to Hewlett-Packard (Canada) Ltd. using limited tendering procedures.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 31, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[32-1-o]

savoir si le Ministère et DRHC avaient contrevenu aux dispositions des accords commerciaux lorsqu'ils ont adjugé le contrat spécifique à Hewlett-Packard (Canada) Ltée dans le cadre d'une procédure d'appel d'offres limitée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Industrial Equipment

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-077) on August 1, 2001, with respect to a complaint filed by Volvo Motor Graders Limited (the complainant), of Goderich, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 5P435-000179/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of Parks Canada. The solicitation was for the supply of a motorized grader.

The complainant alleged, in part, that insufficient time had been allowed to respond to the Request for Proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 1, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[32-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Équipement industriel

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-077) le 1^{er} août 2001 concernant une plainte déposée par Volvo Motor Graders Limited (la partie plaignante), de Goderich (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 5P435-000179/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom de Parcs Canada. L'invitation portait sur la fourniture d'une niveleuse motorisée.

La partie plaignante a allégué, en partie, que le temps alloué pour répondre à la demande de propositions avait été insuffisant.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} août 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY REVIEW OF FINDING

Polyiso Insulation Board

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2001-002) of its finding made on

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Panneaux isolants en polyiso

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des conclusions

April 11, 1997, in Inquiry No. NQ-96-003, concerning faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board originating in or exported from the United States of America.

Notice of Expiry No. LE-2001-002, issued on June 8, 2001, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the finding in respect of polyiso insulation board is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation to the domestic industry.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the finding with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination, with reasons, within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than November 27, 2001. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

(réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-002) qu'il a rendues le 11 avril 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-003, concernant les panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

L'avis d'expiration n° LE-2001-002, publié le 8 juin 2001, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant les panneaux isolants en polyiso causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard à la branche de production nationale.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision, accompagnée des motifs, dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 27 novembre 2001. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers. Other persons having an interest in the Commissioner's investigation may also provide submissions to the Commissioner. These must be received by September 28, 2001, in order to be given consideration by the Commissioner.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on of February 18, 2002, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before December 17, 2001. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 17, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux. Les autres personnes s'intéressant à l'enquête du commissaire peuvent également déposer des observations auprès du commissaire. Celles-ci doivent être reçues d'ici le 28 septembre 2001 afin d'être considérées par le commissaire.

Enquête du Tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 18 février 2002, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 17 décembre 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 17 décembre 2001.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. R. Pragnell, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 16th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-0032 (Telephone), (613) 941-2612 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccra-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 30, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[32-1-o]

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur R. Pragnell, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 16^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-0032 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au www.ccra-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 30 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-454 *July 27, 2001*

572047 Ontario Limited
Cobourg/Port Hope, Ontario

Approved — New English-language FM radio station in Cobourg, expiring August 31, 2007.

2001-455 *July 27, 2001*

Jim Pattison Industries Ltd.
Kamloops, British Columbia

Approved — Conversion of AM radio station CFJC to FM. The licence will expire August 31, 2007.

2001-456 *July 27, 2001*

Across Canada

Renewal of the broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving the localities listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2002.

2001-457 *August 2, 2001*

Licence renewals for the television stations controlled by CTV

The Commission renews the licences for the television stations controlled by CTV for a seven-year term. The licence renewal applications for these stations were considered at the April 17, 2001 public hearing held in the National Capital Region. A list of conditions of licence common to all stations controlled by CTV is set out in Appendix 2 to the decision.

2001-457-1 *August 2, 2001*

CTV Television Inc.
Atlantic Region

Approved — Renewal of the licence for the satellite to cable programming undertaking known as Atlantic Satellite Network, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-454 *Le 27 juillet 2001*

572047 Ontario Limited
Cobourg/Port Hope (Ontario)

Approuvé — Nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Cobourg, expirant le 31 août 2007.

2001-455 *Le 27 juillet 2001*

Jim Pattison Industries Ltd.
Kamloops (Colombie-Britannique)

Approuvé — Conversion de la station de radio CFJC du AM au FM. La licence expirera le 31 août 2007.

2001-456 *Le 27 juillet 2001*

Partout au Canada

Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités énoncées dans la décision, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2002.

2001-457 *Le 2 août 2001*

Renouvellement des licences des stations de télévision contrôlées par CTV

Le Conseil renouvelle pour une période de sept ans les licences des stations de télévision contrôlées par CTV. Ces demandes de renouvellement ont été étudiées lors de l'audience publique du 17 avril 2001 tenue dans la région de la capitale nationale. L'annexe 2 de la décision énumère les conditions de licence communes à toutes les stations contrôlées par CTV.

2001-457-1 *Le 2 août 2001*

CTV Television Inc.
Région de l'Atlantique

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation du satellite au câble connue sous le nom de Atlantic Satellite Network, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

<p>2001-457-2 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Halifax and Sydney, Nova Scotia; Moncton and Saint John, New Brunswick</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-2 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Halifax et Sydney (Nouvelle-Écosse); Moncton et Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.</p>
<p>2001-457-3 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Ottawa, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CJOH-TV Ottawa and its transmitters CJOH-TV-6 Deseronto, CJOH-TV-8 Lancaster and CJOH-TV-47 Pembroke, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-3 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CJOH-TV Ottawa et de ses émetteurs CJOH-TV-6 Deseronto, CJOH-TV-8 Lancaster et CJOH-TV-47 Pembroke, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-457-4 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CFTO-TV Toronto and its transmitters CFTO-TV-1 Bobcaygeon (Peterborough) and CFTO-TV-2 Severn Falls (Orillia), from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-4 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFTO-TV Toronto et de ses émetteurs CFTO-TV-1 Bobcaygeon (Peterborough) et CFTO-TV-2 Severn Falls (Orillia), du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-457-5 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Kitchener and Oil Springs, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licences for CKCO-TV Kitchener and its transmitter CKCO-TV-2 Warton; and for CKCO-TV-3 Oil Springs, Ontario, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-5 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Kitchener et Oil Springs (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de CKCO-TV Kitchener et de son émetteur CKCO-TV-2 Warton ainsi que celle de CKCO-TV-3 Oil Springs (Ontario), du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-457-6 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Sudbury, North Bay, etc., Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-6 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Sudbury, North Bay, etc. (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.</p>
<p>2001-457-7 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Regina and Yorkton, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-7 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Regina et Yorkton (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.</p>
<p>2001-457-8 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Saskatoon and Prince Albert, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-457-8 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Saskatoon et Prince Albert (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.</p>
<p>2001-457-9 <i>August 2, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Prince Albert, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CKBI-TV Prince Albert and its transmitters CKBI-TV-2 North Battleford, CKBI-TV-3</p>	<p>2001-457-9 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Prince Albert (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CKBI-TV Prince Albert et de ses émetteurs CKBI-TV-2 North Battleford,</p>

Greenwater Lake, CKBI-TV-4 Nipawin, CKBI-TV-5 Big River, CKBI-TV-6 Spiritwood and CKBI-TV-7 Tisdale, Saskatchewan, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

CKBI-TV-3 Greenwater Lake, CKBI-TV-4 Nipawin, CKBI-TV-5 Big River, CKBI-TV-6 Spiritwood et CKBI-TV-7 Tisdale (Saskatchewan), du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-457-10

August 2, 2001

2001-457-10

Le 2 août 2001

CTV Television Inc.
Yorkton, Saskatchewan

CTV Television Inc.
Yorkton (Saskatchewan)

Approved — Renewal of the licence for CKOS-TV Yorkton and its transmitters CKOS-TV-1 Norquay, CKOS-TV-2 Hudson Bay, CFSS-TV Warmley and CHSS-TV Wynyard, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement de la licence de CKOS-TV Yorkton et de ses émetteurs CKOS-TV-1 Norquay, CKOS-TV-2 Hudson Bay, CFSS-TV Warmley et CHSS-TV Wynyard, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-457-11

August 2, 2001

2001-457-11

Le 2 août 2001

CTV Television Inc.
Calgary and Lethbridge, Alberta

CTV Television Inc.
Calgary et Lethbridge (Alberta)

Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.

2001-457-12

August 2, 2001

2001-457-12

Le 2 août 2001

CTV Television Inc.
Edmonton, Whitecourt, etc., Alberta

CTV Television Inc.
Edmonton, Whitecourt, etc. (Alberta)

Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.

2001-457-13

August 2, 2001

2001-457-13

Le 2 août 2001

CTV Television Inc.
Vancouver, British Columbia

CTV Television Inc.
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CIVT-TV Vancouver, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CIVT-TV Vancouver, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-458

August 2, 2001

2001-458

Le 2 août 2001

Licence renewals for the television stations controlled by Global

Renouvellement des licences des stations de télévision contrôlées par Global

The Commission renews the licences for the television stations controlled by Global for a seven-year term. The licence renewal applications for these stations were considered at the April 17, 2001 public hearing held in the National Capital Region. A list of conditions of licence common to all stations controlled by Global is set out in Appendix 2 to the decision.

Le Conseil renouvelle pour une période de sept ans les licences des stations de télévision contrôlées par Global. Ces demandes de renouvellement ont été étudiées lors de l'audience publique du 17 avril 2001 tenue dans la région de la capitale nationale. L'annexe 2 de la décision énumère les conditions de licence communes à toutes les stations contrôlées par Global.

2001-458-1

August 2, 2001

2001-458-1

Le 2 août 2001

Global Communications Limited
Halifax, Nova Scotia and Saint John, New Brunswick

Global Communications Limited
Halifax (Nouvelle-Écosse) et Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision énumérées dans la décision, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-458-2

August 2, 2001

2001-458-2

Le 2 août 2001

Global Communications Limited
Québec, Quebec

Global Communications Limited
Québec (Québec)

Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CKMI-TV Québec and its transmitters CKMI-TV-1 Montréal and CKMI-TV-2 Sherbrooke, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKMI-TV Québec et de ses émetteurs CKMI-TV-1 Montréal et CKMI-TV-2 Sherbrooke, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

<p>2001-458-3 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Paris, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CIII-TV Paris and its transmitters CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie and CIII-TV-55 Fort Erie, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-3 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Paris (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CIII-TV Paris et de ses émetteurs CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie et CIII-TV-55 Fort Erie, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-4 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Hamilton, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CHCH-TV Hamilton and its transmitters CHCH-TV-1 Ottawa, CHCH-TV-2 London, CHCH-TV-3 Muskoka, CHCH-TV-4 Sudbury, CHCH-TV-5 Sault Ste. Marie, CHCH-TV-6 North Bay and CHCH-TV-7 Timmins, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-4 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Hamilton (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CHCH-TV Hamilton et de ses émetteurs CHCH-TV-1 Ottawa, CHCH-TV-2 London, CHCH-TV-3 Muskoka, CHCH-TV-4 Sudbury, CHCH-TV-5 Sault Ste. Marie, CHCH-TV-6 North Bay et CHCH-TV-7 Timmins, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-5 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Canwest Global Inc. Winnipeg, Manitoba</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CKND-TV Winnipeg and its transmitter CKND-TV-2 Minnedosa, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-5 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Canwest Global Inc. Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKND-TV Winnipeg et de son émetteur CKND-TV-2 Minnedosa, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-6 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Canwest Television Inc. Regina, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CFRE-TV Regina and its transmitter CFRE-TV-2 Fort Qu'Appelle, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-6 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Canwest Television Inc. Regina (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFRE-TV Regina et de son émetteur CFRE-TV-2 Fort Qu'Appelle, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-7 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Canwest Television Inc. Saskatoon, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CFSK-TV Saskatoon, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-7 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Canwest Television Inc. Saskatoon (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFSK-TV Saskatoon, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-8 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Calgary, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CICT-TV Calgary and its transmitters CICT-TV-1 Drumheller and CICT-TV-2 Banff, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-8 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Calgary (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CICT-TV Calgary et de ses émetteurs CICT-TV-1 Drumheller et CICT-TV-2 Banff, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-9 <i>August 2, 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Edmonton and Red Deer, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the licences for CITV-TV Edmonton and CITV-TV-1 Red Deer from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-9 <i>Le 2 août 2001</i></p> <p>Global Communications Limited Edmonton et Red Deer (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de CITV-TV Edmonton et de CITV-TV-1 Red Deer, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>

<p>2001-458-10 August 2, 2001</p> <p>Global Communications Limited Lethbridge, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the television programming undertaking CISA-TV Lethbridge and its transmitters CISA-TV-1 Burmis, CISA-TV-2 Brooks, CISA-TV-3 Coleman, CISA-TV-4 Waterton Park et CISA-TV-5 Pincher Creek, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-10 Le 2 août 2001</p> <p>Global Communications Limited Lethbridge (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de télévision CISA-TV Lethbridge et de ses émetteurs CISA-TV-1 Burmis, CISA-TV-2 Brooks, CISA-TV-3 Coleman, CISA-TV-4 Waterton Park et CISA-TV-5 Pincher Creek, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-11 August 2, 2001</p> <p>Global Communications Limited Red Deer, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CKRD-TV Red Deer and its transmitter CKRD-TV-1 Coronation, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-11 Le 2 août 2001</p> <p>Global Communications Limited Red Deer (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CKRD-TV Red Deer et de son émetteur CKRD-TV-1 Coronation, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-12 August 2, 2001</p> <p>Global Communications Limited Vancouver, Kamloops, etc., British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the licences for the television programming undertakings and their transmitters listed in the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-12 Le 2 août 2001</p> <p>Global Communications Limited Vancouver, Kamloops, etc. (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de programmation de télévision et de leurs émetteurs, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008, tel qu'il est énuméré dans la décision.</p>
<p>2001-458-13 August 2, 2001</p> <p>Global Communications Limited Kelowna, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CHBC-TV Kelowna and its transmitters CHBC-TV-1 Penticton, CHBC-TV-2 Vernon, CHBC-TV-3 Oliver, CHBC-TV-4 Salmon Arm, CHBC-TV-5 Enderby, CHBC-TV-6 Celistia, CHBC-TV-7 Skaha Lake, CHBC-TV-8 Canoe, CHBC-TV-9 Apex Mountain and CHRP-TV-2 Revelstoke, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-13 Le 2 août 2001</p> <p>Global Communications Limited Kelowna (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CHBC-TV Kelowna et de ses émetteurs CHBC-TV-1 Penticton, CHBC-TV-2 Vernon, CHBC-TV-3 Oliver, CHBC-TV-4 Salmon Arm, CHBC-TV-5 Enderby, CHBC-TV-6 Celistia, CHBC-TV-7 Skaha Lake, CHBC-TV-8 Canoe, CHBC-TV-9 Apex Mountain et CHRP-TV-2 Revelstoke, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-458-14 August 2, 2001</p> <p>Global Communications Limited Victoria, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the licence for CHEK-TV Victoria and its transmitters CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni, CHEK-TV-4 Coal Harbour and CHEK-TV-5 Campbell River, from September 1, 2001, to August 31, 2008.</p>	<p>2001-458-14 Le 2 août 2001</p> <p>Global Communications Limited Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CHEK-TV Victoria et de ses émetteurs CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni, CHEK-TV-4 Coal Harbour et CHEK-TV-5 Campbell River, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.</p>
<p>2001-459 August 2, 2001</p> <p>OKS Cable Corporation, Regional Cablesystems (Western) Inc. and Shaw Cablesystems Company Various locations in British Columbia</p> <p>Approved — Distribution of CIVT-TV Vancouver as a distant signal on their cable systems serving various communities in British Columbia.</p>	<p>2001-459 Le 2 août 2001</p> <p>OKS Cable Corporation, Regional Cablesystems (Western) Inc. et Shaw Cablesystems Company Diverses localités en Colombie-Britannique</p> <p>Approuvé — Distribution de CIVT-TV Vancouver à titre de signal éloigné à partir de leurs systèmes de câblodistribution qui desservent différentes collectivités de la Colombie-Britannique.</p>
<p>2001-460 August 2, 2001</p> <p>CTV Television Inc. Winnipeg, Fisher Branch, etc., Manitoba</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the television programming undertaking CKY-TV Winnipeg and its transmitters. The licence will expire August 31, 2007.</p>	<p>2001-460 Le 2 août 2001</p> <p>CTV Television Inc. Winnipeg, Fisher Branch, etc. (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de télévision CKY-TV Winnipeg et ses émetteurs. La licence expirera le 31 août 2007.</p>

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2001-8

The Commission calls Jan Pachul to a public hearing to be held at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, starting on September 19, 2001, at 9:30 a.m.

Deadline for submissions: August 20, 2001

July 30, 2001

[32-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-87

1. Radio CJFP (1986) Itée
Rivière-du-Loup, Quebec

To delete the current condition of licence for CIEL-FM (formerly CJFP-FM) with respect to spoken word programming which requires that the licensee broadcast a minimum weekly level of 50 percent of spoken word programming.

2. Radio Nord Communications inc.
Rouyn-Noranda, Quebec

To request an amendment to the condition of licence of CHLM-FM concerning the broadcast of French-language vocal music (FVM) by decreasing the percentage of FVM that it must broadcast from 95 percent to 85 percent for all of the selections broadcast.

Deadline for intervention: August 20, 2001

July 31, 2001

[32-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-88

Representation of Cultural Diversity on Television — Creation of an Industry/Community Task Force

The Commission calls upon the Canadian Association of Broadcasters to prepare an action plan for the creation of a task force. The task force, to consist of representatives of the broadcasting industry and community groups, will be responsible for examining, and finding ways to improve, the representation of Canada's cultural diversity on television.

August 2, 2001

[32-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

TransCanada PipeLines Limited 2001 and 2002 Cost of Capital Application

The National Energy Board (the Board) has issued Hearing Order RH-4-2001 and Directions on Procedure with respect to the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-8

Le Conseil convoque Jan Pachul à une audience publique devant avoir lieu au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), à partir du 19 septembre 2001, à 9 h 30.

Date limite des commentaires : le 20 août 2001

Le 30 juillet 2001

[32-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-87

1. Radio CJFP (1986) Itée
Rivière-du-Loup (Québec)

En vue de supprimer la condition de licence actuelle de CIEL-FM (antérieurement CJFP-FM) relative aux créations orales qui exige que la titulaire diffuse un niveau minimal hebdomadaire de créations orales de 50 p. 100.

2. Radio Nord Communications inc.
Rouyn-Noranda (Québec)

En vue de modifier la condition de licence de CHLM-FM relative à la diffusion de la musique vocale de langue française (MVF) de façon à réduire le pourcentage de MVF qu'elle doit diffuser de 95 p. 100 à 85 p. 100 de toutes les pièces musicales diffusées.

Date limite d'intervention : le 20 août 2001

Le 31 juillet 2001

[32-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-88

Représentation de la diversité culturelle à la télévision — Création d'un groupe de travail réunissant des représentants de l'industrie et de la collectivité

Le Conseil demande à l'Association canadienne des radiodiffuseurs d'élaborer un plan d'action pour la création d'un groupe de travail composé de représentants de l'industrie de la radiodiffusion et de la collectivité. Le groupe sera chargé d'examiner la représentation de la diversité culturelle canadienne à la télévision et de trouver des moyens de l'améliorer.

Le 2 août 2001

[32-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

TransCanada PipeLines Limited — Demande concernant le coût du capital en 2001 et 2002

L'Office national de l'énergie (l'Office) a diffusé l'ordonnance d'audience RH-4-2001, et les instructions connexes, en vue de

2001 and 2002 Cost of Capital Application filed by TransCanada PipeLines Limited (the Applicant), pursuant to subsection 21(1) of Part I and Part IV of the *National Energy Board Act*, for determination of an appropriate return to be included in final tolls for the period of January 1, 2001, to December 31, 2002. A copy of the application is available for viewing during normal business hours at the following locations: TransCanada Pipelines Limited, 450 First Street SW, Calgary, Alberta; TransCanada Pipelines Limited, 55 Yonge Street, 8th Floor, Toronto, Ontario; and National Energy Board, Library, Main Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta.

The oral public hearing is tentatively scheduled to commence at 9 a.m. on Tuesday, February 12, 2002. The hearing will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

Any person interested in the hearing should consult the Board's Directions on Procedure for Hearing Order RH-4-2001 for further instructions. The Directions on Procedure may be obtained by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the RH-4-2001 proceeding. The Directions on Procedure may also be obtained through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then on "Hearing Orders for Upcoming Hearings").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with the Secretary of the Board by noon Mountain time on August 29, 2001, and serve one copy on the Applicant at the following address: Ms. Céline Bélanger, Senior Vice-President, Regulatory Strategy, TransCanada PipeLines Limited, 450 First Street SW, Calgary, Alberta T2P 4K5, (403) 920-2347 (Facsimile).

An oral procedural conference chaired by Board counsel will be held to obtain the views of interested parties on certain procedural matters. This conference will commence at 2 p.m. on September 19, 2001, in the Board's Hearing Room located on the Second Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta. Interested parties who are unable to attend this conference may submit written comments on procedural matters as outlined in the Directions on Procedure to the Secretary by noon Mountain time on September 12, 2001.

Following consideration of Parties' views on procedural matters, it is expected that the Board will issue revisions, as appropriate, to the RH-4-2001 Hearing Order — Directions on Procedure, on or about October 3, 2001. The Board advises that attendance by Parties at the procedural conference is not essential to their participation at the prospective cost of capital hearing.

The Applicant will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), secretary@neb-one.gc.ca (Electronic mail) by noon Mountain time on January 9, 2002.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[32-1-o]

l'examen de la demande concernant le coût du capital en 2001 et 2002 que TransCanada Pipelines Limited (le demandeur) a déposée, en vertu du paragraphe 21(1) de la partie I et de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, afin que soit déterminé le taux de rendement qu'il convient d'inclure dans ses droits définitifs pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre 2002. On peut consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, aux endroits suivants : TransCanada Pipelines Limited, 450, Première Rue Sud-Ouest, Calgary (Alberta); TransCanada PipeLines Limited, 55, rue Yonge, 8^e étage, Toronto (Ontario); Office national de l'énergie, Bibliothèque, Rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta).

L'audience publique est censée débiter le mardi 12 février 2002, à 9 h, mais cette date pourrait changer. L'audience visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées par la demande.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur l'ordonnance d'audience RH-4-2001. Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance RH-4-2001. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences — Audiences prochaines »).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 29 août 2001, à midi (heure des Rocheuses), et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante : M^{me} Céline Bélanger, Vice-présidente principale, Stratégie de réglementation, TransCanada PipeLines Limited, 450, Première Rue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 4K5, (403) 920-2347 (télécopieur).

L'Office tiendra une conférence orale, présidée par un avocat de l'Office, sur la procédure afin de recueillir les vues des parties intéressées sur certaines questions de procédure. La conférence se déroulera le 19 septembre 2001, à 14 h, dans la salle d'audience de l'Office, située au deuxième étage du 444, Septième Avenue Sud-Ouest, à Calgary (Alberta). Les parties intéressées qui sont dans l'impossibilité d'assister à la conférence peuvent présenter par écrit leurs commentaires sur les questions de procédure définies dans les instructions, en les faisant parvenir au secrétaire de l'Office au plus tard le 12 septembre 2001, à midi (heures des Rocheuses).

À la suite de l'examen des vues des parties sur les questions de procédure, le comité d'audience diffusera les instructions finales à l'ordonnance d'audience RH-4-2001 le ou vers le 3 octobre 2001. L'Office fait remarquer aux parties qu'il n'est pas obligatoire d'assister à la conférence sur la procédure pour participer à l'audience ultérieure sur le coût du capital.

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès de Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), secretaire@neb-one.gc.ca (courrier électronique), au plus tard le 9 janvier 2002, à midi (heure des Rocheuses).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[32-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALGOMA SEAMLESS TUBULARS INC.****JUDICIAL REVIEW**

In the matter of an expiry review under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the orders made by the Canadian International Trade Tribunal on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001 concerning certain oil and gas well casing made of carbon steel, originating in or exported from the Republic of Korea and the United States.

Pursuant to Article 1904 of the *North American Free Trade Agreement*, notice is hereby given that Algoma Seamless Tubulars Inc. intends to commence judicial review in the Federal Court of Appeal of the final determination referenced below. The following information is provided pursuant to Rule 33 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*:

1. Algoma Seamless Tubulars Inc. is an interested person filing this notice.
2. Ronald C. Cheng, Gregory O. Somers and Paul D. Conlin are counsel for Algoma Seamless Tubulars Inc.
3. Address for services of counsel to Algoma Seamless Tubulars Inc. is: Osler Hoskin & Harcourt LLP, 1500-50 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1P 6L2, (613) 235-2867 (Facsimile).
4. The telephone number for counsel to Algoma Seamless Tubulars Inc. is (613) 235-7234.
5. This notice of intent to commence judicial review is hereby given in respect of an order issued under subsections 76.03(12) and 76.04(3) of the *Special Import Measures Act*, rescinding the orders made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001 in respect of certain oil and gas well casing made of carbon steel originating in or exported from the Republic of Korea and the United States.
6. The orders were issued by the Canadian International Trade Tribunal.
7. The Canadian International Trade Tribunal File No. is RR-2000-001.
8. The orders were published July 14, 2001, in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 135, No. 28, page 2502.

August 7, 2001

RONALD C. CHENG
Counsel

[32-1-o]

APACHE CANADA LTD.**PLANS DEPOSITED**

Apache Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Apache Canada Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Calgary, under instrument

AVIS DIVERS**ALGOMA SEAMLESS TUBULARS INC.****RÉVISION JUDICIAIRE**

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des ordonnances rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, concernant certains caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis.

Conformément à l'article 1904 de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, avis est par les présentes donné que la Algoma Seamless Tubulars Inc. entend engager des procédures d'examen judiciaire, en Cour d'appel fédérale, de la décision définitive indiquée ci-dessous. Les renseignements suivants sont fournis conformément à l'article 33 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* :

1. Algoma Seamless Tubulars Inc. est le nom de la personne intéressée qui dépose l'avis.
2. Ronald C. Cheng, Gregory O. Somers et Paul D. Conlin sont les avocats qui représentent la Algoma Seamless Tubulars Inc.
3. L'adresse des avocats aux fins de signification est la suivante : Osler Hoskin & Harcourt s.r.l., 50, rue O'Connor, Pièce 1500, Ottawa (Ontario) K1P 6L2, (613) 235-2867 (télécopieur).
4. Le numéro de téléphone des avocats de la personne intéressée Algoma Seamless Tubulars Inc. est le (613) 235-7234.
5. Cet avis d'intention d'engager des procédures d'examen judiciaire est donné relativement à une ordonnance rendue aux termes des paragraphes 76.03(12) et 76.04(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* renversant les ordonnances rendues le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, concernant certains caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis.
6. Les ordonnances ont été rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur.
7. Le numéro de dossier du Tribunal canadien du commerce extérieur est RR-2000-001.
8. Les ordonnances ont été publiées le 14 juillet 2001 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, volume 135, n° 28, page 2502.

Le 7 août 2001

L'avocat
RONALD C. CHENG

[32-1-o]

APACHE CANADA LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Apache Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Apache Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du

number 012234930, a description of the site and plans of the existing bridge over Chinchaga River, at Hamburg, Alberta, LSD East Half, 36-096-8W6.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, August 2, 2001

DAVID CALVERT
Surface Land Coordinator

[32-1-o]

APACHE CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Apache Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Apache Canada Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Calgary, under instrument number 012234931, a description of the site and plans of the existing bridge over Werniuk Creek, at Hamburg, Alberta, LSD 12-29-096-10W6.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, August 2, 2001

DAVID CALVERT
Surface Land Coordinator

[32-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated July 31, 2001, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

August 2, 2001

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[32-1-o]

district d'enregistrement de Calgary, sous le numéro d'instrument 012234930, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Chinchaga, à Hamburg (Alberta), subdivision officielle moitié est, aux coordonnées 36-096-8, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 2 août 2001

Le coordonnateur des terres
DAVID CALVERT

[32-1]

APACHE CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Apache Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Apache Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Calgary, sous le numéro d'instrument 012234931, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du ruisseau Werniuk, à Hamburg (Alberta), subdivision officielle 12, aux coordonnées 29-096-10, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 2 août 2001

Le coordonnateur des terres
DAVID CALVERT

[32-1]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 31 juillet 2001 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 2 août 2001

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT LLP

[32-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 2, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Locomotive Lease Agreement, Partial Termination Thereof and Assignment of Leasehold Interest Therein dated as of April 30, 2001, among Locomotive Management Services, Canadian National Railway Company and Illinois Central Railroad Company.

August 3, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[32-1-o]

**THE CHASE MANHATTAN BANK
MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF
NEW YORK**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that, in connection with the proposed merger of The Chase Manhattan Bank and Morgan Guaranty Trust Company of New York, the aforementioned banks intend to apply to the Minister of Finance, under subsection 528(1) of the *Bank Act* (Canada), for an order amending the orders made by the Minister permitting them to establish branches and to carry on business in Canada, to consolidate the two orders into one and to change the name under which the merged bank is permitted to carry on business in Canada to JPMorgan Chase Bank.

Toronto, August 11, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Solicitors

[32-4-o]

CHRYSLER LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with section 383 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of Chrysler Life Insurance Company of Canada (the "Company"), for letters patent dissolving the Company. In furtherance of the voluntary liquidation and dissolution of the Company, all liabilities of the Company have been assumed by and all assets of the Company have been transferred to DaimlerChrysler Financial Services (de-bis) Canada Inc.

Toronto, July 31, 2001

TRACY L. HACKMAN
Corporate Secretary

[32-4-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 août 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de locomotives, cessation partielle et cession en date du 30 avril 2001 entre la Locomotive Management Services, la Canadian National Railway Company et la Illinois Central Railroad Company.

Le 3 août 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[32-1-o]

**THE CHASE MANHATTAN BANK
MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF
NEW YORK**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que, dans le cadre du projet de fusion de The Chase Manhattan Bank et de la Morgan Guaranty Trust Company of New York, les banques susmentionnées entendent soumettre une demande au ministre des Finances, en vertu du paragraphe 528(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), visant l'obtention d'un arrêté modifiant les arrêtés pris par le ministre les autorisant à ouvrir des succursales et à exercer des activités au Canada, et de regrouper les deux arrêtés en un seul arrêté et de changer la dénomination sous laquelle la banque fusionnée est autorisée à exercer des activités au Canada pour celle de JPMorgan Chase Bank.

Toronto, le 11 août 2001

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[32-4-o]

**CHRYSLER COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DU
CANADA**

LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de la Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada (la « Compagnie ») en vue d'obtenir les lettres patentes de dissolution concernant la liquidation et la dissolution volontaires projetées de celle-ci. Dans le cadre de cette liquidation et de cette dissolution volontaires projetées la Compagnie distribuera ses biens à la DaimlerChrysler Financial Services (de-bis) Canada Inc. et celle-ci paiera et acquittera toutes les obligations de la Compagnie.

Toronto, le 31 juillet 2001

La secrétaire générale
TRACY L. HACKMAN

[32-4-o]

CITY OF SURREY**PLANS DEPOSITED**

The City of Surrey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Surrey has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BR186614, a description of the site and plans of a pedestrian bridge crossing of Bear Creek over Bear Creek, at Lot 19, Parcel B, Section 23, Plan 11390, in front of Lot No. 7303, 152nd Street.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Surrey, August 4, 2001

CITY OF SURREY

[32-1-o]

CLUB MAGOG CARON OWNERSHIP GROUP INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the GROUPE DES PROPRIÉTAIRES CLUB MAGOG CARON INC./CLUB MAGOG CARON OWNERSHIP GROUP INC. has changed the location of its head office from 2027 Desjardins Street, Magog, Quebec J1X 5R9 to 50 Desjardins Street, Magog, Quebec J1X 5X8.

July 24, 2001

JOHN MICHELIN

Attorney

[32-1-o]

COMERICA BANK-CANADA**TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given that Comerica Bank-Canada ("CBC") intends to make application to the Minister of Finance, under subsection 236(1) of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, as amended, for the approval of an agreement between CBC and Comerica Bank ("CB") under which CBC will transfer to CB all of CBC's assets. The expected effective date of the proposed transaction is on or about October 1, 2001.

Toronto, August 3, 2001

COMERICA BANK-CANADA

[32-4-o]

CITY OF SURREY**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Surrey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Surrey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR186614, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle traversant le ruisseau Bear, au lot 19, parcelle B, section 23, plan 11390, en face du lot 7303, 152^e Rue.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Surrey, le 4 août 2001

CITY OF SURREY

[32-1]

GROUPE DES PROPRIÉTAIRES CLUB MAGOG CARON INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le GROUPE DES PROPRIÉTAIRES CLUB MAGOG CARON INC./CLUB MAGOG CARON OWNERSHIP GROUP INC. a changé le lieu de son siège social, du 2027, rue Desjardins, Magog (Québec) J1X 5R9 au 50, rue Desjardins, Magog (Québec) J1X 5X8.

Le 24 juillet 2001

L'avocat

JOHN MICHELIN

[32-1-o]

BANQUE COMERICA-CANADA**TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que la Banque Comerica-Canada (« BCC ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, conformément au paragraphe 236(1) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46 et ses modifications, pour l'approbation d'une entente conclue entre la BCC et la Comerica Bank (« CB ») aux termes de laquelle la BCC transfèrera la totalité de ses éléments d'actif à la CB. La transaction projetée entrera en vigueur le ou vers le 1^{er} octobre 2001.

Toronto, le 3 août 2001

BANQUE COMERICA-CANADA

[32-4-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA**TRANSFER OF BUSINESS**

Notice is hereby given, pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada), that Credit Suisse First Boston Canada ("CSFB Canada") intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for the Minister's approval of a sale agreement between CSFB Canada and Credit Suisse First Boston ("CSFB") under which CSFB Canada will sell to CSFB substantially all of the assets pertaining to CSFB Canada's Canadian banking business.

July 19, 2001

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA**VENTE D'ÉLÉMENTS D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), que Crédit Suisse First Boston Canada (« CSFB Canada ») a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances (Canada) une convention de vente intervenue entre CSFB Canada et Crédit Suisse First Boston (« CSFB ») aux termes de laquelle CSFB Canada vendra à CSFB la quasi-totalité des éléments d'actif se rapportant aux opérations bancaires canadiennes de CSFB Canada.

Le 19 juillet 2001

CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Colchester, at 136 Esplanade Street, Truro, Nova Scotia, under deposit number 9117, Document 3335, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Salmon River on Valleydale Road, near Valley Station, Colchester, Nova Scotia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

July 31, 2001

CBCL LIMITED
JANET L. WILLIAMS
Marketing Coordinator

[32-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Colchester, situé au 136, rue Esplanade, Truro (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 9117, document numéro 3335, une description de l'emplacement et les plans des travaux projetés pour le remplacement du pont au-dessus de la rivière Salmon situé sur le chemin Valleydale, près de Valley Station, Colchester (Nouvelle-Écosse).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Le 31 juillet 2001

CBCL LIMITED
La coordonnatrice du marketing
JANET L. WILLIAMS

[32-1]

DOMTAR FOREST RESOURCES**PLANS DEPOSITED**

Domtar Forest Resources hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and

DOMTAR RESSOURCES FORESTIÈRES**DÉPÔT DE PLANS**

La société Domtar Ressources Forestières donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Domtar Forest Resources has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 832, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the Opikinimika River, in Miramichi Township, at 47°32' north latitude and 81°24' west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, July 30, 2001

MICHAEL GREEN
Area Supervisor

[32-1-o]

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Domtar Ressources Forestières a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 832, une description de l'emplacement et les plans de la construction du pont au-dessus de la rivière Opikinimika, dans le canton de Miramichi, aux coordonnées 47°32' de latitude nord et 81°24' de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 30 juillet 2001

Le superviseur de secteur
MICHAEL GREEN

[32-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saguenay, at the courthouse of Baie-Comeau, under deposit number 203230, a description of the following sites and plans for the works expected as part of the Toulnostouc hydro-electric project located in part in the cadastres of the townships of Morency and Bourdon, and on a designated area at the source of the Bassin-de-la-rivière-Manicouagan.

	<u>North Latitude</u>	<u>West Longitude</u>
— Dikes and dams, spillway and diversion works including:		
the Toulnostouc main dam,	50°00'55"	68°01'26"
the south dike,	50°00'34"	68°01'37"
the spillway (including the inlet and tailrace channels)	50°00'36"	68°01'35"
the temporary diversion (including the inlet and tailrace channels)	50°00'55"	68°01'26"
<i>Document 1</i>		
— The intake of the powerhouse including the intake channels — <i>Document 2</i>	49°59'42"	68°01'35"
— The tailrace channel of the powerhouse — <i>Document 3</i>	49°58'06"	68°10'12"
— The bridge at kilometre 92 of Sainte-Anne Road (112 of NRM). Plan and view of the work and elevation of the bridge — <i>Document 4</i>	49°51'18"	68°11'44"
— The bridge replacing the one located on Mistassini River — <i>Document 5</i>	49°23'51"	68°03'40"

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

La société Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière du Saguenay, au Palais de justice de Baie-Comeau, sous le numéro de dépôt 203230, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants, qu'elle prévoit construire dans le cadre du projet d'aménagement hydroélectrique Toulnostouc, en partie dans le cadastre des cantons Morency et Bourdon, ainsi que sur une partie désignée au primitif du Bassin-de-la-rivière-Manicouagan.

	<u>Latitude nord</u>	<u>Longitude ouest</u>
— Des ouvrages de retenue, d'évacuation et de dérivation comprenant :		
le barrage principal de la Toulnostouc,	50°00'55"	68°01'26"
la digue sud,	50°00'34"	68°01'37"
l'évacuateur de crues (incluant les canaux d'amenée et de fuite)	50°00'36"	68°01'35"
de dérivation provisoire (incluant les canaux d'amenée et de fuite)	50°00'55"	68°01'26"
<i>Document 1</i>		
— De la prise d'eau de la centrale comprenant les canaux d'amenée — <i>Document 2</i>	49°59'42"	68°01'35"
— Du canal de fuite de la centrale — <i>Document 3</i>	49°58'06"	68°10'12"
— Du pont du kilomètre 92 de la route Sainte-Anne (112 du MRN). Vue et plan de l'ouvrage et élévation du pont — <i>Document 4</i>	49°51'18"	68°11'44"
— Du pont venant remplacer un pont situé sur la rivière Mistassini — <i>Document 5</i>	49°23'51"	68°03'40"

	<u>North Latitude</u>	<u>West Longitude</u>		<u>Latitude nord</u>	<u>Longitude ouest</u>
— The bridge replacing the one located on West Franquelin River — <i>Document 6</i>	49°26'30"	68°00'46"	— Du pont venant remplacer un pont situé sur la rivière Franquelin ouest — <i>Document 6</i>	49°26'30"	68°00'46"
— A road including approximately 302 culverts — <i>Documents 7-8-9-10-11</i>			— D'une chaussée comprenant environ 302 ponceaux — <i>Documents 7-8-9-10-11</i>		
— The 69 kV transmission line			— De la ligne à 69 kV		
— The Sainte-Anne dam <i>Document Y-2</i>	50°06'18"	67°56'50"	— Du barrage Sainte-Anne <i>Document Y-2</i>	50°06'18"	67°56'50"
— The overflow crest spillway dam (ecological weir) <i>Documents 12-13</i>	49°59'22"	68°06'42"	— Du barrage à crête déversante (seuil écologique) <i>Documents 12-13</i>	49°59'22"	68°06'42"
— The southeast dike <i>Document Y-3</i>	40°59'22"	67°42'25"	— De la digue sud-est <i>Document Y-3</i>	40°59'22"	67°42'25"

The project is presently being assessed under a comprehensive study pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Montréal, July 31, 2001

HYDRO-QUÉBEC

[32-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'une étude approfondie en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 31 juillet 2001

HYDRO-QUÉBEC

[32-1-o]

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that ING Western Union Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Alberta, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance under the name of ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 1, 2001.

Toronto, July 6, 2001

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

[29-4-o]

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la ING Western Union Compagnie d'assurance, un assureur constitué en vertu des lois de l'Alberta, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société fédérale d'assurance afin d'exploiter des assurances multirisques sous le nom de ING Western Union Compagnie d'assurance, et en anglais, ING Western Union Insurance Company.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1^{er} septembre 2001.

Toronto, le 6 juillet 2001

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

[29-4-o]

INTERNATIONAL ASTHMA COUNCIL

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the International Asthma Council intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 30, 2001

OWENS WRIGHT LLP
Barristers and Solicitors

[32-1-o]

INTERNATIONAL ASTHMA COUNCIL

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le International Asthma Council demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 juillet 2001

Les avocats
OWENS WRIGHT LLP

[32-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2001, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20302, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 24, 2001

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20302, le mardi 11 septembre 2001, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 24 juillet 2001

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2001, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20302, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 24, 2001

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20302, le mardi 11 septembre 2001, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 24 juillet 2001

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE LUMEN INSTITUTE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Lumen Institute has changed the location of its head office from the City of Calgary, Province of Alberta, to the City of Mississauga, Province of Ontario.

October 21, 2000

GAIL OLESZKOWICZ
Executive Secretary

[32-1-o]

THE LUMEN INSTITUTE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Lumen Institute a changé le lieu de son siège social de la ville de Calgary, province d'Alberta, à Mississauga, province d'Ontario.

Le 21 octobre 2000

La secrétaire exécutive
GAIL OLESZKOWICZ

[32-1-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 11, 2001, at 10 a.m., Calgary time, in the Gulf Canada Square, Oxbow Room,

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20302, le

Room 20302, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 24, 2001

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 11, 2001, at 10:20 a.m., Montreal time, in Room 400-88, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 24, 2001

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

NORWICH UNION LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Norwich Union Life Insurance Company (Canada) intends to apply to the Minister of Finance for approval to change its name effective October 1, 2001, to AIG Assurance Canada, in English, and Assurance AIG du Canada, in French.

Toronto, August 4, 2001

J. CARL COPELAND

Secretary

[31-4-o]

PHILADELPHIA CHURCH OF GOD (CANADA)

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Philadelphia Church of God (Canada) has changed the location of its head office to the City of Milton, Province of Ontario.

August 2, 2001

J. TIM THOMPSON

Assistant Secretary-Treasurer

[32-1-o]

mardi 11 septembre 2001, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 24 juillet 2001

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-88, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 11 septembre 2001, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 24 juillet 2001

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

NORWICH UNION DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie, a l'intention de faire une demande au ministre des Finances afin d'obtenir l'approbation de changer sa dénomination sociale, à partir du 1^{er} octobre 2001, à Assurance AIG du Canada, en français, et AIG Assurance Canada, en anglais.

Toronto, le 4 août 2001

Le secrétaire

J. CARL COPELAND

[31-4-o]

PHILADELPHIA CHURCH OF GOD (CANADA)

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Philadelphia Church of God (Canada) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Milton, province d'Ontario.

Le 2 août 2001

Le secrétaire-trésorier adjoint

J. TIM THOMPSON

[32-1-o]

THE SERPENTINE ENHANCEMENT SOCIETY**PLANS DEPOSITED**

The Serpentine Enhancement Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Serpentine Enhancement Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Surrey, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BR 190130, a description of the site and plans of the broodstock capture and counting fence in the Serpentine River, at the Tynehead Hatchery, at 16585 96 Avenue, Surrey, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Surrey, July 31, 2001

BARRY SHILES
Director

[32-1-o]

THE SERPENTINE ENHANCEMENT SOCIETY**DÉPÔT DE PLANS**

The Serpentine Enhancement Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Serpentine Enhancement Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Surrey, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR 190130, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage de capture et de dénombrement d'un stock de géniteurs dans la rivière Serpentine, à l'écluserie Tynehead, située au 16585, 96^e Avenue, Surrey (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Surrey, le 31 juillet 2001

Le directeur
BARRY SHILES

[32-1]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to UPRR 2001-A and UPRR 2001-B:

1. Memorandum of Lease Agreement effective as of July 27, 2001, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement effective as of July 27, 2001, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 effective as of July 27, 2001, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.; and
4. Memorandum of Lease Assignment effective as of July 27, 2001, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

July 31, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[32-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada concernant les numéros UPRR 2001-A et UPRR 2001-B :

1. Résumé du contrat de location en vigueur le 27 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur le 27 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
3. Résumé du contrat de location et premier supplément à la convention de fiducie en vigueur le 27 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
4. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur le 27 juillet 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

Le 31 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[32-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Potato Wart Compensation Regulations	2999	Règlement sur l'indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre	2999
Environment, Dept. of		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998	3010	Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998).....	3010
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery Regulations	3019	Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes	3019
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations	3043	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants	3043
Parks Canada Agency		Agence Parcs Canada	
Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations	3046	Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux.....	3046

Potato Wart Compensation Regulations

Statutory Authority

Plant Protection Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of the *Plant Protection Act* is to protect plant life (environment) and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of plant pests (e.g. insects and diseases), and where the Minister determines that, in the circumstances, it is necessary and cost-justifiable to control or eradicate plant pests.

Potato wart is a disease of potatoes caused by the presence of the soil-borne fungal pathogen, *Synchytrium endobioticum*. Although not a threat to human health, potato wart is a disease of quarantine significance that renders potatoes unmarketable and reduces yield. The disease attacks the growing points on the potato plant, such as eyes, buds and stolon tips and can remain dormant in the ground for as long as 40 years or more as resting spores.

On October 24, 2000, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) confirmed the presence of potato wart disease in a single field in Prince Edward Island and took immediate steps to prevent its spread. These measures included immediately quarantining the area where the disease was found (infested field), establishing a safety zone around the affected area (buffer zone), placing a prohibition on the movement of potatoes and equipment from the affected area and intensifying inspection and surveillance activities. In addition, equipment used on the infested field that was subsequently used on other fields was required to be cleaned and disinfected.

Because of the serious nature of this disease, the United States Department of Agriculture (USDA) implemented an emergency quarantine measure prohibiting the movement of all potatoes from Prince Edward Island into the United States on October 31, 2000. Since then, several bilateral meetings and consultations, including formal North America Free Trade Agreement consultations, have been held with respect to these restrictions. On April 26, 2001, authorities from the United States and Canada agreed to an operational workplan which set out conditions under which shipments of Prince Edward Island table-stock potatoes could resume cross-border trade. This workplan went into effect on April 30, 2001.

This regulatory amendment proposes compensation to growers who have incurred financial losses as a result of complying with phytosanitary measures ordered by the CFIA under the authority of the *Plant Protection Act*. In May 2001, 236 notices were issued by the CFIA to affected growers. The provisions of the *Plant*

Règlement sur l'indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre

Fondement législatif

Loi sur la protection des végétaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur la protection des végétaux* vise à protéger la vie végétale (environnement) et les secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne en empêchant l'importation, l'exportation et la propagation des phytoparasites (par exemple, les insectes et les maladies), quand le ministre juge nécessaire et rentable, selon les circonstances, de combattre et d'enrayer ces ennemis des végétaux.

La gale verruqueuse est une maladie de la pomme de terre causée par le champignon terricole *synchytrium endobioticum*. Elle ne présente aucun risque pour la santé humaine, mais entraîne toutefois la quarantaine, rend la pomme de terre non commercialisable et réduit le rendement. Le champignon s'attaque aux points de croissance de la plante, notamment aux yeux, aux bourgeons et aux stolons, et peut demeurer à l'état dormant dans le sol jusqu'à 40 ans et plus sous forme de spores de réserve.

Le 24 octobre 2000, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a confirmé la présence de la gale verruqueuse de la pomme de terre dans un seul champ de l'Île-du-Prince-Édouard et a immédiatement pris des mesures afin d'empêcher sa propagation. Ces mesures comprenaient notamment la mise en quarantaine immédiate de la région où le champignon avait été décelé (champ infesté), l'établissement d'une zone de sécurité autour du champ infecté (zone tampon), l'interdiction de transporter des pommes de terre et de la machinerie hors de la région touchée et l'intensification des activités d'inspection et de surveillance. De plus, on a exigé que l'équipement utilisé dans le champ infecté, et dans d'autres champs par la suite, soit nettoyé et désinfecté.

Comme il s'agit d'une maladie grave, le ministère de l'Agriculture des États-Unis (USDA) a imposé, le 31 octobre 2000, une quarantaine d'urgence interdisant l'entrée aux États-Unis des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard. Depuis, plusieurs réunions et consultations bilatérales ont eu lieu à propos de ces restrictions, notamment des consultations officielles menées dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain. Le 26 avril 2001, les instances canadiennes et américaines se sont entendues sur un plan de travail opérationnel, qui précise les conditions régissant la reprise du commerce transfrontalier de pommes de terre de consommation de l'Île-du-Prince-Édouard. L'application de ce plan de travail a commencé le 30 avril 2001.

La présente modification du Règlement propose de verser une indemnisation aux producteurs qui ont subi des pertes financières parce qu'ils se sont conformés aux mesures phytosanitaires ordonnées par l'ACIA en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*. En mai 2001, l'ACIA a émis 236 avis aux producteurs

Protection Act allow the Minister to order compensation for specific actions taken to achieve this compliance.

For the purposes of these Regulations, affected fields in Prince Edward Island have been categorized into three field types:

- Category A land — the original field in which the potato wart disease was detected;
- Category B land — the one half kilometre buffer zone set up around the original field (Category A land); and
- Category C land — any fields which have had contact with equipment that was used on the original field (Category A land).

Compensation is therefore based on the degree of contact with the infestation and the amount of financial loss borne by growers in each category. The compensation included in this package applies only to those actions taken in order to achieve compliance with notices issued by the CFIA.

This compensation package applies mainly to costs incurred from October 24, 2000, to July 4, 2001 (after July 4, 2001, the Prince Edward Island Department of Agriculture and Forestry will assume responsibility for cleaning and disinfection of equipment). However, the Regulations provide for continued compensation for loss of land use for potato-growing land beyond 2001.

Alternatives

1. Maintain the status quo

Specific potato growers are directly affected by the restrictions put in place by CFIA under the *Plant Protection Act* and have incurred costs as a result of these restrictions. Without compensation regulations, growers in affected areas cannot recover any of the expenses incurred in order to comply with notices issued by the CFIA.

2. Introduce compensation regulations

Compensation of growers in the affected areas complements the actions taken by the CFIA to eliminate the disease. Areas where compensation may be made include costs associated with cleaning and disinfection of equipment, disposal of affected potatoes and costs associated with other control measures.

Benefits and Costs

Costs

The estimated direct cost of compensating growers for years 2000 to 2003 will be between \$400,000 and \$700,000. Compensation to be paid to growers is limited to:

- loss of use of potato-growing land;
- costs for required disposal of potatoes (including costs for potatoes sold for purposes other than those for which they were produced);
- cleaning and disinfection of equipment and potato processing and storage facilities;
- transportation costs for the return of soil from a processing facility to the field of origin;
- costs for additional water required to be provided to clean and disinfect equipment; and
- costs for the construction of crushed stone pads where cleaning and disinfection of equipment takes place.

touchés. Les dispositions de la *Loi sur la protection des végétaux* permettent au ministre d'ordonner le versement d'une indemnisation pour des mesures précises prises en vue de se conformer.

Aux fins d'application du présent règlement, les champs touchés de l'Île-du-Prince-Édouard ont été classés en trois catégories :

- terrains de catégorie A — premier champ où la gale verruqueuse de la pomme de terre a été signalée;
- terrains de catégorie B — zone tampon d'un demi-kilomètre établie autour du premier champ touché (terrains de catégorie A);
- terrains de catégorie C — tous les champs qui ont été en contact avec du matériel utilisé dans le premier champ infecté (terrains de catégorie A).

L'indemnisation est donc basée sur le degré de contact avec la maladie et le montant des pertes financières subies par les producteurs dans chaque catégorie. Dans le cadre de ce programme, elle ne s'applique qu'aux mesures prises en vue de se conformer aux avis émis par l'ACIA.

Le présent programme d'indemnisation s'applique principalement aux frais engagés durant la période du 24 octobre 2000 au 4 juillet 2001 (après le 4 juillet 2001, le ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard assumera la responsabilité du nettoyage et de la désinfection du matériel). Cependant, le Règlement prévoit de prolonger l'indemnisation pour ceux qui, au-delà de 2001, ne pourront utiliser leurs terres pour la production de pommes de terre.

Solutions envisagées

1. Maintien du statu quo

Certains producteurs de pommes de terre sont directement touchés par les restrictions mises en place par l'ACIA en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* et ont engagé des frais par suite de ces restrictions. Sans règlement d'indemnisation, les producteurs des régions touchées ne peuvent recevoir de remboursement pour aucune des dépenses engagées dans le but de se conformer aux avis émis par l'ACIA.

2. Adoption d'un règlement d'indemnisation

L'indemnisation des producteurs des régions touchées vient compléter les mesures prises par l'ACIA pour éradiquer la maladie. Elle peut notamment s'appliquer aux coûts associés au nettoyage et à la désinfection de l'équipement, à l'élimination des pommes de terre infectées et aux autres mesures de contrôle.

Avantages et coûts

Coûts

Le coût direct estimé de l'indemnisation des producteurs variera entre 400 000 \$ et 700 000 \$ pour les années 2000 à 2003. L'indemnisation se limite à ce qui suit :

- perte d'utilisation des terres servant à la culture des pommes de terre;
- frais associés à l'élimination des pommes de terre (y compris les coûts associés à la vente des pommes de terre à d'autres fins que celles pour lesquelles les tubercules ont été produits);
- nettoyage et désinfection du matériel et des installations de transformation et d'entreposage des pommes de terre;
- coûts de transport pour rapporter la terre d'une installation de transformation au champ d'origine;
- frais pour les quantités d'eau supplémentaires nécessaires au nettoyage et à la désinfection du matériel;
- coûts engagés pour la construction de remblais de pierre concassée aux endroits où s'effectuent le nettoyage et la désinfection du matériel.

The compensation amounts included in the Regulations are based on

- (a) for loss of use of potato-growing land, the rental cost of replacement land determined by a qualified land appraiser;
- (b) for cleaning and disinfection of equipment for Category A land, the actual costs incurred by the grower;
- (c) for cleaning and disinfection of equipment for Category B and C land, the actual costs incurred by growers to a maximum determined by the CFIA in consultation with industry and with independent service providers; and
- (d) for all other types of compensation, the actual costs incurred by growers.

Regulations have to be made to allow compensation for certain losses incurred, but it is important to note that, under the *Plant Protection Act*, the Minister cannot pay compensation for future losses.

Benefits

The main benefit of the proposed compensation is to support the implementation of the eradication measures by defraying some of the costs incurred by growers. This may lower government transaction costs of enforcing these measures by encouraging reporting and continued co-operation between CFIA and growers to effect required actions. The CFIA actions with respect to potato wart are not in place to protect human health, but growers business interests which in turn have an impact on the local economy. Failure to address this disease will negatively impact on Canada's seed potato and table stock exports. Last year, the total value of Canada's potato exports for both seed and table stock was \$156,806,210.

Consultation

On May 23, 2001, the CFIA held a meeting with industry representatives regarding possible compensation regulations. At this time, the CFIA informed those present of the process to promulgate such regulations under the *Plant Protection Act*. The Province of Prince Edward Island, the Prince Edward Island Potato Board and growers are all supportive of compensation regulations and are anticipating that compensation will be provided.

In June and July 2001, two rounds of direct consultation with the Province of Prince Edward Island, the Prince Edward Island Potato Board and affected growers were held. During these consultations, affected parties were presented with the types of losses that could be considered for compensation under the provisions of the *Plant Protection Act*. A third consultation was conducted with growers to determine the losses that they incurred for the supply of water to provincial cleaning and disinfection units.

In total, 23 growers and the Prince Edward Island Potato Board were contacted. Detailed comments were received from 14 individuals. The following is a summary of the major issues identified during this consultation process and CFIA's response to the concerns expressed.

Issue No. 1: Loss of value of land and inability to use or rent land for potato production in the short-term.

Concern: Land restrictions have reduced land values and forced growers to seek replacement land to rent for potato production.

Les montants de l'indemnisation prévus par le Règlement sont basés sur :

- a) le coût de location des terres de remplacement déterminé par un évaluateur foncier qualifié, par suite de la perte d'utilisation des terres servant à la culture des pommes de terre;
- b) les frais réels engagés par le producteur pour le nettoyage et la désinfection du matériel utilisé sur les terrains de catégorie A;
- c) les frais réels engagés par les producteurs jusqu'à concurrence des montants déterminés par l'ACIA après consultation du secteur et des fournisseurs de service indépendants pour le nettoyage et la désinfection du matériel utilisé sur les terrains de catégorie B et C;
- d) les frais réels engagés par les producteurs, en tenant compte de tous les autres genres d'indemnisation.

Il faudra prendre un règlement pour autoriser la compensation de certaines pertes subies, mais il importe de souligner qu'en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*, le ministre ne peut verser d'indemnités pour les pertes futures.

Avantages

Le principal avantage du projet d'indemnisation est d'appuyer la mise en œuvre des mesures d'éradication en absorbant certains des coûts occasionnés aux producteurs. Le Gouvernement pourrait ainsi réduire les coûts de transaction liés à l'application de ces mesures en incitant les intéressés à déclarer la maladie et en favorisant la collaboration continue entre l'ACIA et les producteurs pour appliquer les mesures exigées. Les interventions de l'ACIA contre la gale verruqueuse de la pomme de terre ne visent pas à protéger la santé humaine, mais les intérêts des producteurs, qui, à leur tour, influent sur l'économie locale. Si on ne prend pas les mesures qui s'imposent, cette maladie aura des répercussions négatives sur les exportations canadiennes de pommes de terre de semence et de pommes de terre de consommation. L'an dernier, la valeur totale de ces exportations s'élevait à 156 806 210 \$.

Consultations

Le 23 mai 2001, les représentants de l'ACIA et de l'industrie se sont réunis pour discuter d'un projet de règlement sur l'octroi d'une indemnisation. À cette occasion, l'ACIA a informé les personnes présentes sur le processus d'adoption de ce genre de règlement en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*. La province, l'Office des pommes de terre et les producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard sont tous en faveur d'un tel règlement et s'attendent à ce qu'une indemnisation soit versée.

En juin et en juillet 2001, deux séries de consultations ont eu lieu directement avec la province, l'Office des pommes de terre et les producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours de ces réunions, les parties concernées ont été informées sur le genre de pertes qui pourraient faire l'objet d'une indemnisation en vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des végétaux*. On a mené une troisième consultation auprès des producteurs afin de déterminer les pertes liées à l'approvisionnement en eau nécessaire aux unités provinciales de nettoyage et de désinfection.

Au total, 23 producteurs ainsi que l'Office des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard ont été consultés. Quatorze personnes ont transmis des commentaires détaillés. Voici un résumé des principales questions soulevées durant ce processus de consultation et des réponses de l'ACIA aux préoccupations exprimées.

Question n° 1 : Diminution de la valeur des terres et impossibilité d'utiliser ou de louer les terres pour la production de pommes de terre à court terme.

Point soulevé : Les restrictions ont réduit la valeur des terres et forcé les producteurs à chercher des terres de remplacement à

Rental land is difficult to find and often requires extra preparation to make it suitable for producing potatoes.

Response: Although the CFIA recognizes that land values for the land presently under restriction have decreased, the Agency is bound by the provisions of the *Plant Protection Act* with respect to what costs can be considered for compensation. Future loss of income is not covered by the Act, nor is decrease in land value. The Agency is limited to providing compensation for the rental of land which replaces the original land on which potatoes were to have been grown.

Issue No. 2: There are additional costs for supplying water to the cleaning and disinfection crews employed by the Province of Prince Edward Island.

Concern: Although the Province of Prince Edward Island has agreed to assume the responsibility for cleaning and disinfection of equipment for the remainder of 2001, the Province does not have the capacity to supply all of the water necessary to complete this activity.

Response: The CFIA has modified its original compensation proposal in response to this concern raised by growers. Compensation will now be made available for growers who have incurred costs to supply additional water to the provincial cleaning and disinfection units.

Issue No. 3: The land use restrictions presently in place need to be removed or modified in some cases.

Concern: Growers cannot make long-term decisions with respect to their land because they do not know when the restrictions will be removed or modified.

Response: The CFIA recognizes that growers are anxious to resume normal potato production on their land; however, this concern falls outside the scope of these Regulations. Discussions to determine the next steps to eradicate the disease from the field originally infested with the disease and to determine when land use restrictions may be removed or modified are underway.

Issue No. 4: Workload of the provincial cleaning and disinfecting equipment.

Concern: The provincial cleaning and disinfecting units may not be able to meet demand from growers requiring their service.

Response: The CFIA has confirmed with the Prince Edward Island Department of Agriculture and Forestry that extra cleaning and disinfecting equipment has been purchased. This extra equipment, coupled with the compensation available to growers who are required to supply additional water, should allow the cleaning and disinfecting units to operate in a timely manner.

Compliance and Enforcement

Compliance will be obtained through the use of the following mechanisms under authority of the *Plant Protection Act*:

- (i) eradication actions; and
- (ii) issuance of prohibition notices.

Contact

Mr. Robert Carberry, Executive Director, Plant Products Directorate, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (extension 4751) [Telephone], (613) 228-6606 (Facsimile).

louer. Les terres à louer sont difficiles à trouver et exigent souvent une préparation supplémentaire pour les rendre propres à la production de pommes de terre.

Réponse : Bien que l'ACIA reconnaisse que la valeur des terres actuellement touchées par des restrictions a diminué, elle doit appliquer les dispositions de la *Loi sur la protection des végétaux* quant aux frais pouvant faire l'objet d'une indemnisation. Les pertes futures de revenu ne sont pas prévues par la Loi, ni la perte de valeur des terres. L'indemnisation accordée par l'Agence se limite à la location de terres qui remplacent les terres où les pommes de terre devaient être cultivées au départ.

Question n° 2 : L'approvisionnement en eau pour les équipes de nettoyage et de désinfection employées par la province de l'Île-du-Prince-Édouard génère des frais supplémentaires.

Point soulevé : Même si la province de l'Île-du-Prince-Édouard a accepté d'assumer la responsabilité du nettoyage et de la désinfection du matériel pour le reste de l'année 2001, elle est incapable de fournir toute l'eau nécessaire pour mener à bien cette activité.

Réponse : L'ACIA a modifié son projet d'indemnisation original afin de tenir compte de cette préoccupation soulevée par les producteurs. Les producteurs qui ont engagé des frais pour fournir de l'eau supplémentaire aux unités provinciales de nettoyage et de désinfection auront maintenant droit à l'indemnisation.

Question n° 3 : Il faut lever les présentes restrictions à l'utilisation de la terre ou les modifier dans certains cas.

Point soulevé : Les producteurs ne peuvent prendre de décisions à long terme au sujet de leurs terres, puisqu'ils ne savent pas quand les restrictions seront levées ou modifiées.

Réponse : L'ACIA reconnaît que les producteurs sont impatients de reprendre la production de pommes de terre sur leurs terres; cependant, cette question dépasse la portée de ce Règlement. Des discussions sont en cours afin de déterminer les prochaines étapes à suivre pour éradiquer la maladie du premier champ infesté par la gale verruqueuse et afin d'établir quand les restrictions liées à l'utilisation des terres pourront être levées ou modifiées.

Question n° 4 : Charge de travail des équipes provinciales de nettoyage et de désinfection du matériel.

Point soulevé : Il est possible que les unités provinciales de nettoyage et de désinfection ne puissent pas répondre à la demande des producteurs qui font appel à leurs services.

Réponse : Le ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard a confirmé à l'ACIA l'acquisition de matériel supplémentaire de nettoyage et de désinfection. Ce matériel, associé à l'indemnisation accordée aux producteurs qui doivent fournir des quantités d'eau supplémentaires, devrait permettre aux unités de nettoyage et de désinfection d'intervenir en temps opportun.

Respect et exécution

La conformité sera obtenue grâce à l'application des mécanismes suivants en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* :

- (i) mesures d'éradication;
- (ii) publication d'avis d'interdiction.

Personne-ressource

Monsieur Robert Carberry, Directeur exécutif, Direction des produits végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (poste 4751) [téléphone], (613) 228-6606 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 47(q) of the *Plant Protection Act*^a, proposes to make the annexed *Potato Wart Compensation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. Robert Carberry, Executive Director, Plant Products Directorate, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9. Telephone: (613) 225-2342 (4751); Fax: (613) 228-6606.

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

POTATO WART COMPENSATION REGULATIONS**INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Category A land” means the land described in Schedule 1. (*terrain de catégorie A*)
- “Category B land” means any field which lies in whole or in part within 0.5 km of the Category A land. (*terrain de catégorie B*)
- “Category C land” means land that has had direct contact with equipment used on Category A land. (*terrain de catégorie C*)
- “potato wart” means the potato disease caused by the presence of the soil-borne fungal pathogen, *Synchytrium endobioticum*. (*gale verruqueuse de la pomme de terre*)

COMPENSATION

2. (1) The Minister may order that compensation be paid to a grower who operates a farm for the production of potatoes on Category A, B or C land that the person owns or leases and who
- (a) in accordance with a notice under the *Plant Protection Act* or *Plant Protection Regulations* received in the year 2000 or 2001, disposed of potatoes or potato by-products, treated equipment or a place used in the production of potatoes or was prohibited or restricted from using a place because of infestation or suspected infestation by potato wart;
- (b) reported taxable farm income from the sale of potatoes in the year immediately preceding the year in which the notice was received;
- (c) suffered a loss as a result of the disposition, treatment, prohibition or restriction;
- (d) has taken all reasonable measures to mitigate the loss, including, if applicable:
- (i) selling crops, other than potatoes, that have been grown on land that is subject to a restriction,
- (ii) selling potatoes infested or suspected of being infested with potato wart for purposes other than the purpose for which they were grown,
- (iii) applying for compensation to another department or organization, and

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 47q) de la *Loi sur la protection des végétaux*^a, se propose de prendre le *Règlement sur l'indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Robert Carberry, Directeur exécutif, Direction des produits végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél. : (613) 225-2342 (4751); téléc. : (613) 228-6606.

Ottawa, le 1^{er} août 2001

La greffière adjointe du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION RELATIVE À LA GALE VERRUQUEUSE DE LA POMME DE TERRE**DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « gale verruqueuse de la pomme de terre » Affection de la pomme de terre causée par la présence d'un pathogène fongique du sol appelé *synchytrium endobioticum*. (*potato wart*)
- « terrain de catégorie A » Terrain décrit à l'annexe 1. (*Category A land*)
- « terrain de catégorie B » Terrain dont tout ou partie se trouve à 0,5 km ou moins d'un terrain de catégorie A. (*Category B land*)
- « terrain de catégorie C » Terrain qui a eu un contact direct avec du matériel qui a été utilisé sur un terrain de catégorie A. (*Category C land*)

INDEMNISATION

2. (1) Le ministre peut ordonner le versement d'une indemnité au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A, B ou C et qui remplit les conditions suivantes :
- a) il a, conformément à un avis délivré en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* et du *Règlement sur la protection des végétaux* et reçu au cours de l'une ou l'autre des années 2000 et 2001, disposé de pommes de terre et de sous-produits de pommes de terre, traité du matériel ou des installations qu'il a utilisés pour la production de pommes de terre ou restreint ou cessé l'utilisation d'un lieu parce qu'ils étaient parasités ou susceptibles de l'être par la gale verruqueuse de la pomme de terre;
- b) il a déclaré un revenu agricole imposable pour la vente de pommes de terre dans l'année précédant la réception de l'avis;
- c) il a subi des pertes en raison du traitement, de la restriction, de l'interdiction ou de la disposition;
- d) il a pris toutes les mesures raisonnables pour atténuer les pertes, notamment, le cas échéant :
- (i) la vente de récoltes, autres que des pommes de terre, cultivées sur le terrain faisant l'objet de la restriction,
- (ii) la vente des pommes de terre parasitées ou susceptibles de l'être à des fins autres que celles qui étaient prévues,

^a S.C. 1990, c. 22

^a L.C. 1990, ch. 22

(iv) applying for compensation under an insurance contract; and

(e) submits an application for compensation to the Minister within three years after the date of receipt of the notice.

(2) The grower may amend an application for compensation at any time before the expiration of the period referred to in paragraph (1)(e).

(3) A grower may submit an application after the expiration of the period referred to in paragraph (1)(e) if

(a) there were exceptional circumstances beyond the grower's control that prevented the grower from submitting an application during that period; and

(b) the application is submitted within 14 days after those circumstances cease to exist.

AMOUNT OF COMPENSATION

Category A Land

3. (1) The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category A land must not exceed

(a) in respect of a loss suffered because of a prohibition imposed on the use of that land, the cost of renting replacement land for any year in which potatoes would have been grown on the original land in accordance with the usual crop rotation for that land, to a maximum of \$750 per hectare per year;

(b) in respect of a loss suffered because of the disposal of potatoes and potato by-products, the total of the grower's direct costs for the disposal, to a maximum of \$40,000;

(c) in respect of a loss suffered because of the cleaning and disinfection of potato processing or storage facilities, the total of the grower's direct costs for the cleaning and disinfection, to a maximum of \$50,000; and

(d) in respect of a loss suffered as a result of the cleaning and disinfection of equipment used on the land, the total of the grower's direct costs for the cleaning and disinfection.

(2) The total amount of compensation paid under paragraph (1)(a) must not exceed the fair market value of the land.

Category B Land

4. (1) The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category B land must not exceed

(a) in respect of a loss suffered as a result of a restriction imposed on the use of that land, the cost of renting replacement land for any year in which the potatoes would have been grown on the original land in accordance with the usual crop rotation for that land, to a maximum of \$750 per hectare per year;

(b) in respect of a loss suffered because of the disposal of potatoes or potato by-product, the total of the grower's direct costs for the disposal, to a maximum of \$30,000; and

(c) in respect of a loss suffered because of the cleaning and disinfection of equipment used in the production of a crop referred to in Schedule 2, the total of the grower's direct costs for the cleaning and disinfection that were incurred from the date of issuance of the notice requiring the cleaning and disinfection to July 4, 2001, to a maximum of the applicable amount set out in Table 1, 2 or 3 to that schedule.

(iii) la présentation d'une demande d'indemnisation auprès d'un autre ministère ou organisme,

(iv) la présentation d'une demande d'indemnisation aux termes d'un contrat d'assurance;

e) il présente au ministre, dans les trois ans suivant la délivrance de l'avis, une demande d'indemnisation.

(2) Le producteur peut modifier sa demande d'indemnisation à tout moment avant l'expiration du délai prévu à l'alinéa (1)e).

(3) Le producteur peut présenter une demande d'indemnisation après le délai prévu à l'alinéa (1)e) si :

a) des circonstances exceptionnelles, indépendantes de sa volonté, l'ont empêché de présenter sa demande avant l'expiration de ce délai;

b) la demande est présentée dans les quatorze jours suivant la date à laquelle ces circonstances ont cessé d'exister.

MONTANT DE L'INDEMNITÉ

Terrains de catégorie A

3. (1) L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A ne peut dépasser la somme des montants suivants :

a) pour les pertes subies par suite d'une interdiction visant l'utilisation du terrain, le coût de location d'un terrain de remplacement pour toute année au cours de laquelle la culture de pommes de terre était prévue sur le terrain original selon la rotation habituelle des cultures sur ce terrain, jusqu'à concurrence de 750 \$ l'hectare par année;

b) pour les pertes subies par suite de la disposition des pommes de terre et des sous-produits de pommes de terre, la somme des coûts directs de la disposition, jusqu'à concurrence de 40 000 \$;

c) pour les pertes subies par suite du nettoyage et de la désinfection d'installations de transformation ou d'entreposage des pommes de terre, la somme des coûts directs du nettoyage et de la désinfection, jusqu'à concurrence de 50 000 \$;

d) pour les pertes subies par suite du nettoyage et de la désinfection du matériel utilisé sur le terrain, la somme des coûts directs du nettoyage et de la désinfection.

(2) L'indemnité totale accordée aux termes de l'alinéa (1)a) ne peut dépasser la juste valeur marchande du terrain.

Terrains de catégorie B

4. (1) L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie B ne peut dépasser la somme des montants suivants :

a) pour les pertes subies par suite d'une restriction visant l'utilisation du terrain, le coût de location d'un terrain de remplacement pour toute année au cours de laquelle la culture de pommes de terre était prévue sur le terrain original selon la rotation habituelle des cultures sur ce terrain, jusqu'à concurrence de 750 \$ l'hectare par année;

b) pour les pertes subies par suite de la disposition des pommes de terre et des sous-produits de pommes de terre, la somme des coûts directs de la disposition, jusqu'à concurrence de 30 000 \$;

c) pour les pertes subies par suite du nettoyage et de la désinfection de matériel utilisé pour la production d'une culture visée à l'annexe 2, la somme des coûts directs du nettoyage et de la désinfection, à compter de la date de la délivrance de l'avis exigeant le nettoyage et la désinfection jusqu'au 4 juillet 2001, jusqu'à concurrence de la somme des montants applicables prévus aux tableaux 1, 2 ou 3 de cette annexe.

(2) The total amount of compensation paid under paragraph (1)(a) must not exceed the fair market value of the land.

Category C Land

5. The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category C land in respect of a loss suffered because of the cleaning and disinfection of equipment used in the production of a crop referred to in Schedule 2 must not exceed the total of the grower's direct costs for the cleaning and disinfection that were incurred from the date of issuance of the notice requiring the cleaning and disinfection to July 4, 2001, to a maximum of the applicable amount set out in Table 1, 2 or 3 to that schedule.

OTHER COMPENSATION

6. The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category A, B or C land in respect of a loss suffered because of the transportation of soil from a potato processing or storage facility back to the field from which it originated must not exceed the total of the grower's direct costs for the transportation, to a maximum of \$20 per tonne.

7. The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category A, B or C land in respect of a loss suffered because of supplying of additional water for the cleaning and disinfection of equipment, in the case where the Prince Edward Island Department of Agriculture and Forestry is unable to meet the demand for water, must not exceed the total of the grower's direct costs for supplying the additional water, to a maximum of \$700 per field per year.

8. The compensation to be paid to a grower who operates a farm on Category A, B or C land in respect of a loss suffered because of the acquisition of crushed stone for use in constructing a cleaning pad on or near a field from which equipment is moved for cleaning and disinfection must not exceed the total of the grower's direct costs for the stone, to a maximum of \$20 per tonne.

APPLICATION FOR COMPENSATION

9. (1) An application for compensation must be on a form provided by the Minister and signed by the grower and must include the following information and documents together with any other information and documents that are necessary for the Minister to determine whether the application meets the requirements of these Regulations:

- (a) the grower's name, address and telephone number and, if applicable, the grower's facsimile number and e-mail address;
- (b) the legal description of the land in respect of which the grower is making the application;
- (c) a copy of every notice issued in respect of the land referred to in paragraph (b);
- (d) whether the grower is a sole proprietorship, corporation, partnership, cooperative, association or an organization and the names, addresses and telephone numbers and, if applicable, the facsimile numbers and e-mail addresses of its owners or directors, as the case may be;
- (e) evidence to substantiate the amount of the loss, including
 - (i) if the land owned or leased by the grower is Category A land,

(2) L'indemnité totale accordée aux termes de l'alinéa (1)a) ne peut dépasser la juste valeur marchande du terrain.

Terrains de catégorie C

5. L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie C pour des pertes subies par suite du nettoyage et de la désinfection de matériel utilisé pour la production d'une culture visée à l'annexe 2 ne peut dépasser la somme des coûts directs du nettoyage et de la désinfection, à compter de la date de la délivrance de l'avis exigeant le nettoyage et la désinfection jusqu'au 4 juillet 2001, jusqu'à concurrence de la somme des montants applicables prévus aux tableaux 1, 2 ou 3 de cette annexe.

AUTRES INDEMNITÉS

6. L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A, B ou C pour des pertes subies par suite du transport de terre depuis l'établissement de transformation ou d'entreposage des pommes de terre jusqu'au champ d'où provient cette terre ne peut dépasser la somme des coûts directs du transport, jusqu'à concurrence de 20 \$ la tonne métrique.

7. L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A, B ou C pour des pertes subies par suite de la fourniture d'eau supplémentaire pour les besoins du nettoyage et de la désinfection de matériel, lorsque le ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard est incapable de répondre à la demande en eau ne peut dépasser la somme des coûts directs de la fourniture de cette eau, jusqu'à concurrence de 700 \$ par terrain par année.

8. L'indemnité à payer au producteur qui exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A, B ou C pour des pertes subies par suite de la fourniture de pierre concassée aux fins de construction d'une plateforme de nettoyage et de désinfection de matériel dans un champ ou près de celui-ci duquel du matériel est déplacé pour nettoyage et désinfection ne peut dépasser la somme des coûts directs de la fourniture de cette pierre, jusqu'à concurrence de 20 \$ la tonne métrique.

DEMANDE D'INDEMNISATION

9. (1) La demande d'indemnisation est présentée sur le formulaire fourni par le ministre, est signée par le producteur et comporte les renseignements et documents ci-après ainsi que tout autre renseignement ou document nécessaire pour permettre au ministre d'établir si la demande satisfait aux exigences du présent règlement :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone du producteur et, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;
- b) la description cadastrale du terrain pour lequel il présente la demande;
- c) une copie de tout avis délivré relativement au terrain visé à l'alinéa b);
- d) une mention précisant s'il est une entreprise à propriétaire unique, une personne morale, une société de personnes, une coopérative, une association ou une organisation ainsi que les nom, adresse et numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique des propriétaires ou des administrateurs;
- e) avec preuve à l'appui, le montant des pertes et notamment :

- (A) the grower's costs of renting replacement land for the production of potatoes,
- (B) the grower's direct costs for the disposal of potatoes and potato by-products,
- (C) an itemized list of the equipment that was required to be cleaned and disinfected, the number of times that the cleaning and disinfection occurred and the grower's direct costs for the cleaning and disinfection, and
- (D) an itemized list of the potato processing plant and storage facilities that were required to be cleaned and disinfected, the number of times that the cleaning and disinfection occurred and the grower's direct costs for the cleaning and disinfection,
- (ii) if the land owned or leased by the grower is Category B land,
- (A) the grower's costs of renting replacement land for the production of potatoes and a copy of every lease on the replacement land that was in effect during the time that potato production on the original land was restricted,
- (B) the grower's direct costs for the disposal of potatoes and potato by-products, and
- (C) an itemized list of any equipment set out in a table to Schedule 2 that was required to be cleaned and disinfected, the number of times that the cleaning and disinfection occurred and the grower's direct costs for the cleaning and disinfection, and
- (iii) if the land owned or leased by the grower is Category C land, an itemized list of any equipment set out in a table to Schedule 2 that was required to be cleaned and disinfected, the number of times that the cleaning and disinfection occurred and the grower's direct costs for the cleaning and disinfection,
- (iv) if the loss was incurred as a result of transporting soil from a potato processing or storage facility back to the field from which it originated, the grower's direct costs for the transportation,
- (v) if the loss was incurred as a result of supplying additional water for the cleaning and disinfection of equipment in the case where the Prince Edward Island Department of Agriculture and Forestry is unable to meet the demand for water, the grower's direct costs for supplying the additional water, and
- (vi) if the loss was incurred as a result of the acquisition of crushed stone for use in constructing a pad for the cleaning and disinfection of equipment, the grower's direct costs for the stone; and
- (f) evidence to substantiate that the grower has made every reasonable effort to mitigate the loss.
- (i) si le producteur exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie A :
- (A) les frais de location du terrain de remplacement utilisé pour produire les pommes de terre,
- (B) les coûts directs de la disposition des pommes de terre et des sous-produits de pommes de terre,
- (C) une liste détaillée du matériel dont le nettoyage et la désinfection ont été exigés, le nombre de fois qu'il a fallu le nettoyer et le désinfecter et les coûts directs du nettoyage et de la désinfection,
- (D) une liste détaillée des installations de transformation ou d'entreposage des pommes de terre dont le nettoyage et la désinfection ont été exigés, le nombre de fois qu'il a fallu les nettoyer et les désinfecter et les coûts directs du nettoyage et de la désinfection,
- (ii) si le producteur exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie B :
- (A) les frais de location du terrain de remplacement utilisé pour produire les pommes de terre et une copie de tout accord de location qui était en vigueur durant la période où la production de pommes de terre sur le terrain original était restreinte,
- (B) les coûts directs de la disposition des pommes de terre et des sous-produits de pommes de terre,
- (C) une liste détaillée du matériel figurant dans un tableau de l'annexe 2 dont le nettoyage et la désinfection ont été exigés, le nombre de fois qu'il a fallu le nettoyer et le désinfecter et les coûts directs du nettoyage et de la désinfection,
- (iii) si le producteur exploite une entreprise pour la production de pommes de terre sur un terrain de catégorie C, une liste détaillée du matériel figurant dans un tableau de l'annexe 2 dont le nettoyage et la désinfection ont été exigés, le nombre de fois qu'il a fallu le nettoyer et le désinfecter et les coûts directs du nettoyage et de la désinfection,
- (iv) dans le cas des pertes subies par suite du transport de terre depuis l'établissement de transformation des pommes de terre jusqu'au champ d'où provient cette terre, les coûts directs du transport,
- (v) dans le cas des pertes subies par suite de la fourniture d'eau supplémentaire pour les besoins du nettoyage et de la désinfection de matériel, lorsque le ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard est incapable de répondre à la demande en eau, les coûts directs de la fourniture de cette eau,
- (vi) dans le cas des pertes subies par suite de la fourniture de pierre concassée aux fins de construction d'une plate-forme de nettoyage et de désinfection de matériel, les coûts directs de la fourniture de cette pierre;
- f) avec preuve à l'appui, une mention précisant que le producteur a pris toutes les mesures raisonnables pour atténuer les pertes.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(section 1)

ANNEXE 1
(article 1)

LEGAL DESCRIPTION OF
CATEGORY A LAND

DESCRIPTION CADASTRALE DU
TERRAIN DE CATÉGORIE A

ALL THOSE PARCELS OF LAND situate, lying and being on Lot 19, Prince County, Province of Prince Edward Island, bounded and described as follows, that is to say:

L'ensemble des parcelles de terrain faisant partie du lot 19, comté Prince, Province de l'Île-du-Prince-Édouard, délimitées comme suit :

PARCEL 1

PARCELLE 1

COMMENCING at a square stake fixed in the Southeast angle formed by the intersection of the Shore Road leading to Townsend's Corner with the Settlement Road leading to the New Village and running from thence South Thirty-eight (38) chains and Thirteen (13) links to Townsend's land;

Point de départ : poteau carré fixé à l'angle du sud-est du chemin Shore conduisant à Townsend's Corner et du chemin Settlement conduisant à New Village et de là vers le sud sur trente-huit (38) mesures d'arpenteur et treize (13) chaînons jusqu'au terrain Townsend;

THENCE East Ten (10) chains and Eighty-nine (89) links;

de là vers l'est sur dix (10) mesures d'arpenteur et quatre-vingt-neuf (89) chaînons;

THENCE South One (1) Chain and Seventy (70) links to Marchbank's land;

de là vers le sud, sur une (1) mesure d'arpenteur et soixante-dix (70) chaînons jusqu'au terrain Marchbank;

THENCE East Six (6) chains and Fifteen (15) links to land formerly of William Hogg;

de là vers l'est, six (6) mesures d'arpenteur et quinze (15) chaînons jusqu'à l'ancien terrain de William Hogg;

THENCE North Thirty (30) Minutes East Thirty-six (36) Chains and Twenty-five (25) links to the Settlement Road leading to the New Village;

de là vers le Nord, à trente (30) minutes est sur trente-six (36) mesures d'arpenteur et vingt-cinq (25) chaînons jusqu'au chemin Settlement conduisant à New Village;

THENCE North Seventy-eight (78) degrees and Thirty (30) Minutes West Eighteen (18) chains and Fifty (50) links along said Settlement Road to the stake at the place of commencement, containing Sixty-five (65) acres of land a little more or less and being the farm conveyed by the Commissioner of Public Lands to one Edwin P. Rayner by deed dated the 15th day of December, A.D. 1876 and subsequently conveyed as Parcel No. 1 in a Deed of Conveyance from John C. Pillman and wife to Simmons & MacFarlane Limited dated June 20, 1962 and registered on June 25, 1962 in Liber 128, Folio 126.

de là vers le nord, à soixante-dix-huit (78) degrés et trente (30) minutes ouest sur dix-huit (18) mesures d'arpenteur et cinquante (50) chaînons le long du chemin Settlement jusqu'au point de départ, d'une superficie d'environ soixante-cinq (65) acres et constituant la ferme transportée par le commissaire des terres domaniales à Edwin P. Rayner par acte daté du 15 décembre 1876 et subséquemment transportée à titre de parcelle n° 1 par acte de transport signé par John C. Pillman et son épouse en faveur de Simmons & MacFarlane Limited, daté du 20 juin 1962 et enregistré le 25 juin 1962 dans le volume 128, folio 126.

SCHEDULE 2
(Paragraph 4(c) and sections 5 and 9)

ANNEXE 2
(paragraphe 4c) et articles 5 et 9)

MAXIMUM AMOUNTS FOR CLEANING AND
DISINFECTION OF EQUIPMENT

MONTANTS MAXIMAUX POUR LE NETTOYAGE ET
LA DÉSINFECTION D'ÉQUIPEMENT

TABLE 1
POTATO CROP

TABLEAU 1
CULTURE DE LA POMME DE TERRE

Column 1	Column 2
Item	Equipment
1.	Spring Plough
2.	Lime Spreader
3.	Res-Till Cultivator
4.	Disc
5.	Harrow
6.	Rock Picker
7.	Planter
8.	Set Conveyors

Colonne 1	Colonne 2
Article	Équipement
1.	Charrue pour le labour du printemps
2.	Épandeuse de chaux
3.	Cultivateur Res-Till
4.	Disque
5.	Herse
6.	Dépierreuse
7.	Semeuse
8.	Transporteur de semences

Maximum cost per
cleaning and
disinfection
(\$)

Montant par
nettoyage et
désinfection
(\$)

TABLE 1 — *Continued*
POTATO CROP — *Continued*

Item	Equipment	Column 2 Maximum cost per cleaning and disinfection (\$)
9.	Grass Sprayer	45
10.	Top Dresser	30
11.	Cultivator or Hiller	45
12.	Pesticide Sprayer and Water Truck	30
13.	Kill Down Sprayer	30
14.	Track Eliminator	60
15.	Winter Wheat Spreader or Bale Buster	75
16.	Windrower	120
17.	Harvester	240
18.	Towing Tractor	15
19.	Chisel Plough	60
20.	Seed or Set Truck	15
21.	Fertilizer Truck	15
22.	Service or Fuel Truck	15
23.	Harvest Truck	15

TABLE 2
CEREAL CROP

Item	Equipment	Column 2 Maximum cost per cleaning and disinfection (\$)
1.	Lime Spreader	30
2.	Disc	75
3.	Harrow	75
4.	Drill Seeder	45
5.	Pesticide Sprayer	15
6.	Combine	15
7.	Straw Rake	15
8.	Straw Baler	15
9.	Seed or Fertilizer Truck	15
10.	Loader Tractor	15
11.	Service or Field Truck	15
12.	Seed or Fertilizer Delivery Truck	15
13.	Grain Truck	15
14.	Bale Removal Truck	15

TABLE 3
FORAGE CROPS (RYE, ROUND BALE, CHOPPED SILAGE)

Item	Equipment	Column 2 Maximum cost per cleaning and disinfection (\$)
1.	Lime Spreader	15
2.	Disc	75
3.	Harrow	75

TABLEAU 1 (*suite*)
CULTURE DE LA POMME DE TERRE (*suite*)

Article	Équipement	Colonne 2 Montant par nettoyage et désinfection (\$)
9.	Pulvérisateur à gazon	45
10.	Épandage d'un traitement en surface	30
11.	Cultivateur/buttoir	45
12.	Pulvérisateur pour le mildiou et camion citerne pour le transport de l'eau	30
13.	Pulvérisateur pour défanage	30
14.	Effaceur de traces	60
15.	Épandeur de blé d'hiver et décompacteuse de balles	75
16.	Andaineuse	120
17.	Moissonneuse	240
18.	Chariot tracteur	15
19.	Chisel	60
20.	Camion de semences	15
21.	Camion à engrais	15
22.	Camion pour livraison de carburant	15
23.	Chariot de récolte	15

TABLEAU 2
CULTURE DES CÉRÉALES

Article	Équipement	Colonne 2 Montant par nettoyage et désinfection (\$)
1.	Épandeur de chaux	30
2.	Disque	75
3.	Herse	75
4.	Semoir à grains	45
5.	Équipement servant à la vaporisation des mauvaises herbes	15
6.	Moissonneuse-batteuse	15
7.	Râteau à foin	15
8.	Presse à paille	15
9.	Camion à semences ou à engrais	15
10.	Tracteur-chargeur	15
11.	Remorque agricole	15
12.	Camion pour la livraison de semences ou d'engrais	15
13.	Chariot à grains	15
14.	Chariot pour ramassage de balles	15

TABLEAU 3
CULTURES FOURRAGÈRES (SEIGLE, BALLES DE FOIN RONDES, FOURRAGE HACHÉ)

Article	Équipement	Colonne 2 Montant par nettoyage et désinfection (\$)
1.	Épandeur de chaux	15
2.	Disque	75
3.	Herse	75

TABLE 3 — *Continued*FORAGE CROPS (RYE, ROUND BALE,
CHOPPED SILAGE) — *Continued*

Column 1		Column 2
Item	Equipment	Maximum cost per cleaning and disinfection (\$)
4.	Drill Seeder	45
5.	Pesticide Sprayer	15
6.	Mower	15
7.	Seed or Fertilizer Truck	15
8.	Rye Fertilizer Spreader	15
9.	Fall Plough	60
10.	Service or Fuel Truck	15
11.	Seed or Fertilizer Delivery Truck	15
12.	Hay Cutter	15
13.	Tedder	15
14.	Rake	15
15.	Baler	15
16.	Tractor (Loader)	15
17.	Manure Spreader	15
18.	Manure Truck	15
19.	Bale or Silage Removal Truck	15
20.	Chopper and Wagon	15

TABLEAU 3 (*suite*)CULTURES FOURRAGÈRES (SEIGLE, BALLES DE
FOIN RONDES, FOURRAGE HACHÉ) (*suite*)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Équipement	Montant par nettoyage et désinfection (\$)
4.	Semoir à grains	45
5.	Équipement servant à la vaporisation des mauvaises herbes	15
6.	Faucheuse	15
7.	Camion à semence ou à engrais	15
8.	Épandeur d'engrais pour le seigle	15
9.	Charrue pour le labour d'automne	60
10.	Camion pour livraison de carburant	15
11.	Camion pour livraison de semences ou d'engrais	15
12.	Faucheuse	15
13.	Faneuse	15
14.	Ameneur	15
15.	Botteleuse mécanique	15
16.	Tracteur-chargeur	15
17.	Épandeur de fumier	15
18.	Camion à fumier	15
19.	Chariot de ramassage de balles ou d'ensilage	15
20.	Hacheuse-ansileuse et chariot	15

Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Montreal Protocol

Recognizing that chlorofluorocarbons (CFCs) and halons deplete the ozone layer and have adverse effects on the environment, Canada, along with 23 other nations, signed the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer on September 16, 1987.

Parties to the Protocol, now totaling over 170, have implemented control measures to achieve emissions reductions of ozone depleting substances (ODSs). These reductions are intended to prevent damages resulting from the gradual destruction of the ozone layer and thus contribute to protecting ecosystem and human health.

Since 1987, Canada has adopted regulations to meet its Montreal Protocol commitments. The *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998* control the import, manufacture, use, sale and export of ODSs as well as products containing ODSs.

Metered-Dose Inhalers (MDIs) and the Montreal Protocol

Approximately 7 500 tonnes of CFCs were used worldwide in 1999 to manufacture some 380 million metered-dose inhalers (MDIs) to treat asthma and chronic obstructive pulmonary diseases (about 0.02 kg of CFC per MDI). In 1999, the 10 million MDIs sold in Canada, which are all imported from Europe and the United States, released approximately 200 tonnes of CFCs into the atmosphere. Although the quantities of CFCs being used in MDIs are small when compared to the total quantities of CFCs used in the 1980's, they are considered significant, representing about 7 percent of all ODSs still being produced globally. These quantities are likely to increase due to an increase in the prevalence of asthma.

The Parties to the Montreal Protocol agreed to the principle of essential use exemption for MDIs on the basis that these exemptions would not deprive users from the benefits of prohibited ODSs while industry searches for alternatives. In essence, these essential use exemptions are temporary by nature and become obsolete once an alternative is marketed.

Products containing CFC substitutes are now readily available. The first CFC-free MDI (Aeromir™) was launched in the UK in 1995 and has been available in Canada since January 1998.

Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)

Fondement législatif

Loi sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Protocole de Montréal

Reconnaissant que les chlorofluorocarbures (CFC) et les halons appauvrissent la couche d'ozone et nuisent à l'environnement, le Canada, avec 23 autres pays, a signé le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (Protocole de Montréal), le 16 septembre 1987.

Les Parties au Protocole, dont le nombre à ce jour dépasse 170, ont mis en place des mesures de contrôle afin de réduire les émissions de substances appauvrissant la couche d'ozone (SACO). Ces réductions visent à prévenir les dommages résultant d'une destruction graduelle de la couche d'ozone et contribuent par conséquent à protéger les écosystèmes et la santé humaine.

Depuis 1987, le Canada a adopté des règlements pour respecter les engagements que lui confère le Protocole de Montréal. Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* régit l'importation, la fabrication, l'utilisation, la vente et l'exportation de SACO et de produits qui en contiennent.

Les inhalateurs-doseurs (ID) et le Protocole de Montréal

En 1999, on a utilisé environ 7 500 tonnes de CFC, partout dans le monde pour fabriquer quelque 380 millions d'inhalateurs-doseurs (ID) servant au traitement de l'asthme et des bronchopneumopathies chroniques obstructives (environ 0,02 kg de CFC par ID). En 1999, les dix millions d'ID vendus au Canada, qui furent tous importés d'Europe ou des États-Unis d'Amérique, ont rejeté dans l'atmosphère quelque 200 tonnes de CFC. Bien que minimes en regard des quantités totales de CFC employées dans les années 1980, la quantité de CFC présente dans les ID est jugée substantielle puisqu'elle équivaut à environ 7 p. 100 de toutes les SACO encore en production sur la planète. Ces quantités sont susceptibles d'augmenter puisque la prévalence de l'asthme est en hausse.

Les Parties au Protocole de Montréal ont convenu au principe de dérogation à des fins d'utilisation essentielle afin que les usagers des SACO interdites ne soient pas privés des avantages de ces substances pendant que l'industrie recherche des produits de remplacement. Essentiellement, ces dérogations pour utilisation essentielle sont de nature temporaire et prennent fin avec la commercialisation d'un produit de remplacement.

Les consommateurs peuvent maintenant se procurer facilement des produits contenant des substituts de CFC. Le premier ID sans CFC (Aeromir^{MC}) a été commercialisé en 1995 au Royaume-Uni et est offert sur le marché canadien depuis janvier 1998.

In addition, various animal health care products have historically used CFCs. However, these products have been converted to CFC-free formulations or are no longer marketed. It is therefore appropriate that the essential use exception for health care products under the current ODS regulations be reviewed.

Given that Canada is a Party to the Montreal Protocol, and that CFC-free alternatives are commercially available, Canada is now acting to fulfill its international commitment. Specifically, it is proposed that the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998* be amended to:

- (a) eliminate the current exemption for the use of CFCs in human or animal health care products;
- (b) establish a phase-out schedule that will eliminate the use of CFCs in MDIs by January 1, 2005.

The phase-out schedule will prohibit the use of CFCs in:

- (a) the production and importation of MDIs containing salbutamol or beclomethasone, effective January 1, 2002;
- (b) the sale of MDIs containing salbutamol or beclomethasone, effective July 1, 2002;
- (c) the sale of MDIs containing cortico-steroids, effective January 1, 2003; and,
- (d) the sale of all MDIs, effective January 1, 2005.

In addition, a number of typographical errors have been identified in the current Regulations, and are corrected in this amendment.

It is proposed that these amendments will come into effect on January 1, 2002.

Alternatives

Given that this initiative is part of the Canada's domestic obligations to meet the requirements of the Montreal Protocol, no other alternatives to amending the existing Regulations have been judged appropriate. Therefore, a regulatory phase-out of CFCs in MDIs, when CFC-free alternatives are available, is the preferred option.

It should be noted that the Canadian phase-out schedule has been tailored to take advantage of the Research and Development efforts of industry to replace CFC formulations. Therefore, other control measures have not been considered because industry has produced CFC-free alternatives and is prepared to phase-out the use of CFC MDIs.

Benefits and Costs

Summary of Benefits and Costs

It is estimated that the phase-out will reduce the release of 3 239 tonnes of CFCs into the atmosphere over the 2001 to 2015 time period.

Overall, there is a net benefit to Canadian society for implementing the proposed phase-out schedule. The net benefit (benefits minus costs) is estimated to be in the order of \$900 million.

It is anticipated that the proposed amendments will have a negligible impact on enforcement and government operations.

Problem and Approach

The environmental problem being addressed by the phase-outs is the avoidance of a depletion in the ozone layer and the resulting

De plus, plusieurs produits des soins de santé animale ont utilisé des CFC dans le passé. Aujourd'hui, ces produits ont été convertis en formules sans CFC ou ne sont plus commercialisés. Il y a donc lieu de réviser les clauses du règlement sur les SACO portant sur les dérogations à des fins d'utilisation essentielle.

Comme le Canada est Partie au Protocole de Montréal et qu'il existe sur le marché des produits de remplacement sans CFC, le Canada prend des mesures pour honorer son engagement international. Plus précisément, on propose de modifier le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* pour :

- a) abolir l'exemption actuelle pour l'utilisation des CFC dans les produits des soins de la santé humaine ou animale;
- b) établir un calendrier d'élimination progressive qui éliminera l'utilisation des CFC dans les inhalateurs-doseurs à compter du 1^{er} janvier 2005.

Ce calendrier d'élimination graduelle interdira l'utilisation des CFC dans :

- a) la production et l'importation des ID au salbutamol ou au béclométhasone, à compter du 1^{er} janvier 2002;
- b) la vente des ID au salbutamol ou au béclométhasone, à compter du 1^{er} juillet 2002;
- c) la vente des ID aux corticostéroïdes, à compter du 1^{er} janvier 2003;
- d) la vente de tous les ID, à compter du 1^{er} janvier 2005.

De plus, un nombre d'erreurs typographiques ont été relevées dans le Règlement actuel et sont corrigées dans le projet de modifications.

On propose que ces modifications entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Solutions envisagées

Comme cette initiative s'inscrit dans les obligations nationales dévolues au Canada par le Protocole de Montréal, aucune option autre que la modification du Règlement actuel n'a été jugée appropriée. L'option privilégiée consiste donc à réglementer l'élimination des ID contenant des CFC lorsque des solutions de remplacement sans CFC deviennent disponibles.

À noter que le calendrier canadien d'élimination graduelle a été conçu sur mesure pour tirer parti des travaux de recherche et développement menés par l'industrie pour remplacer les formules aux CFC. Par conséquent, aucune autre mesure de contrôle n'a été envisagée, puisque l'industrie a mis au point des produits de remplacement sans CFC et est prête à mettre fin à l'utilisation des ID contenant des CFC.

Avantages et coûts

Résumé des avantages et coûts

On estime que le programme d'élimination graduelle réduira de 3 239 tonnes les rejets atmosphériques de CFC pour la période 2001 à 2015.

Dans l'ensemble, la mise en œuvre du calendrier d'élimination graduelle proposé présente un avantage net pour la société canadienne. On estime que cet avantage net (avantages moins coûts) est de l'ordre de 900 millions \$.

Les modifications proposées ne devraient avoir qu'un effet négligeable sur les activités d'application de la loi et les opérations gouvernementales.

Problème et démarche

Le problème environnemental que souhaite combattre le programme d'élimination graduelle est celui de l'appauvrissement de

impacts on humans and ecosystems. The avoided release of CFCs created by the ban is expected to reduce the negative effects of ultra-violet radiation on humans and ecosystems. Thus, the ban is expected to generate societal benefits in terms of avoided future costs. The phase-outs will also create costs and cost savings for producers and users of MDIs containing CFCs.

A number of steps were employed to estimate the net benefit (benefits minus costs) of the proposed phase-out schedule. These steps include:

1. *Defining the phase-out schedule for MDI formulations* — phase-out time frames are identified above;
2. *Identifying inventories and forecast* — establishing baseline and forecasting future CFC quantities within the total populations of MDIs sold in Canada;
3. *Estimating costs and benefits* — identifying assumptions
 - *Costs* for the proposed ban include substitution costs resulting from price differentials between MDIs with and without CFCs.
 - *Benefits* were estimated for avoided health, fisheries, materials and agriculture damages resulting from the avoided release of CFCs; and,
4. *Conduct uncertainty testing* — understanding uncertainty and communicating results.

Each step will be discussed below.

Inventory and Forecast

Canadian MDI survey data are available for the years 1992 through 1999. These data provide information on generic and brand name sales as well as sales by product. Based on this information, an annual average growth rate of 6.5 percent was observed. This rate was applied to the survey data to provide a forecast of future MDI sales. Sensitivity testing was conducted using alternate rates of 3 percent and 9 percent. The forecasts of units sold by product and phase-out component are presented in Table 1.

Active Drug	Phase-out Start Date	Year of Ban Phase-out		
		Year 1	Year 5	Year 10
(a) and (b) Salbutamol and Beclomethasone	2002	6.4	8.1	11.0
(c) Cortico-steroid	2003	1.9	2.5	3.3
(d) Other	2005	4.7	5.9	8.0
Total		13.0	16.5	22.3

The forecast of CFCs released from MDIs was estimated using the number of units sold, and an average of 0.02 kg or 20 grams of CFC per unit.

Cost Assumptions

Cost assumptions by product are presented in Table 2. The maximum price differentials are used to estimate the relative costs or cost savings of requiring a substitution away from CFC products to CFC-free products. For example, for salbutamol, the cost savings of switching from a brand product to a CFC-free product is \$8.57 per unit. Conversely, the cost of switching from a generic cortico-steroid formulation to the CFC-free MDI is \$18.65 per unit (\$68.65 minus \$50).

la couche d'ozone et de ses conséquences pour la population humaine et les écosystèmes. L'interdiction proposée permettrait de réduire les rejets de CFC et, ainsi, d'atténuer les effets négatifs du rayonnement ultraviolet sur les humains et les écosystèmes. Les avantages sociétaux découlant de l'interdiction prendront donc la forme d'un évitement de coûts futurs. En outre, le programme d'élimination graduelle engendrera également des coûts et des économies pour les producteurs et les utilisateurs d'ID contenant des CFC.

Pour estimer l'avantage net (avantages moins coûts) du calendrier d'élimination graduelle proposé, on a suivi un certain nombre d'étapes, à savoir :

1. *Définition du calendrier d'élimination graduelle pour les formules contenues dans les ID* — voir ci-dessus les échéanciers du programme d'élimination graduelle.
2. *Inventaires et prévisions* — déterminer les quantités de référence de CFC et en prédire les quantités futures, considérant le stock total d'ID vendus au Canada.
3. *Estimation des coûts et des avantages* — établissement des hypothèses
 - Les *coûts* de l'interdiction proposée englobent les coûts de substitution résultant des écarts de prix entre les ID avec CFC et les ID sans CFC.
 - On a estimé les *avantages* que l'évitement de rejets de CFC aura sur le plan de l'évitement des dommages pour la santé, les pêches, les matériaux et l'agriculture.
4. *Analyse de l'incertitude* — comprendre l'incertitude et communiquer les résultats.

Chaque étape est discutée ci-dessous.

Inventaires et prévisions

Au Canada, on dispose de données d'enquête sur les ID pour les années 1992 à 1999. Ces données nous renseignent sur les ventes de médicaments génériques et brevetés et sur les ventes pour chaque produit. Ces renseignements nous permettent de déduire un taux de croissance annuel moyen de 6,5 p. 100, qu'on a appliqué aux données d'enquête pour prédire les ventes futures d'ID. On a effectué des épreuves de sensibilité en appliquant des taux de 3 p. 100 et de 9 p. 100. Le tableau 1 indique les prévisions de ventes unitaires, par produit et par composante du programme d'élimination graduelle.

Médicament actif	Début de l'élimination graduelle	Année du programme d'élimination graduelle		
		Année 1	Année 5	Année 10
a) et b) Salbutamol et béclométhasone	2002	6,4	8,1	11,0
c) Corticostéroïdes	2003	1,9	2,5	3,3
d) Autres	2005	4,7	5,9	8,0
Total		13,0	16,5	22,3

La prévision des quantités de CFC rejetées par les ID est basée sur les ventes unitaires, compte tenu d'une moyenne de 0,02 kg ou 20 g de CFC par unité.

Hypothèses de coûts

Le tableau 2 ventile les hypothèses de coûts par produit. Les écarts de prix maximums servent à estimer les coûts relatifs ou les économies associés à une obligation de remplacer les produits aux CFC par des produits sans CFC. Par exemple, pour le salbutamol, les économies entraînées par le remplacement d'un produit breveté par un produit sans CFC sont de 8,57 \$ l'unité. À l'inverse, le remplacement d'une formule générique aux corticostéroïdes par un ID sans CFC engendre un coût de 18,65 \$ l'unité (68,65 \$ moins 50 \$).

	CFC-MDI, Brand Name	CFC-MDI, Generic	CFC-free MDI
Salbutamol and Beclomethasone	\$26.36	\$17.81	\$17.79
Cortico-steroid	\$77.98	\$50.00	\$68.65
Other	\$77.98	\$50.00	\$68.65

	ID avec CFC, produit breveté	ID avec CFC, produit générique	ID sans CFC
Salbutamol et béclométhasone	26,36 \$	17,81 \$	17,79 \$
Corticostéroïdes	77,98 \$	50,00 \$	68,65 \$
Autres	77,98 \$	50,00 \$	68,65 \$

Benefit Assumptions

Environment Canada has been undertaking benefit estimation studies associated with banning the production, importation and uses of ODSs since the early 1990s. These studies estimate the benefits created by reduced ODS emissions, the subsequent avoidance in a reduction in the ozone layer and the change in exposure of humans and ecosystems to ultra-violet radiation. In effect, avoided ozone layer depletion results in avoided future damages to humans and ecosystems.

Estimated monetary benefits are valued based on a per tonne reduction in the release of ODSs. Monetized benefits include:

- health — avoided skin cancers, cataracts and cancer fatalities;
- materials — avoided damages to synthetic polymers in the commercial sector;
- fisheries — avoided damages of ultra-violet radiation on aquatic ecosystems; and
- agricultural — avoided damages of ultra-violet radiation on crops.

The benefit estimation method uses an ultra-violet radiation exposure model developed by the United States Environmental Protection Agency (EPA) to estimate health benefits, and then does a benefits transfer (looks at values reported by EPA and applies them to Canada) for the non-health benefits.

The range of values reported using this method includes a low end estimate of \$10 000 per tonne of ODP removed, a central value in the order of \$46 000, and a high end estimate in the order of \$600 000.

The benefit estimates assume a stream of benefits over a 60-year time period and use a 5 percent discount rate. The 60-year time period reflects the expected change in effects that will result from actions taken in response to the Montreal Protocol. The uncertainty inherent in these estimates is significant. Therefore, a range of estimates is used for sensitivity and uncertainty testing (discussed below).

Cost and Benefit Estimates

Presented below are the detailed calculations for the costs and benefits of each of the proposed phase-out components — (a), (b), (c) and (d) identified above. All figures in this Regulatory Impact Analysis Statement are in year 2000 dollars. Benefit and cost estimates are in present values, using a 5 percent discount rate and are reported with a 95 percent confidence level.

Phase-out components (a) and (b):

(a) prohibit the use of CFCs in the production and importation of MDI salbutamol and beclomethasone formulations, effective January 1, 2002; and,

Hypothèses sur les avantages

Depuis le début des années 1990, Environnement Canada mène des études sur l'évaluation des avantages qu'il y aurait à interdire la production, l'importation et l'utilisation de SACO. Ces études estiment les avantages créés par une réduction des émissions de SACO, par un moindre amincissement subséquent de la couche d'ozone et par une moindre exposition de la population humaine et des écosystèmes au rayonnement ultraviolet. Dans les faits, un moindre amincissement de la couche d'ozone se traduit par l'évitement de dommages futurs pour la population humaine et les écosystèmes.

Le calcul des avantages monétaires estimés est basé sur la réduction des rejets de SACO, en tonnes. Les avantages monétaires comprennent :

- santé — cas évités de cancers de la peau, de cataractes et de décès dus au cancer;
- matériaux — dommages évités aux polymères synthétiques dans le secteur commercial;
- pêches — évitement des dommages causés aux écosystèmes aquatiques par le rayonnement ultraviolet;
- agriculture — évitement des dommages causés aux récoltes par le rayonnement ultraviolet.

Pour estimer les avantages, on commence par évaluer les avantages sanitaires en utilisant un modèle d'exposition au rayonnement ultraviolet conçu par l'agence de la protection de l'environnement des États-Unis (Environmental Protection Agency ou EPA); après quoi, on estime les avantages non sanitaires en procédant par transfert (application au Canada des valeurs déclarées par l'EPA).

La fourchette de valeurs obtenue au moyen de cette méthode comprend une estimation plancher de 10 000 \$ par tonne éliminée de potentiel de destruction de l'ozone (PDO), une valeur centrale de 46 000 \$ et une estimation plafond de 600 000 \$.

Les estimations des avantages postulent un flux d'avantages sur une période de 60 ans, à un taux d'actualisation de 5 p. 100. Cette période de temps (60 ans) reflète le changement d'effets devant résulter des mesures prises en application du Protocole de Montréal. Ces estimations comportent toutefois une forte incertitude inhérente. C'est pourquoi les analyses de sensibilité et d'incertitude font appel à une gamme d'estimations (discutées ci-dessous).

Estimations des coûts et des avantages

Voici les résultats détaillés des estimations des coûts et des avantages pour chacune des composantes proposées du programme d'élimination graduelle — (a), (b), (c) et (d), présentées précédemment. Toutes les données de ce résumé de l'étude d'impact de la réglementation sont exprimées en dollars 2000. Les estimations des bénéfices et des coûts sont des valeurs actualisées, à un taux de 5 p. 100 et dans un intervalle de confiance de 95 p. 100.

Composantes (a) et (b) du programme d'élimination graduelle :

a) interdire les CFC dans la production et l'importation des formules au salbutamol et au béclométhasone, à compter du 1^{er} janvier 2002;

(b) prohibit the use of CFCs in the sale of MDI salbutamol and beclomethasone formulations, effective July 1, 2002.

A CFC-free alternative is available for salbutamol and beclomethasone formulations in MDIs. This alternative is priced well below the majority of salbutamol and beclomethasone CFC MDIs sold in Canada. As a consequence, the ban will result in significant cost savings due to the substitution of high priced CFC MDIs to lower cost, CFC-free, salbutamol MDIs (i.e. the price of 59 percent of all salbutamol CFCs sold will be reduced). The net cost savings is estimated to be in the order of \$323 million over ten years.

The ban is anticipated to avoid the release of approximately 1 600 tonnes of CFCs into the atmosphere. Environmental and health benefits are therefore positive and estimated to be in the order of \$323 million.

The net benefit to society of this component of the proposed phase-out is positive, and in the order of \$646 million.

Phase-out component (c): prohibit the use of CFCs in the sale of MDI cortico-steroid formulations, effective January 1, 2003.

A CFC-free alternative is available for cortico-steroid formulations in MDIs. This alternative is priced above the majority (50 percent) of cortico-steroid CFC MDIs sold in Canada. As a consequence, the ban will result in a cost increase due to the substitution of lower priced CFC MDIs to higher cost, CFC-free, cortico-steroid MDIs. The net cost increase is estimated to be in the order of \$ 171 million.

The ban is anticipated to avoid the release of approximately 513 tonnes of CFCs into the atmosphere. Environmental and health benefits are therefore positive and in the order of \$112 million.

The net cost (or negative net present value) to society of this component of the proposed phase-out in the order of \$58 million.

Phase-out component (d): prohibit the use of CFCs in the sale of all MDI formulations, effective January 1, 2005.

CFC-free alternatives are available or will be available, for all remaining formulations of MDIs. It is anticipated that these alternatives will be priced below the majority (51 percent) of the remaining CFC MDIs sold in Canada. As a consequence, it is anticipated that this phase-out component will decrease prices for the majority of the remaining MDI market. Overall, it is anticipated that there will be a net cost decrease in the order of \$24 million over 10 years.

The ban is anticipated to avoid the release of approximately 1 240 tonnes of CFCs into the atmosphere. Environmental and health benefits are anticipated to be positive and in the order of \$273 million.

The net benefit to society of this component of the proposed phase-out is in the order of \$298 million.

Summary of Results

Table 3 presents a summary of the results by phase-out component. Overall, the proposed amendments result in a net benefit which is significantly positive and in the order of \$888 million.

b) interdire les CFC dans la vente des formules au salbutamol et au béclométhasone, à compter du 1^{er} juillet 2002.

Il existe un produit de remplacement sans CFC pour les ID contenant des formules au salbutamol et au béclométhasone. Le prix de ce produit est bien inférieur à celui de la majorité des ID à base de CFC vendus au Canada et contenant du salbutamol et du béclométhasone. Par conséquent, l'interdiction entraînera des économies substantielles, puisque les coûteux ID avec CFC seront remplacés par des ID au salbutamol sans CFC, moins onéreux (le prix de 59 p. 100 des ID au salbutamol avec CFC sera réduit). Les économies nettes sont évaluées à 323 millions de dollars sur dix ans.

On prévoit que l'interdiction évitera le rejet dans l'atmosphère d'environ 1 600 tonnes de CFC. Elle engendre donc des avantages environnementaux et sanitaires positifs, de l'ordre de 323 millions de dollars.

Cette composante du programme d'élimination graduelle proposé se traduit par des avantages sociétaux nets de l'ordre de 646 millions de dollars.

Composante c) du programme d'élimination graduelle : interdire les CFC dans la vente des formules aux corticostéroïdes, à compter du 1^{er} janvier 2003.

Il existe un produit de remplacement sans CFC pour les ID contenant des formules aux corticostéroïdes. Comme le coût de ce produit est supérieur à celui de la majorité (50 p. 100) des ID avec CFC contenant des formules aux corticostéroïdes en vente au Canada, l'interdiction entraînera une augmentation de coût imputable au remplacement des ID avec CFC, moins coûteux, par des ID sans CFC contenant des formules aux corticostéroïdes, dont le prix est plus élevé. La hausse de coût nette est de l'ordre de 171 millions de dollars.

On prévoit que l'interdiction évitera le rejet dans l'atmosphère d'environ 513 tonnes de CFC. Elle engendre donc des avantages environnementaux et sanitaires positifs, de l'ordre de 112 millions de dollars.

Cette composante du programme d'élimination graduelle proposé se traduit par des coûts nets (ou valeur actuelle nette négative) de l'ordre de 58 millions de dollars.

Composante d) du programme d'élimination graduelle : interdire les CFC dans la vente de toutes les formules, à compter du 1^{er} janvier 2005.

Il est possible, ou il sera possible, de se procurer des produits de remplacement sans CFC pour toutes les formules restantes. On prévoit que le prix de ces produits sera inférieur à celui de la majorité (51 p. 100) des ID avec CFC contenant ces formules restantes vendus au Canada. Par conséquent, cette composante du programme d'élimination graduelle devrait entraîner une baisse de prix pour la plus grande partie de la portion restante du marché des ID. Dans l'ensemble, on prévoit une diminution nette de coût de l'ordre de 24 millions de dollars sur dix ans.

On prévoit que l'interdiction évitera le rejet dans l'atmosphère d'environ 1 240 tonnes de CFC. Elle engendre des avantages environnementaux et sanitaires positifs, de l'ordre de 273 millions de dollars.

Cette composante du programme d'élimination graduelle proposé se traduit par des avantages sociétaux nets de l'ordre de 298 millions de dollars.

Résumé des résultats

On trouve au tableau 3 un résumé des résultats, pour chaque composante du programme d'élimination graduelle. Dans l'ensemble, les modifications envisagées entraînent des avantages nets fortement positifs, de l'ordre de 888 millions de dollars.

**Table 3: Summary of Results for Phase-out Components
(Net Present Value (NPV) @ 5%; \$ millions)**

Component	Costs	Benefits	NPV
(a) and (b)	\$323.22)	\$323.25	\$646.48
(c)	\$170.12	\$111.93	\$(58.18)
(d)	\$(25.18)	\$274.61	\$ 299.79
Total	\$(178.28)	\$709.79	\$ 888.08

**Tableau 3 : Sommaire des résultats pour les diverses
composantes du programme d'élimination graduelle
(Valeur actuelle nette (VAN) @ 5 %; en millions de dollars)**

Composantes	Coûts	Avantages	VAN
a) et b)	(323,22) \$	323,25 \$	646,48 \$
c)	170,12 \$	111,93 \$	(58,18) \$
d)	(25,18) \$	274,61 \$	299,79 \$
Total	(178,28) \$	709,79 \$	888,08 \$

Uncertainty Testing

A risk-based analysis (Monte Carlo simulation) was conducted to ensure that the final results (net benefit) reflect the uncertainty in key input variables (12 variables were subject to uncertainty testing). Uncertainty is factored into the analysis by defining uncertainty ranges around key variables (i.e. the benefit estimate uses a range of \$10,000, \$46,000 and \$600,000). The uncertainty testing also provides an indication of the confidence interval around the final estimates.

Uncertainty testing indicates that the net benefit of the proposed amendment ranges between \$63 million and \$2 209 million, with a central value in the order of \$888 million (see Table 3). Given that this range is always positive, we have confidence that the amendment will result in a positive net benefit for Canada.

Distributional Implications

The net cost savings, or net benefit to society, stemming from the phase-out of MDIs with CFCs will accrue to individuals, institutions and governments. Given that all CFC MDIs are imported into Canada from Europe and the United States, there will be no impacts on Canadian manufacturers. Therefore, the ban results in a cost savings to society, but will adversely impact some international private sector firms.

Consultation

Canada started its consultation process to phase out the use of chlorofluorocarbons (CFCs) in MDIs, following the request from the United Nations Environment Programme that Parties prepare a national transition strategy. Environment Canada, in cooperation with Health Canada, hosted two workshops in July 1997 and December 1997.

Discussion and comments received from stakeholders at these two workshops were incorporated in the transition strategy document, entitled *Canadian Initial transition strategy for the phase-out of chlorofluorocarbons (CFCs) in metered-dose inhalers (MDIs)* and published in July 1998.

In an effort to strengthen the transition strategy, Environment Canada, in cooperation with Health Canada, prepared a discussion document in the summer of 2000. This document, entitled *Phasing out chlorofluorocarbons (CFCs) in metered-dose inhalers (MDIs)*, was distributed to almost 100 organizations in September 2000; the document was also posted on the Environment Canada's ozone Web site (http://www.ec.gc.ca/ozone/mdi/index_e.htm).

In parallel, Environment Canada and Health Canada invited stakeholders to attend a consultation workshop in October 2000. Discussion at the workshop and comments received have been amalgamated in a document entitled *Comments and Responses*.

Analyse d'incertitude

On a mené une analyse de risque (simulation de Monte Carlo) pour s'assurer que les résultats finals (avantages nets) reflètent l'incertitude de certaines variables d'entrée essentielles (12 variables ont fait l'objet d'une analyse d'incertitude). Pour prendre en compte l'incertitude dans l'analyse, on applique des fourchettes d'incertitude aux variables-clés (par exemple, l'estimation des avantages applique une fourchette de 10 000 \$, 46 000 \$ et 600 000 \$). L'analyse d'incertitude donne également une indication de l'intervalle de confiance des estimations finales.

L'analyse d'incertitude révèle que les avantages nets des modifications proposées peuvent s'échelonner entre 63 millions de dollars et 2 209 millions de dollars, avec une valeur centrale de l'ordre de 888 millions de dollars (voir le tableau 3). Comme toutes les valeurs de cette fourchette sont positives, nous sommes confiants que les modifications envisagées produiront des avantages nets positifs pour le Canada.

Effets distributifs

L'élimination graduelle des ID avec CFC engendrera des économies nettes, ou un avantage sociétal net, qui profiteront tant aux individus qu'aux institutions et aux gouvernements. Comme tous les ID avec CFC importés au Canada proviennent d'Europe et des États-Unis, les fabricants canadiens ne seront aucunement touchés. L'interdiction engendre donc des économies pour la société, mais aura des effets négatifs pour quelques entreprises privées étrangères.

Consultations

Le Canada a entrepris un processus de consultation sur l'élimination graduelle des chlorofluorocarbures (CFC) dans les ID après que le Programme des Nations Unies pour l'environnement eut demandé aux Parties d'élaborer une stratégie de transition nationale. Environnement Canada, en collaboration avec Santé Canada, a organisé deux ateliers en juillet et en décembre 1997.

Les discussions tenues et les commentaires formulés par les intervenants lors des deux ateliers ont été intégrés au document intitulé *Stratégie canadienne initiale de transition pour l'élimination graduelle des inhalateurs-doseurs (ID) à base de chlorofluorocarbures (CFC)*, publié en juillet 1998.

Pour tenter d'affermir la stratégie de transition, Environnement Canada a, de concert avec Santé Canada, préparé à l'été 2000 un document de travail intitulé *L'élimination graduelle progressive des formules à base de chlorofluorocarbures (CFC) dans les inhalateurs-doseurs*. Ce document a été distribué à près d'une centaine d'organisations en septembre 2000 et on l'a également affiché sur le site Internet d'Environnement Canada consacré à la question de l'ozone (http://www.ec.gc.ca/ozone/mdi/index_f.htm).

En parallèle, Environnement Canada et Santé Canada ont invité les intervenants à participer à un atelier de consultation en octobre 2000. Les débats qui s'y sont déroulés et les commentaires reçus ont été réunis en un document intitulé *Commentaires et réponses*.

This document has been distributed to all stakeholders and was also posted on the Environment Canada's ozone Web site (<http://www.ec.gc.ca/ozone/mdi/discussion/comment2e.htm>).

Essentially, the document and consultation process concluded that there is consensus supporting the proposed regulatory approach. It was also noted that the proposed phase-out schedule presented above is the preferred option to stakeholders. Stakeholder comments have therefore been taken into consideration in the drafting of the proposed amendments to the current *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

The National Advisory Committee under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999) was consulted on these proposed amendments in March 2001. Two comments were received (Alberta and Saskatchewan), in support of the initiative.

The next steps include the publication of the proposed amendments in the *Canada Gazette, Part I*. The publication is followed by a 60-day period for comments. Any comment provided to Environment Canada will be taken into consideration prior to having these amendments published in the *Canada Gazette, Part I*.

Compliance and Enforcement

Since the Regulations are promulgated under the CEPA, 1999, the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act will be applied by CEPA enforcement officers. The policy outlines measures designed to promote compliance, including education and information, promotion of technology development and consultation on the development of regulations.

When verifying compliance with these Regulations, CEPA enforcement officers will abide by the Compliance and Enforcement Policy, which sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions and environmental protection compliance orders issued by enforcement officers, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA, 1999 violation. In addition, the policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, a CEPA enforcement officer discovers an alleged violation, the enforcement officer will select the appropriate response, based on the following criteria:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the alleged violation. Factors to be considered include the alleged violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

It is anticipated that the proposed amendments will have a negligible impact on enforcement.

que l'on a diffusé à tous les intervenants et également affiché sur le site Internet d'Environnement Canada concernant l'ozone (<http://www.ec.gc.ca/ozone/mdi/discussion/comment2f.htm>).

Essentiellement, le document et le processus de consultation permettent de conclure que la démarche réglementaire proposée fait l'objet d'un consensus. On a également souligné que le calendrier d'élimination graduelle proposé (voir ci-dessus) représente l'option privilégiée par les intervenants. Les commentaires des intervenants ont donc été pris en considération dans la rédaction des modifications projetées à l'actuel *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* (1998).

Le Comité consultatif national de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [CEPA 1999] a été consulté en mars 2001 sur le projet de modifications. Deux commentaires ont été reçus (l'Alberta et la Saskatchewan), à l'appui du projet.

Les prochaines étapes consistent à publier les modifications projetées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La publication est suivie d'une période de commentaires de 60 jours. Tout commentaire formulé à Environnement Canada sera pris en considération avant la publication des modifications à la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Étant donné que le Règlement est promulgué en application de la LCPE 1999, la Politique d'application établie aux termes de la Loi sera appliquée par les agents de l'autorité de la LCPE. Cette politique contient entre autres des mesures visant à promouvoir la conformité, y compris des mesures d'éducation et d'information, ainsi qu'à favoriser des développements techniques et des consultations sur l'établissement du Règlement.

En vérifiant la conformité au Règlement, les agents de l'autorité de la LCPE suivront la Politique d'application, laquelle énonce diverses mesures possibles en cas d'infractions : avertissements, directives et ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement donnés par des agents de l'autorité, contraventions, arrêtés ministériels, injonctions, poursuites, et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement qui constituent une option de remplacement aux poursuites judiciaires après le dépôt d'accusations pour une infraction à la LCPE 1999. En outre, la Politique indique dans quels cas Environnement Canada recourra à des procès civils par la Couronne pour le recouvrement des coûts.

Lorsque, à la suite d'une inspection ou d'une enquête, un agent de l'autorité de la LCPE découvre une infraction présumée, il choisit la mesure appropriée en fonction des critères suivants :

- La nature de l'infraction présumée : il faut examiner le préjudice, l'intention du contrevenant présumé, s'il s'agit d'une récidive, s'il y a eu tentative pour camoufler des renseignements ou détourner autrement les objectifs et les exigences de la Loi.
- L'obtention du résultat visé auprès du contrevenant présumé : le résultat visé est la conformité dans les plus brefs délais et sans récidive. Les facteurs à considérer sont le dossier du contrevenant présumé en ce qui concerne la conformité à la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité et la preuve qu'il a pris des mesures correctives.
- L'uniformité : les agents de l'autorité examinent ce qui a été fait lors de situations semblables avant de décider des mesures à prendre pour faire respecter la Loi.

On prévoit que les modifications projetées n'auront qu'une répercussion négligeable sur l'application de la Loi.

Contacts

Alex Cavadias, Acting Head, Ozone Protection Program Section, Toxic Pollution Prevention Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1132, alex.cavadias@ec.gc.ca, or Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1172, arthur.sheffield@ec.gc.ca.

Personnes-ressources

Alex Cavadias, Chef intérimaire, Section des programmes de la protection de l'ozone, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1132, alex.cavadias@ec.gc.ca, ou Arthur Sheffield, Direction des analyses réglementaires et économiques, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1172, arthur.sheffield@ec.gc.ca.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 93(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a Board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Chief, Chemicals Control Division, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Any person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a.

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“metered-dose inhaler” does not include a nasal spray.
(*inhalateur-doseur*)

2. Subsection 16(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) A quarterly report referred to in subsection (1) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous quarter whether or not importing or exporting took place during that quarter.

3. Subsection 20(4)² of the Regulations is replaced by the following:

^a S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/99-7

² SOR/2001-2

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 93(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef de la Division du contrôle des produits chimiques, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 1^{er} août 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE (1998)

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« inhalateur-doseur » Ne sont pas compris parmi les inhalateurs-doseurs les vaporisateurs nasaux. (*metered-dose inhaler*)

2. Le paragraphe 16(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Le rapport trimestriel prévu au paragraphe (1) doit être présenté dans les trente jours suivant le dernier jour du trimestre précédent, qu'il y ait eu ou non importation ou exportation au cours du trimestre.

3. Le paragraphe 20(4)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/99-7

² DORS/2001-2

- (4) Subsection 18(1) does not apply
- (a) before January 1, 2002 to nasal sprays;
 - (b) before January 1, 2002 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol or beclomethasone;
 - (c) before January 1, 2003 to metered-dose inhalers whose active ingredient is a corticosteroid; and
 - (d) before January 1, 2005 to all other metered-dose inhalers, including those containing a mixture of active ingredients.

(4.1) Paragraph 19(a) does not apply

- (a) before July 1, 2002 to nasal sprays;
- (b) before July 1, 2002 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol or beclomethasone;
- (c) before January 1, 2003 to metered-dose inhalers whose active ingredient is a corticosteroid; and
- (d) before January 1, 2005 to all other metered-dose inhalers including those containing a mixture of active ingredients.

4. Paragraph 23(3)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) refrigerant 509A (HCFC-22/octafluoropropane); or

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[32-1-o]

- (4) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas :
- a) avant le 1^{er} janvier 2002, aux vaporisateurs nasaux;
 - b) avant le 1^{er} janvier 2002, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol ou le béclométhasone;
 - c) avant le 1^{er} janvier 2003, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est un corticostéroïde;
 - d) avant le 1^{er} janvier 2005, à tous autres inhalateurs-doseurs, y compris ceux contenant un mélange d'ingrédients actifs.

(4.1) L'alinéa 19a) ne s'applique pas :

- a) avant le 1^{er} juillet 2002, aux vaporisateurs nasaux;
- b) avant le 1^{er} juillet 2002, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol ou le béclométhasone;
- c) avant le 1^{er} janvier 2003, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est un corticostéroïde;
- d) avant le 1^{er} janvier 2005, à tous autres inhalateurs-doseurs, y compris ceux contenant un mélange d'ingrédients actifs.

4. L'alinéa 23(3)i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- i) le frigorigène 509A (HCFC-22/octafluoropropane);

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[32-1-o]

Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery Regulations

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Maritime Provinces Fishery Regulations* (the Regulations) are made under the authority of the *Fisheries Act* and control recreational and commercial fishing activity in the inland and tidal waters of the provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. Although the Department of Fisheries and Oceans (DFO) has primary responsibility for fisheries management in these provinces, the operational aspects of fisheries management and enforcement are handled cooperatively by DFO and the Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island provincial ministries responsible for fisheries.

In 1993, as part of the Federal Regulatory Review Process, the individual fishery regulations for the provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island were consolidated into one set of regulations, the *Maritime Provinces Fishery Regulations* (MPFR). However, no significant changes were made to the Regulations at that time and amendments since then have been corrective or administrative in nature.

The current initiative will make a significant number of the outstanding amendments proposed by the provincial fisheries ministries, by recreational angling associations, by commercial fishers and by DFO regional personnel.

The current regulatory proposal includes the following:

1. Under the *Fisheries Act*, only quotas, close periods and size or weight limits, that have been set by regulation, may be varied by persons specified in the Regulations.

Consequently, these amendments to the MPFR will introduce, for the first time, quotas, close times and size limits for several popular recreational fishing species such as muskellunge, white and yellow perch, whitefish, burbot and chain pickerel. This is being done in order to ensure that these species will not be overexploited and so that variation orders can be used should the need for stricter conservation measures arise.

Since the MPFR consolidation, recreational fishing patterns have shifted and pressure on the above species has increased, resulting in the need for quotas, close times and size limits to provide the management tools necessary to properly conserve fish populations. These amendments will offset increased fishing pressure and, should the need for stricter conservation measures arise, the use of variation orders will be possible. As per DFO procedure, variation orders are the subject of public consultation prior to their implementation.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement de pêche des provinces maritimes* (le Règlement), pris en vertu de la *Loi sur les pêches*, régit les activités de pêche sportive et commerciale dans les eaux intérieures et à marée des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Bien que le ministère des Pêches et des Océans (MPO) soit le principal responsable de la gestion des pêches dans ces provinces, les aspects opérationnels de la gestion des pêches et de l'application des règlements sont pris en charge de façon coopérative par le MPO et par les ministères provinciaux responsables des pêches de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard.

En 1993, dans le cadre du processus fédéral d'examen de la réglementation, les règlements de pêche des différentes provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont été consolidés en un seul, le *Règlement de pêche des provinces maritimes* (RPPM). Cependant, aucun changement important n'a été apporté aux dispositions à ce moment et, depuis, les modifications ont été de nature plutôt corrective ou administrative.

L'initiative actuelle vise à apporter un nombre important de modifications requises, proposées par les ministères des Pêches provinciaux, par les associations de pêcheurs sportifs, par les pêcheurs commerciaux et par le personnel régional du MPO.

La proposition actuelle comprend les éléments suivants :

1. En vertu de la *Loi sur les pêches*, seuls les contingents, les périodes de fermeture et les limites de taille ou de poids qui ont été fixés par règlement peuvent être modifiés par les personnes mentionnées au Règlement.

Par conséquent, les présentes modifications au RPPM apporteront, pour la première fois, des contingents, des périodes de fermeture et des limites de taille pour plusieurs espèces recherchées par les pêcheurs sportifs, comme le maskinongé, le malachigan, la perchaude, le corégone, la lotte et le brochet maillé. Cette mesure vise à faire en sorte que ces espèces ne soient pas surexploitées et que des ordonnances de modification puissent être prises s'il devenait nécessaire d'appliquer des mesures de conservation plus sévères.

Depuis la consolidation du RPPM, les habitudes de pêche sportive ont changé et les pressions exercées sur les espèces mentionnées ci-dessus ont augmenté, ce qui entraîne la nécessité d'établir des contingents, des périodes de fermeture et des limites de taille afin de donner aux gestionnaires les outils nécessaires pour assurer la conservation des populations de poisson. Ces modifications viendront atténuer les pressions

2. At this time, the Regulations make no distinction between quotas, close times, size limits and gear restrictions for recreational or commercial fishing for certain species. To rectify this and provide some management flexibility, the proposed amendments will specify, individually for each species, the regulatory provisions for recreational fishing and for commercial fishing. For example, limits and restrictions for recreational clamming and for commercial clamming will be set out separately in the Regulations, as will provisions for mussels, eels and gaspereau.

As a rule, commercial fishing activity puts more pressure on fish populations than does recreational fishing. This is due to the higher volume of fish that is taken by commercial fishing. To conserve a species, it may, in certain circumstances, be more effective to limit the commercial fishing of that species without changing recreational fishing. This cannot be done under the current Regulations because any variation order changing restrictions for one fishery will change the other in the same way.

As an example, in the future, should it be necessary to conserve clam populations, these amendments will allow, by means of variation orders, the closing of the commercial clam fishery while only lowering quotas for the recreational clam fishery. As previously stated, public consultation is conducted prior to making any variation orders.

3. These amendments also propose to make a number of technical corrections to the MPFR, such as deleting the definition of "Regional Director General" since it no longer appears in the Regulations and changing the name of "Acadian whitefish" to the correct name — Atlantic whitefish.

Alternatives

The status quo was not considered acceptable as it does not provide the tools required to properly manage the province's recreational and commercial fisheries under the MPFR. Amending the Regulations is the only means of ensuring that appropriate management mechanisms are available for balancing fisheries conservation with sustainable use.

Benefits and Costs

The new quotas, close times and size limits for recreational fish species will bring the Regulations up to date and will optimize conservation and allow sustainable fishing to continue. Separating commercial and recreational fishing requirements will permit more flexibility in managing each of these activities while ensuring appropriate conservation of the resource.

These amendments will have a long-term positive impact on the recreational fisheries by allowing better management of fish stocks and fishing activity which will result in better angling, more angling opportunities and greater tourism potential.

exercées sur les populations et, s'il était nécessaire d'appliquer des mesures de conservation plus sévères, le recours à des ordonnances de modification serait alors possible. Selon la marche à suivre du MPO, les ordonnances sont soumises à la consultation publique avant d'être prises.

2. Pour le moment, le Règlement ne fait aucune distinction, pour ce qui est des contingents, des périodes de fermeture, des limites de taille et des restrictions à l'égard des engins, entre les pêches commerciales et sportives de certaines espèces. Afin de rectifier cette situation et de donner aux gestionnaires une certaine souplesse, les modifications proposées préciseront, séparément pour chaque espèce, les dispositions réglementaires de la pêche sportive et de la pêche commerciale. Par exemple, les limites et les restrictions applicables à la récolte des myes à des fins sportives et à des fins commerciales seront établies séparément dans le Règlement, tout comme pour les moules, les anguilles et le gaspereau.

En règle générale, l'activité de pêche commerciale exerce davantage de pressions sur une population de poisson que la pêche sportive. Cette situation tient au volume plus élevé de poissons capturés par les pêcheurs commerciaux. Dans certaines circonstances, afin de conserver une espèce, il peut être plus efficace d'en limiter la pêche commerciale sans modifier pour autant la pêche sportive. Il est impossible en vertu du règlement actuel de procéder de cette façon puisque toute ordonnance de modification qui change les restrictions pour une pêche le fait de la même façon pour l'autre.

Par exemple, dans l'avenir, s'il devient nécessaire de conserver les populations de myes, les présentes modifications permettront de prendre des ordonnances de modification interdisant la pêche commerciale des myes tout en abaissant les contingents de la pêche sportive. Comme il est mentionné précédemment, des consultations publiques doivent cependant avoir lieu avant la prise de toute ordonnance de modification.

3. Les présentes modifications proposent également d'apporter un certain nombre de corrections techniques au RPPM, par exemple, de supprimer la définition de « directeur général régional », puisque celui-ci n'est plus mentionné dans le Règlement, et de remplacer le nom de « corégone d'Acadie » par son nom exact — corégone atlantique.

Solutions envisagées

Le statu quo n'est pas jugé acceptable puisqu'il ne fournit pas les outils nécessaires pour gérer de manière appropriée les pêches commerciales et sportives en vertu du RPPM. La modification du Règlement est le seul moyen de s'assurer que des mécanismes de gestion appropriés seront mis en place pour équilibrer la conservation des ressources halieutiques et l'exploitation durable.

Avantages et coûts

Les nouveaux contingents, les périodes de fermeture et les limites de taille des espèces pêchées à des fins sportives permettront de mettre à jour le Règlement et d'optimiser les mesures de conservation tout en favorisant le maintien d'une pêche durable. La séparation des exigences relatives aux pêches commerciales et sportives accordera plus de flexibilité aux gestionnaires tout en assurant une conservation appropriée des ressources.

Ces modifications auront des répercussions positives à long terme sur les pêches sportives puisqu'elles permettront une meilleure gestion des stocks de poisson et des activités de pêche, ce qui se traduira par une meilleure expérience de pêche sportive, un accroissement des possibilités et un plus grand potentiel touristique.

The provincial governments and the recreational and commercial fishing communities have been asking for these changes for a number of years and prefer regulations adjusting quotas, close times and gear than fisheries closures which have significantly more impact. The amendments support federal-provincial cooperation on fisheries management in Atlantic Canada.

These proposed amendments to the MPFR do not affect aboriginal groups fishing under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*. The measures proposed, which will provide management tools to improve the balance between resource conservation and use, can only have a positive effect for all users.

Costs to DFO and the provinces will be limited to the production of materials to publicize the amendments. Enforcement costs will not change as a result of these amendments although redistribution of effort may take place.

Consultation

Angling associations in all three provinces, the Nova Scotia Department of Fisheries and Aquaculture, the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy and the Prince Edward Island Department of Fisheries, Aquaculture and Environment have requested the introduction of quotas, close times and size limits for the recreational fishing of several fish species for a number of years. In addition, these changes were requested through the Prince Edward Island Estuarial Advisory Committee, the Prince Edward Island Shellfish Association and the Prince Edward Island Fishermen's Association. Most recently, commercial fishers throughout the Maritime provinces have been requesting separate regulatory provisions for commercial and recreational fishing.

DFO and most maritime aboriginal groups meet regularly to negotiate the development of annual or multi-year fishing agreements, at which times, any fisheries issues are open for discussion. In addition, aboriginal groups are formal members of all DFO Advisory Committees for both recreational and commercial fisheries.

Nova Scotia

In Nova Scotia, a number of advisory committees which meet annually to discuss fishery issues have extensively discussed and recommended these amendments. These committees include the Yarmouth/Shelburne and Lunenburg/Queens gaspereau advisory committees, the Lingan Bay Smelt Advisory Committee and local advisory committees for salmon, trout and oysters and have representatives from the commercial fishing industry, recreational angling groups (e.g. Belleville Dip Netters, Annis River Dipnetters), aboriginal groups, DFO and provincial agencies.

In addition, for several years, regulatory amendments to allow for better fisheries management have been discussed and supported at the Recreational Fishery Advisory Council meetings held twice annually in each of Nova Scotia's six recreational fishing areas. The minutes of those meetings are distributed to all attendees.

Les gouvernements provinciaux et les collectivités de pêcheurs sportifs et commerciaux réclament ces changements depuis un certain nombre d'années et préfèrent des dispositions qui rajustent les contingents, les périodes de fermeture et les engins à des fermetures de la pêche qui ont des répercussions beaucoup plus grandes. Les présentes modifications appuient la coopération fédérale-provinciale en matière de gestion des pêches dans la région du Canada atlantique.

Les modifications proposées au RPPM n'auront pas d'effet sur les groupes autochtones qui pêchent en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*. Les mesures proposées, qui fourniront les outils de gestion nécessaires pour améliorer l'équilibre entre la conservation des ressources et leur exploitation, ne peuvent qu'avoir des effets positifs pour tous les utilisateurs.

Les coûts pour le MPO et les provinces se limiteront à la production du matériel visant à faire connaître les modifications. Les coûts d'application des règlements ne changeront pas à la suite de ces modifications bien qu'une redistribution de l'effort soit possible.

Consultations

Les associations de pêcheurs sportifs des trois provinces, le ministère des Pêches et de l'Aquaculture de la Nouvelle-Écosse, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick et le ministère des Pêches, de l'Aquaculture et de l'Environnement de l'Île-du-Prince-Édouard réclament l'adoption de contingents, de périodes de fermeture et de limites de taille pour la pêche sportive de plusieurs espèces de poisson depuis un certain nombre d'années. En outre, ces changements ont aussi été demandés par le Estuarial Advisory Committee de l'Île-du-Prince-Édouard, la Shellfish Association de l'Île-du-Prince-Édouard et la Fishermen's Association de l'Île-du-Prince-Édouard. Récemment, des pêcheurs commerciaux de toutes les provinces maritimes ont réclamé des dispositions réglementaires distinctes pour les pêches commerciales et sportives.

Le MPO et la majorité des groupes autochtones des maritimes se réunissent régulièrement pour négocier l'élaboration d'ententes de pêche annuelles ou pluriannuelles et, au cours de ces réunions, toutes les questions concernant la pêche peuvent être abordées. En outre, les groupes autochtones sont officiellement membres de tous les comités consultatifs des pêches commerciales et sportives du MPO.

Nouvelle-Écosse

En Nouvelle-Écosse, un certain nombre de comités consultatifs, qui se réunissent annuellement pour étudier les questions relatives à la pêche, ont étudié ces modifications de façon approfondie et les ont recommandées. Ces comités comprennent les comités de Yarmouth/Shelburne et de Lunenburg/Queens sur le gaspereau, le comité consultatif sur l'éperlan de baie Lingan et des comités consultatifs locaux du saumon, de la truite et de l'huître; ils sont composés de représentants de l'industrie de la pêche commerciale, de groupes de pêcheurs sportifs (par exemple, Belleville Dip Netters, Annis River Dipnetters), de groupes autochtones et d'organismes provinciaux ainsi que du MPO.

En outre, depuis plusieurs années, des modifications à la réglementation visant à permettre une meilleure gestion des pêches ont été étudiées et appuyées par le conseil consultatif de la pêche sportive (Recreational Fishery Advisory Council) qui se réunit deux fois par année dans chacune des six zones de pêche sportive de la Nouvelle-Écosse. Les procès-verbaux de ces réunions sont distribués à toutes les personnes présentes.

Similarly, amendments to the MPFR were discussed and recommended at the bimonthly Inland Fisheries Advisory Council meetings convened by the Nova Scotia Department of Agriculture and Fisheries. Membership on the Council includes representatives from Nova Scotia aboriginal groups, the Margaree Salmon Association, the Strait Area Fish and Game, Richmond Wildlife, and the Cape Breton Anglers Association. The minutes of Council meetings are distributed publicly.

New Brunswick

In New Brunswick, the Department of Natural Resources and Energy has conducted extensive consultations with numerous fish and game associations throughout the province, including watershed management committees on the Miramichi, Saint John, Nepisiguit, Magaguadavic and the Restigouche watersheds. These groups represent sport fish anglers, aboriginal groups and local mining and forestry sectors representatives. These groups are encouraged to provide the Department with suggestions for regulatory change and have continuously recommended the establishment of provisions to better manage recreational fishing.

The consultations also included annual internal New Brunswick Department of Natural Resources and Energy meetings with fisheries biologists and conservation staff to review existing Regulations and proposals brought forward from angling groups, camp associations, watershed management groups and the general public. Umbrella organizations such as the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation and the New Brunswick Wildlife Federation have presented annual requests for these amendments. The Wildlife Federation represents individual fish and game clubs across New Brunswick.

The province also consults with neighboring fisheries jurisdictions (Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec and the State of Maine) to provide consistent regulation packages on international and inter-provincial waters.

Prince Edward Island

In Prince Edward Island, DFO and the provincial Department of Fisheries, Aquaculture and Environment work cooperatively through the Zone Management Advisory Committee (ZMAC) to discuss and recommend regulatory changes to improve management of provincial recreational fisheries. This committee meets annually and includes representation from the Prince Edward Island division of the Atlantic Salmon Federation, the Montague Watershed Committee, Prince Edward Island Wildlife Branch, O'Leary Wildlife Branch, Central Queens Wildlife Branch, aboriginal groups and Morell Management Co-operative, a community-based group active in the restoration and enhancement of recreational fisheries. These amendments have been discussed, supported and recommended by ZMAC and by the Prince Edward Island Estuarial Advisory Committee, the Prince Edward Island Shellfish Association and the Prince Edward Island Fishermen's Association for a number of years.

Compliance and Enforcement

Once amendments are approved, the public along with tourist and angling associations will be informed of the regulatory changes by the press releases and advertisements in local media. As well, each of the provinces produce annual brochures which clearly set out information about all new regulations and which

De même, les modifications au RPPM ont été étudiées et recommandées aux réunions bimensuelles du conseil consultatif des pêches intérieures convoquées par le ministère de l'Agriculture et des Pêches de Nouvelle-Écosse. Le conseil comprend des représentants des groupes autochtones de la Nouvelle-Écosse, de la Margaree Salmon Association, de la Strait Area Fish and Game, de la Richmond Wildlife et de la Cape Breton Anglers Association. Les procès-verbaux des réunions du conseil reçoivent une diffusion publique.

Nouveau-Brunswick

Au Nouveau-Brunswick, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a procédé à des consultations poussées auprès de nombreuses associations de chasse et pêche dans toute la province, y compris les comités de gestion de bassin de la Miramichi, de la Saint-Jean, de la Nepisiguit, de la Magaguadavic et de la Restigouche. Ces groupes représentent les pêcheurs sportifs, les groupes autochtones et les groupes locaux des secteurs miniers et forestiers. Ils sont encouragés à fournir au Ministère des propositions de changements aux règlements et ont continuellement recommandé l'établissement de dispositions visant à mieux gérer la pêche sportive.

Les consultations comprennent aussi des réunions annuelles internes au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick avec des biologistes des pêches et du personnel de la conservation en vue d'examiner le règlement existant et les propositions faites par les groupes de pêcheurs sportifs, les associations de camps de pêche, les groupes de gestion de bassin et le grand public. Les organismes cadres comme le Conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du saumon atlantique et la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick ont présenté chaque année des demandes de modification. La Fédération de la faune représente les clubs de chasse et de pêche du Nouveau-Brunswick.

La province consulte aussi les secteurs de la pêche de ses voisins (la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec et l'État du Maine) pour fournir des propositions de réglementation cohérentes sur les eaux internationales et interprovinciales.

Île-du-Prince-Édouard

À l'Île-du-Prince-Édouard, le MPO et le ministère provincial des Pêches, de l'Aquaculture et de l'Environnement travaillent en collaboration dans le cadre du Comité consultatif de gestion de zone (CCGZ), étudiant et recommandant des changements à la réglementation de façon à améliorer les pêches sportives provinciales. Ce comité se réunit annuellement et comprend des représentants de la division de l'Île-du-Prince-Édouard de la Fédération du saumon atlantique, du Montague Watershed Committee, de la Wildlife Branch de l'Île-du-Prince-Édouard, de la O'Leary Wildlife Branch, de la Central Queens Wildlife Branch, de groupes autochtones et de la Morell Management Co-operative, un groupe communautaire actif dans le domaine du rétablissement et de la mise en valeur des ressources halieutiques sportives. Ces modifications ont été étudiées, appuyées et recommandées par le CCGZ et par le Estuarial Advisory Committee de l'Île-du-Prince-Édouard, la Shellfish Association de l'Île-du-Prince-Édouard et la Fishermen's Association de l'Île-du-Prince-Édouard depuis quelques années.

Respect et exécution

Lorsque ces modifications seront approuvées, le public ainsi que les associations touristiques et de pêcheurs en seront informés par communiqués et par des annonces dans les médias locaux. De plus, chacune des provinces produira des brochures annuelles qui expliquent clairement toute nouvelle disposition du Règlement et

are freely distributed throughout the provinces. Information about the Regulations is also available on the provincial Web sites.

In addition to regular patrols of popular fishing areas, provincial enforcement officers in the three Maritime Provinces give information about the Regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions. Also, the *Fisheries Act* prescribes penalties, upon conviction, for contraventions of the regulations which include jail terms up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts may order the seizure of fishing gear, catches, vehicles or other equipment used in the commission of an offence. The courts may also impose licence suspensions and cancellations.

There are no new enforcement costs related to these amendments, although some redistribution of enforcement effort may be required.

Contact

Sharon Budd, Regulatory Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile).

qui sont distribuées gratuitement dans toutes les provinces. L'information au sujet du Règlement est aussi accessible sur les sites Web des provinces.

En plus des patrouilles régulières dans les zones de pêche les plus fréquentées, les agents provinciaux de l'application des règlements des trois provinces maritimes fournissent de l'information au sujet du Règlement, délivrent des avertissements d'infractions potentielles et portent des accusations si des infractions sont commises. De plus, la *Loi sur les pêches* prévoit des peines, sur déclaration de culpabilité, pouvant atteindre 24 mois d'emprisonnement ou 500 000 \$ d'amende. En outre, le tribunal peut ordonner la saisie du matériel de pêche, des captures, des véhicules ou autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Il peut également imposer la suspension ou l'annulation du permis.

Ces modifications n'entraîneront aucun nouveau coût sur le plan de l'application des règlements, bien qu'une redistribution de l'effort soit possible.

Personne-ressource

Sharon Budd, Analyste de la réglementation, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Martin Sirois, Regulations Officer, Conservation and Protection Division, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5030, Moncton, New Brunswick E1C 9B6 (Tel.: (506) 851-7798; fax: (506) 851-2504).

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MARITIME PROVINCES FISHERY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "Regional Director-General" in subsection 2(1) of the *Maritime Provinces Fishery Regulations*¹ is repealed.

(2) The definition "brook trout" in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

"brook trout" includes any hybrid of brook trout, but does not include splake; (*omble de fontaine*)

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-55

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Martin Sirois, agent fonctionnel des règlements, Division de la conservation et de la protection, ministère des Pêches et des Océans, C.P. 5030, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 9B6 (tél. : (506) 851-7798; téléc. : (506) 851-2504).

Ottawa, le 1^{er} août 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DES PROVINCES MARITIMES

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « directeur général régional », au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche des provinces maritimes*¹, est abrogée.

(2) La définition de « omble de fontaine », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« omble de fontaine » Omble de fontaine et ses hybrides, à l'exception de la truite moulac. (*brook trout*)

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12
¹ DORS/93-55

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“splake” means a trout that is a cross between a male brook trout and a female lake trout; (*truite moulac*)

2. (1) Paragraph 4(1)(a)² of the Regulations is replaced by the following:

(a) the person is

(i) authorized to do so under the authority of a licence issued under these Regulations, the *Fishery (General) Regulations* or the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*, or

(ii) accompanying a person referred to in subparagraph (i) and is fishing for

(A) eels with eel traps,

(B) gaspereau with gill nets, trap nets, square nets or weirs,

(C) shad with gill nets, square nets or trap nets,

(D) silversides with trap nets,

(E) smelt with bag nets, box nets or gill nets,

(F) sturgeon with gill nets, or

(G) tomcod with bag nets, box nets or gill nets;

(2) Subsection 4(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of fishing for oysters in a public oyster-fishing area in the inland or tidal waters of Prince Edward Island or Nova Scotia.

3. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:

6. No person shall catch and retain or possess Atlantic whitefish.

4. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

8. No person shall fish in inland waters with the aid of an artificial light or light from a fire.

Jigging Restrictions

9. No person shall fish by jigging in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

TABLE

	Column I	Column II
Item	Waters	Close Time
1.	Tidal waters of Nova Scotia.	Mar. 1 to Mar. 31

5. The Regulations are amended by adding the following after section 11:

11.1 No person shall angle in tidal waters for sport fish

(a) with more than one fishing line; or

(b) with a fishing line to which more than three hooks are attached.

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« truite moulac » Salmonidé issu du croisement d'un omble de fontaine mâle et d'un touladi femelle. (*splake*)

2. (1) L'alinéa 4(1)a)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) selon le cas :

(i) il est titulaire d'un permis délivré à cette fin aux termes du présent règlement, du *Règlement de pêche (dispositions générales)* ou du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*,

(ii) il accompagne une personne visée au sous-alinéa (i) et pratique, selon le cas :

(A) la pêche de l'anguille avec des trappes à anguille,

(B) la pêche du gaspereau avec des filets maillants, des trappes en filet, des carrelets ou des bordigues,

(C) la pêche de l'alose savoureuse avec des filets maillants, des carrelets ou des trappes en filet,

(D) la pêche de la capucette avec des trappes en filet,

(E) la pêche de l'éperlan avec des filets à poche, des parcs fermés ou des filets maillants,

(F) la pêche de l'esturgeon avec des filets maillants,

(G) la pêche du poulamon atlantique avec des filets à poche, des parcs fermés ou des filets maillants;

(2) Le paragraphe 4(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à la pêche des huîtres dans un gisement public de pêche des huîtres situé dans les eaux intérieures ou les eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard ou de la Nouvelle-Écosse.

3. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. Il est interdit de prendre et de garder ou d'avoir en sa possession un corégone atlantique.

4. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8. Il est interdit de pêcher dans les eaux intérieures à l'aide d'une lumière artificielle ou de la lumière d'une flamme.

Restrictions visant la pêche à la turlutte

9. Il est interdit, dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article, de pêcher à la turlutte durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II
Article	Eaux	Période de fermeture
1.	Eaux à marée de la Nouvelle-Écosse	Du 1 ^{er} mars au 31 mars

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

11.1 Il est interdit de pêcher à la ligne le poisson de sport dans les eaux à marée :

a) avec plus d'une ligne de pêche;

b) avec une ligne de pêche munie de plus de trois hameçons.

² SOR/93-335² DORS/93-335

11.2 No person shall angle in tidal waters for any species of fish other than sport fish

- (a) with more than five fishing lines; or
- (b) with a fishing line to which more than six hooks are attached.

11.3 For greater certainty, the prohibitions set out in sections 11.1 and 11.2 do not apply to fishing for commercial purposes.

6. Section 16 of the Regulations is replaced by the following:

16. (1) No person shall angle for any species of fish in the waters set out in column I of Schedule IV by a method set out in column II during the close time set out in column III.

(2) The close time established by subsection (1) is considered to be fixed separately and independently for each species of fish found in those waters.

7. (1) The portion of section 18 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

18. No person shall use as bait, or possess for use as bait, in a province any

(2) **Subparagraph 18(a)(iii) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

- (iii) chain pickerel; or

8. Subsection 19(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A person may use live fish for bait, or possess live fish for use as bait, in a body of water set out in section 116 if the fish was taken from that body of water and it is not a species of fish set out in paragraph 18(a).

9. (1) Subsection 28(1) of the Regulations is replaced by the following:

28. (1) No person shall, in the provinces of Prince Edward Island and Nova Scotia, place a shack or temporary shelter on the ice over any waters, unless the name and address of the owner is painted on or otherwise affixed to the shack or temporary shelter.

(2) **Subsection 28(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Every shack or temporary shelter placed on the ice shall be removed by the owner by midnight on April 2, in any year, or, depending on ice conditions, by the earlier or later date as may be specified by a fishery officer.

10. The Regulations are amended by adding the following after section 29:

PART II

BURBOT

Application

30. This Part does not apply in respect of recreational fishing for burbot

- (a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or
- (b) in the waters set out in section 116.

11.2 Il est interdit de pêcher à la ligne, dans les eaux à marée, des espèces de poisson autres que le poisson de sport :

- a) avec plus de cinq lignes de pêche;
- b) avec une ligne de pêche munie de plus de six hameçons.

11.3 Il est entendu que les interdictions énoncées aux articles 11.1 et 11.2 ne s'appliquent pas à la pêche commerciale.

6. L'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

16. (1) Il est interdit de pêcher à la ligne toute espèce de poisson dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe IV par une méthode indiquée à la colonne II durant la période de fermeture prévue à la colonne III.

(2) La période de fermeture visée au paragraphe (1) est considérée comme fixée séparément et indépendamment pour chaque espèce de poisson présente dans les eaux visées.

7. (1) Le passage de l'article 18 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

18. Il est interdit, dans toute province, d'utiliser comme appât ou d'avoir en sa possession dans le but de s'en servir comme appât :

(2) **Le sous-alinéa 18a)(iii) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (iii) chain pickerel; or

8. Le paragraphe 19(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Il est permis d'utiliser du poisson vivant comme appât ou d'en avoir en sa possession à cette fin dans toute étendue d'eau visée à l'article 116 si le poisson provient de celle-ci et n'appartient pas à une espèce de poisson désignée à l'alinéa 18a).

9. (1) Le paragraphe 28(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

28. (1) Il est interdit, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, d'installer une cabane ou un abri temporaire sur des eaux recouvertes de glace, à moins que les nom et adresse du propriétaire n'y soient peints ou indiqués de toute autre façon.

(2) **Le paragraphe 28(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Les cabanes et abris temporaires doivent être enlevés de sur la glace au plus tard à minuit le 2 avril chaque année ou, selon l'état de la glace, à la date — antérieure ou ultérieure — indiquée par un agent des pêches.

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :

PARTIE II

LOTTE

Application

30. La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative de la lotte :

- a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;
- b) dans les eaux visées à l'article 116.

Gear Restrictions

30.1 No person shall fish for burbot except by angling.

Close Times

30.2 No person shall fish for burbot in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

Restrictions à l'égard des engins

30.1 Il est interdit de pêcher la lotte autrement qu'à la ligne.

Périodes de fermeture

30.2 Il est interdit de pêcher la lotte dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Close Time	Column III Fishing Quota	Column IV Minimum Length	Column V Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	150 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	10	10 cm	150 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	150 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent	Colonne IV Longueur minimale	Colonne V Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	150 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	10	10 cm	150 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	150 cm

Quotas and Length Restrictions

30.3 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 30.2

- (a) more burbot than the fishing quota set out in column III; or
(b) any burbot the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

Contingents et limites de longueur

30.3 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 30.2 et de garder :

- a) une quantité de lottes supérieure au contingent fixé à la colonne III;
b) une lotte dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

PART II.1

CHAIN PICKEREL

Application

31. This Part does not apply in respect of recreational fishing for chain pickerel

- (a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or
(b) in the waters set out in section 116.

Gear Restrictions

31.1 No person shall fish for chain pickerel except by angling.

Close Times

31.2 No person shall fish for chain pickerel in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

PARTIE II.1

BROCHET MAILLÉ

Application

31. La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative du brochet maillé :

- a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;
b) dans les eaux visées à l'article 116.

Restrictions à l'égard des engins

31.1 Il est interdit de pêcher le brochet maillé autrement qu'à la ligne.

Périodes de fermeture

31.2 Il est interdit de pêcher le brochet maillé dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Close Time	Fishing Quota	Minimum Length	Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Oct. 1 to Apr. 14	100	10 cm	75 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	10	10 cm	75 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	75 cm

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Période de fermeture	Contingent	Longueur minimale	Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} oct. au 14 avril	100	10 cm	75 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	10	10 cm	75 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	75 cm

Quotas and Length Restrictions

31.3 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 31.2

(a) more chain pickerel than the fishing quota set out in column III; or

(b) any chain pickerel the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

11. Section 32 of the Regulations is replaced by the following:

32. (1) No person shall engage in recreational fishing for a species set out in column II of the table to this section in the waters set out in column I by a method set out in column III during the close time set out in column IV.

(2) No person shall engage in fishing for commercial purposes for a species set out in column II of the table to this section in the waters set out in column I by a method set out in column III during the close time set out in column IV.

Contingents et limites de longueur

31.3 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 31.2 et de garder :

a) une quantité de brochets maillés supérieure au contingent fixé à la colonne III;

b) un brochet maillé dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

11. L'article 32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

32. (1) Il est interdit, dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article, de pratiquer la pêche récréative d'une espèce désignée à la colonne II par une méthode indiquée à la colonne III, durant la période de fermeture prévue à la colonne IV.

(2) Il est interdit, dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article, de pratiquer la pêche commerciale d'une espèce désignée à la colonne II par une méthode indiquée à la colonne III, durant la période de fermeture prévue à la colonne IV.

TABLE

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Waters	Species	Method	Close Time
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	(1) Bar clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
		(2) Bay quahaug	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
		(3) Razor clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31

TABLE — *Continued*

Item	Column I Waters	Column II Species	Column III Method	Column IV Close Time
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	(4) Soft-shell clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
		(1) Bar clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
		(2) Bay quahaug	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
(3) Razor clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31		
	(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31		
	(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31		
	(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31		
	(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31		
	(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31		
(4) Soft-shell clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31		
	(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31		
	(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31		
	(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31		
	(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31		
	(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31		
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	(1) Bar clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
		(2) Bay quahaug	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
			(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31
			(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31
		(3) Razor clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31
			(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31
			(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31
			(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31
(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31			
(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31			
(4) Soft-shell clam	(1) Hand and hand-held tools, when not diving	(1) Jan. 1 to March 31		
	(2) Hand and hand-held tools, when diving	(2) Jan. 1 to March 31		
	(3) Drag rake	(3) Jan. 1 to March 31		
	(4) Hydraulic device	(4) Jan. 1 to March 31		
	(5) Mechanical device	(5) Jan. 1 to March 31		
	(6) Any other method	(6) Jan. 1 to Dec. 31		

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Espèce	Colonne III Méthode	Colonne IV Période de fermeture	
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	(1) Mactre	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(5) Dispositif mécanique	(5) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(6) Autre méthode	(6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	
		(2) Palourde américaine	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(3) Couteau de l'Atlantique	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(4) Mye	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				
(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	(1) Mactre	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(5) Dispositif mécanique	(5) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(6) Autre méthode	(6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	
		(2) Palourde américaine	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(3) Couteau de l'Atlantique	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(4) Mye	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				
(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	(1) Mactre	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(5) Dispositif mécanique	(5) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
			(6) Autre méthode	(6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	
		(2) Palourde américaine	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(5) Dispositif mécanique	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
				(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
		(6) Autre méthode	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars	
				(2) Main et outils à main utilisés en plongée	(2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars
(3) Râteau traînant	(3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				
(4) Dispositif hydraulique	(4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars				

TABLEAU (suite)

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Eaux	Espèce	Méthode	Période de fermeture
		(3) Couteau de l'Atlantique	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée (2) Main et outils à main utilisés en plongée (3) Râteau traînant (4) Dispositif hydraulique (5) Dispositif mécanique (6) Autre méthode	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (5) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.
		(4) Mye	(1) Main et outils à main utilisés autrement qu'en plongée (2) Main et outils à main utilisés en plongée (3) Râteau traînant (4) Dispositif hydraulique (5) Dispositif mécanique (6) Autre méthode	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (2) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (3) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (4) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (5) Du 1 ^{er} janv. au 31 mars (6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.

12. Section 33 of the Regulations is replaced by the following:

33. No person engaged in recreational fishing for clams by hand or with hand-held tools shall catch and retain, in any day, more than 300 clams in the aggregate from any or all of the following species:

- (a) bar clam;
- (b) bay quahaug;
- (c) razor clam; and
- (d) soft-shell clam.

13. (1) The portion of subsection 37(1) of the Regulations before the table to that subsection is replaced by the following:

37. (1) No person shall engage in recreational fishing for eels in the waters set out in column I of the table to this subsection by a method set out in column II during the close time set out in column III.

(2) Section 37 of the Regulations is amended by adding the following before subsection (2):

(1.1) No person shall engage in fishing for commercial purposes for eels in the waters set out in column I of the table to subsection (1) by a method set out in column II during the close time set out in column III.

14. Section 38 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Quotas and Length Restrictions

38. No person engaged in recreational fishing for eels by any method in the waters set out in column I of the table to this section shall catch and retain, in any day, more eels than the fishing quota set out in column II.

TABLE

Column I		Column II
Item	Waters	Fishing Quota
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	10
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	10
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	10

12. L'article 33 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

33. Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative des clams, à la main ou avec des outils à main, de prendre et de garder, au cours d'une même journée, plus de 300 clams au total appartenant à l'une ou plusieurs des espèces suivantes :

- a) mactre;
- b) palourde américaine;
- c) couteau de l'Atlantique;
- d) mye.

13. (1) Le passage du paragraphe 37(1) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

37. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative des anguilles dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent paragraphe par une méthode indiquée à la colonne II durant la période de fermeture prévue à la colonne III.

(2) L'article 37 du même règlement est modifié par adjonction, avant le paragraphe (2), de ce qui suit :

(1.1) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale des anguilles dans les eaux visées à la colonne I du tableau du paragraphe (1) par une méthode indiquée à la colonne II durant la période de fermeture prévue à la colonne III.

14. L'article 38 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Contingents et limites de longueur

38. Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative des anguilles par une méthode quelconque dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article de prendre et de garder, au cours d'une même journée, une quantité d'anguilles supérieure au contingent fixé à la colonne II.

TABLEAU

Colonne I		Colonne II
Article	Eaux	Contingent
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	10
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	10
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	10

38.1 (1) Subject to subsection (2), no person shall catch and retain any eel from the waters set out in column I of the table to subsection 37(1) the length of which is less than the minimum length set out in column IV.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who holds an eel fishing licence that specifically authorizes the taking of elvers.

15. Section 41 of the Regulations is replaced by the following:

41. (1) No person shall engage in recreational fishing for gaspereau in the waters set out in column I of Schedule V

(a) by a method set out in column II during the yearly close time set out in column III; or

(b) by a method set out in column II during the weekly close time set out in column IV.

(2) No person shall engage in fishing for commercial purposes for gaspereau in the waters set out in column I of Schedule V

(a) by a method set out in column II during the yearly close time set out in column III; or

(b) by a method set out in column II during the weekly close time set out in column IV.

Quotas

41.1 No person engaged in recreational fishing for gaspereau by any method in the waters set out in column I of the table to this section shall catch and retain, in any day, more gaspereau than the fishing quota set out in column II.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Fishing Quota
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	20
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	20
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	20

16. The table to subsection 52(1) of the Regulations is replaced by the following:

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Fishing Quota	Column III Minimum Length	Column IV Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	2	35 cm	63 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	2	35 cm	63 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	1	35 cm	63 cm

TABEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Contingent	Colonne III Longueur minimale	Colonne IV Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	2	35 cm	63 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	2	35 cm	63 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	1	35 cm	63 cm

17. The Regulations are amended by adding the following after section 53:

38.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de prendre et de garder toute anguille provenant des eaux visées à la colonne I du tableau du paragraphe 37(1) dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV.

(2) Est soustrait à l'application du paragraphe (1) le titulaire d'un permis de pêche de l'anguille autorisant expressément la pêche de civelles.

15. L'article 41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative du gaspereau dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe V :

a) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture annuelle prévue à la colonne III;

b) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture hebdomadaire prévue à la colonne IV.

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale du gaspereau dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe V :

a) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture annuelle prévue à la colonne III;

b) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture hebdomadaire prévue à la colonne IV.

Contingents

41.1 Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative du gaspereau par une méthode quelconque dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article de prendre et de garder, au cours d'une même journée, une quantité de gaspereaux supérieure au contingent fixé à la colonne II.

TABEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Contingent
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	20
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	20
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	20

16. Le tableau du paragraphe 52(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

17. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

PART VI.1

PARTIE VI.1

MUSKELLUNGE

MASKINONGÉ

*Application**Application*

53.1 This Part does not apply in respect of recreational fishing for muskellunge

53.1 La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative du maskinongé :

(a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or

a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;

(b) in the waters set out in section 116.

b) dans les eaux visées à l'article 116.

*Gear Restrictions**Restrictions à l'égard des engins*

53.2 No person shall fish for muskellunge except by angling.

53.2 Il est interdit de pêcher le maskinongé autrement qu'à la ligne.

*Close Times**Périodes de fermeture*

53.3 No person shall fish for muskellunge in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

53.3 Il est interdit de pêcher le maskinongé dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Close Time	Fishing Quota	Minimum Length	Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	150 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	5	10 cm	150 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	150 cm

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Période de fermeture	Contingent	Longueur minimale	Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	150 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	5	10 cm	150 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	150 cm

*Quotas and Length Restrictions**Contingents et limites de longueur*

53.4 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 53.3

53.4 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 53.3 et de garder :

(a) more muskellunge than the fishing quota set out in column III; or

a) une quantité de maskinongés supérieure au contingent fixé à la colonne III;

(b) any muskellunge the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

b) un maskinongé dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

18. The portion of section 55 of the Regulations before the table to that section is replaced by the following:

18. Le passage de l'article 55 du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

55. (1) No person shall engage in recreational fishing for muskells in the waters set out in column I of the table to this section by a method set out in column II during the close time set out in column III.

55. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative des moules dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article par une méthode indiquée à la colonne II durant la période de fermeture prévue à la colonne III.

(2) No person shall engage in fishing for commercial purposes for mussels in the waters set out in column I of the table to this section by a method set out in column II during the close time set out in column III.

19. The Regulations are amended by adding the following after section 55:

Quotas

55.1 No person engaged in recreational fishing for mussels by any method in the waters set out in column I of the table to this section shall catch and retain, in any day, more mussels than the fishing quota set out in column II.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Fishing Quota
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	300
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	300
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	300

20. The portion of section 57 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

57. No person shall, unless authorized under a licence set out in item 7 of the table to section 5, fish for oysters in an area set out in column I of the table to this section

21. Section 72 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

72. Il est interdit de pêcher l'aloise savoureuse autrement qu'à la ligne ou qu'avec une épuisette, un filet maillant, un carrelet ou une trappe en filet.

22. Subsection 73(1) of the Regulations is replaced by the following:

73. (1) No person shall engage in recreational fishing for shad in the waters set out in column I of Schedule VIII

(a) by a method set out in column II during the yearly close time set out in column III; or

(b) by a method set out in column II during the weekly close time set out in column IV.

(1.1) No person shall engage in fishing for commercial purposes for shad in the waters set out in column I of Schedule VIII

(a) by a method set out in column II during the yearly close time set out in column III; or

(b) by a method set out in column II during the weekly close time set out in column IV.

23. The Regulations are amended by adding the following after section 73:

Quotas

73.1 No person engaged in recreational fishing for shad by any method in the waters set out in column I of the table to this section shall catch and retain, in any day, more shad than the fishing quota set out in column II.

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale des moules dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article par une méthode indiquée à la colonne II durant la période de fermeture prévue à la colonne III.

19. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

Contingents

55.1 Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative des moules par une méthode quelconque dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article de prendre et de garder, au cours d'une même journée, une quantité de moules supérieure au contingent fixé à la colonne II.

TABEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Contingent
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	300
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	300
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	300

20. Le passage de l'article 57 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

57. À moins d'y être autorisé par un permis mentionné à l'article 7 du tableau de l'article 5, il est interdit de pêcher les huîtres dans un secteur visé à la colonne I du tableau du présent article :

21. L'article 72 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

72. Il est interdit de pêcher l'aloise savoureuse autrement qu'à la ligne ou qu'avec une épuisette, un filet maillant, un carrelet ou une trappe en filet.

22. Le paragraphe 73(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

73. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche récréative de l'aloise savoureuse dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe VIII :

a) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture annuelle prévue à la colonne III;

b) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture hebdomadaire prévue à la colonne IV.

(1.1) Il est interdit de pratiquer la pêche commerciale de l'aloise savoureuse dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe VIII :

a) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture annuelle prévue à la colonne III;

b) par une méthode indiquée à la colonne II, durant la période de fermeture hebdomadaire prévue à la colonne IV.

23. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 73, de ce qui suit :

Contingents

73.1 Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative de l'aloise savoureuse par une méthode quelconque dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article de prendre et de garder, au cours d'une même journée, une quantité d'aloses savoureuses supérieure au contingent fixé à la colonne II.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Fishing Quota
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	5
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	5
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	5

24. The table to section 80 of the Regulations is replaced by the following:

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Contingent
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	5
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	5
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	5

24. Le tableau de l'article 80 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Close Time	Column III Fishing Quota	Column IV Minimum Length	Column V Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Nov. 1 to Mar. 31	5	10 cm	60 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	July 1 to Sept. 15	2	30 cm	60 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Sept. 16 to Apr. 14	10	23 cm	60 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent	Colonne IV Longueur minimale	Colonne V Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} nov. au 31 mars	5	10 cm	60 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 1 ^{er} juillet au 15 sept.	2	30 cm	60 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 16 sept. au 14 avril	10	23 cm	60 cm

25. Paragraph 81(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any smallmouth bass the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

26. Section 87 of the Regulations is replaced by the following:

87. No person engaged in recreational fishing for smelt with a dip net, by angling, or with a spear shall catch and retain more than 60 smelt in any day.

27. The table to section 88 of the Regulations is replaced by the following:

25. L'alinéa 81b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) un achigan à petite bouche dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

26. L'article 87 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

87. Il est interdit à quiconque pratique la pêche récréative de l'éperlan avec une épuisette, à la ligne ou au harpon de prendre et de garder, au cours d'une même journée, plus de 60 éperlans.

27. Le tableau de l'article 88 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Method	Column III Close Time
1.	<u>Nova Scotia</u> Tidal waters of Nova Scotia.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Mar. 1 to Oct. 15 (2) Mar. 1 to Oct. 15 (3) June 16 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Oct. 15 (5) Dec. 30 to Dec. 31 (6) June 1 to July 31
2.	Inland waters of Nova Scotia.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Jan. 1 to Dec. 31 (2) Jan. 1 to Dec. 31 (3) June 16 to Mar. 31 (4) Jan. 1 to Dec. 31 (5) Jan. 1 to Dec. 31 (6) Oct. 1 to Mar. 31

TABLE — *Continued*

Item	Column I Waters	Column II Method	Column III Close Time
<u>New Brunswick</u>			
3.	Tidal waters of New Brunswick.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Mar. 1 to Oct. 15 (2) Mar. 1 to Oct. 15 (3) June 1 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Oct. 15 (5) Dec. 30 to Dec. 31 (6) June 1 to July 31
4.	Inland waters of New Brunswick.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Jan. 1 to Dec. 31 (2) Jan. 1 to Dec. 31 (3) June 1 to Mar. 31 (4) Jan. 1 to Dec. 31 (5) Jan. 1 to Dec. 31 (6) Oct. 1 to Mar. 31
<u>Prince Edward Island</u>			
5.	Tidal waters of Prince Edward Island.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Mar. 1 to Oct. 15 (2) Mar. 1 to Oct. 15 (3) June 16 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Oct. 1 (5) Apr. 1 to Nov. 30 (6) Jan. 1 to Dec. 31
6.	Inland waters of Prince Edward Island.	(1) Bag nets (2) Box nets (3) Dip nets (4) Gill nets (5) Spears (6) Angling	(1) Jan. 1 to Dec. 31 (2) Jan. 1 to Dec. 31 (3) June 16 to Mar. 31 (4) Jan. 1 to Dec. 31 (5) Jan. 1 to Dec. 31 (6) Sept. 16 to Apr. 14

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Méthode	Colonne III Période de fermeture
<u>Nouvelle-Écosse</u>			
1.	Eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (2) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (3) Du 16 juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (5) Du 30 déc. au 31 déc. (6) Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
2.	Eaux intérieures de la Nouvelle-Écosse.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (2) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (3) Du 16 juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (5) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (6) Du 1 ^{er} oct. au 31 mars
<u>Nouveau-Brunswick</u>			
3.	Eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (2) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (3) Du 1 ^{er} juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (5) Du 30 déc. au 31 déc. (6) Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
4.	Eaux intérieures du Nouveau-Brunswick.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (2) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (3) Du 1 ^{er} juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (5) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (6) Du 1 ^{er} oct. au 31 mars
<u>Île-du-Prince-Édouard</u>			
5.	Eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (2) Du 1 ^{er} mars au 15 oct. (3) Du 16 juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 1 ^{er} oct. (5) Du 1 ^{er} avril au 30 nov. (6) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.
6.	Eaux intérieures de l'Île-du-Prince-Édouard.	(1) Filet à poche (2) Parc fermé (3) Épuisette (4) Filet maillant (5) Harpon (6) Pêche à la ligne	(1) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (2) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (3) Du 16 juin au 31 mars (4) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (5) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc. (6) Du 16 sept. au 14 avril

28. The portion of section 93 of the Regulations after paragraph (a) is replaced by the following:

(b) any striped bass the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

28. Le passage de l'article 93 du même règlement suivant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

b) un bar rayé dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Method	Column III Fishing Quota	Column IV Minimum Length	Column V Maximum Length
	<u>Nova Scotia</u>				
1.	The Annapolis River upstream from Goat Island.	Angling	1	68 cm	150 cm
2.	Inland and tidal waters of Nova Scotia not set out in item 1.	Angling	1	68 cm	150 cm
	<u>New Brunswick</u>				
3.	Tidal waters of Kent County.	(1) Angling (2) Bow nets	(1) 1 (2) 1	(1) 68 cm (2) 38 cm	(1) 150 cm (2) 150 cm
4.	Inland and tidal waters of New Brunswick not set out in item 3.	Angling	1	68 cm	150 cm
	<u>Prince Edward Island</u>				
5.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Angling	1	30 cm	150 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Méthode	Colonne III Contingent	Colonne IV Longueur minimale	Colonne V Longueur maximale
	<u>Nouvelle-Écosse</u>				
1.	Rivière Annapolis en amont de l'île Goat.	Pêche à la ligne	1	68 cm	150 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse non visées à l'article 1.	Pêche à la ligne	1	68 cm	150 cm
	<u>Nouveau-Brunswick</u>				
3.	Eaux à marée du comté de Kent.	(1) Pêche à la ligne (2) Nasse	(1) 1 (2) 1	(1) 68 cm (2) 38 cm	(1) 150 cm (2) 150 cm
4.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick non visées à l'article 3.	Pêche à la ligne	1	68 cm	150 cm
	<u>Île-du-Prince-Édouard</u>				
5.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Pêche à la ligne	1	30 cm	150 cm

29. Section 107 of the Regulations is replaced by the following:

107. (1) No person shall catch and retain from the waters set out in column I of the table to this section

(a) in any day, more trout of a species than the fishing quota for that species set out in column II; or

(b) a trout of a species set out in column II the length of which is less than the minimum length for that species set out in column III or more than the maximum length for that species set out in column IV.

(2) No person shall catch and retain in any day more than

(a) five trout in the aggregate from any combination of the waters set out in column 1 of items 1 and 2 of the table to this section; or

(b) 10 trout in the aggregate from the waters set out in column 1 of item 3 of the table to this section.

29. L'article 107 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

107. (1) Il est interdit de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article et de garder :

a) au cours d'une même journée, une quantité de truites d'une espèce donnée supérieure au contingent fixé pour cette espèce à la colonne II;

b) une truite d'une espèce mentionnée à la colonne II dont la longueur est inférieure à la longueur minimale applicable fixée à la colonne III ou supérieure à la longueur maximale applicable fixée à la colonne IV.

(2) Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre et de garder plus de :

a) cinq truites au total dans l'ensemble des eaux visées à la colonne I des articles 1 et 2 du tableau du présent article;

b) dix truites au total dans les eaux visées à la colonne I de l'article 3 du tableau du présent article.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Fishing Quota	Column III Minimum Length	Column IV Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	(1) 5 Arctic char (2) 5 brook trout (3) 5 brown trout (4) 5 lake trout (5) 5 rainbow trout	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 10 cm (4) 10 cm (5) 10 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 100 cm (4) 100 cm (5) 100 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	(1) 5 Arctic char (2) 5 brook trout (3) 5 brown trout (4) 2 lake trout (5) 5 rainbow trout (6) 1 splake	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 35 cm (4) 45 cm (5) 10 cm (6) 35 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 63 cm (4) 150 cm (5) 100 cm (6) 100 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	(1) 10 Arctic char (2) 10 brook trout (3) 10 brown trout (4) 5 rainbow trout	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 35 cm (4) 10 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 63 cm (4) 100 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Contingent	Colonne III Longueur minimale	Colonne IV Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	(1) 5 ombles-chevaliers (2) 5 ombles de fontaine (3) 5 truites brunes (4) 5 touladis (5) 5 truites arc-en-ciel	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 10 cm (4) 10 cm (5) 10 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 100 cm (4) 100 cm (5) 100 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	(1) 5 ombles-chevaliers (2) 5 ombles de fontaine (3) 5 truites brunes (4) 2 touladis (5) 5 truites arc-en-ciel (6) 1 truite moulac	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 35 cm (4) 45 cm (5) 10 cm (6) 35 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 63 cm (4) 150 cm (5) 100 cm (6) 100 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	(1) 10 ombles-chevaliers (2) 10 ombles de fontaine (3) 10 truites brunes (4) 5 truites arc-en-ciel	(1) 10 cm (2) 10 cm (3) 35 cm (4) 10 cm	(1) 100 cm (2) 100 cm (3) 63 cm (4) 100 cm

PART XVII.1

WHITEFISH

Application

107.1 This Part does not apply in respect of recreational fishing for whitefish

(a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or

(b) in the waters set out in section 116.

Gear Restrictions

107.11 No person shall fish for whitefish except by angling.

Close Times

107.12 No person shall fish for whitefish in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

PARTIE XVII.1

CORÉGONE

Application

107.1 La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative du corégone :

a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;

b) dans les eaux visées à l'article 116.

Restrictions à l'égard des engins

107.11 Il est interdit de pêcher le corégone autrement qu'à la ligne.

Périodes de fermeture

107.12 Il est interdit de pêcher le corégone dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Close Time	Fishing Quota	Minimum Length	Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Oct. 1 to Mar. 31	8	10 cm	60 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	8	10 cm	60 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Jan. 1 to Dec. 31	1	10 cm	60 cm

TABLEAU

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Période de fermeture	Contingent	Longueur minimale	Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} oct. au 31 mars	8	10 cm	60 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	8	10 cm	60 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.	1	10 cm	60 cm

Quotas and Length Restrictions

107.13 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 107.12

- (a) more whitefish than the fishing quota set out in column III; or
 (b) any whitefish the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

Contingents et limites de longueur

107.13 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 107.12 et de garder :

- a) une quantité de corégones supérieure au contingent fixé à la colonne III;
 b) un corégone dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

PART XVII.2

WHITE PERCH

Application

107.2 This Part does not apply in respect of recreational fishing for white perch

- (a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or
 (b) in the waters set out in section 116.

Gear Restrictions

107.21 No person shall fish for white perch except by angling.

Close Times

107.22 No person shall fish for white perch in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

PARTIE XVII.2

BARET

Application

107.2 La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative du baret :

- a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;
 b) dans les eaux visées à l'article 116.

Restrictions à l'égard des engins

107.21 Il est interdit de pêcher le baret autrement qu'à la ligne.

Périodes de fermeture

107.22 Il est interdit de pêcher le baret dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Close Time	Fishing Quota	Minimum Length	Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Oct. 1 to Mar. 31	100	10 cm	45 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	25	10 cm	45 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Sept. 16 to Apr. 14	100	10 cm	45 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent	Colonne IV Longueur minimale	Colonne V Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} oct. au 31 mars	100	10 cm	45 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	25	10 cm	45 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 16 sept. au 14 avril	100	10 cm	45 cm

Quotas and Length Restrictions

107.23 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 107.22

(a) more white perch than the fishing quota set out in column III; or

(b) any white perch the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

Contingents et limites de longueur

107.23 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 107.22 et de garder :

a) une quantité de baret supérieure au contingent fixé à la colonne III;

b) un baret dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

PART XVII.3

YELLOW PERCH

Application

107.3 This Part does not apply in respect of recreational fishing for yellow perch

(a) by angling or with set lines in the waters set out in Schedule IX during the period beginning on January 1 and ending on March 31; or

(b) in the waters set out in section 116.

Gear Restrictions

107.31 No person shall fish for yellow perch except by angling.

Close Times

107.32 No person shall fish for yellow perch in the waters set out in column I of the table to this section during the close time set out in column II.

PARTIE XVII.3

PERCHAUDE

Application

107.3 La présente partie ne s'applique pas à la pêche récréative de la perchaude :

a) à la ligne ou avec des lignes fixes dans les eaux visées à l'annexe IX durant la période du 1^{er} janvier au 31 mars;

b) dans les eaux visées à l'article 116.

Restrictions à l'égard des engins

107.31 Il est interdit de pêcher la perchaude autrement qu'à la ligne.

Périodes de fermeture

107.32 Il est interdit de pêcher la perchaude dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article durant la période de fermeture prévue à la colonne II.

TABLE

Item	Column I Waters	Column II Close Time	Column III Fishing Quota	Column IV Minimum Length	Column V Maximum Length
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	Oct. 1 to Mar. 31	100	10 cm	45 cm
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	Sept. 16 to May 14	100	10 cm	45 cm
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	Sept. 16 to Apr. 14	100	10 cm	45 cm

TABLEAU

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent	Colonne IV Longueur minimale	Colonne V Longueur maximale
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	Du 1 ^{er} oct. au 31 mars	100	10 cm	45 cm
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	Du 16 sept. au 14 mai	100	10 cm	45 cm
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	Du 16 sept. au 14 avril	100	10 cm	45 cm

Quotas and Length Restrictions

107.33 No person shall catch and retain in any day from the waters set out in column I of the table to section 107.32

(a) more yellow perch than the fishing quota set out in column III; or

(b) any yellow perch the length of which is less than the minimum length set out in column IV, or more than the maximum length set out in column V.

30. The table to section 120 of the Regulations is amended by adding the following after item 9:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Species	Daily Fishing Quota April 1 to December 31	Minimum Length
10.	White perch	25	10 cm

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Espèce	Contingent quotidien du 1 ^{er} avril au 31 décembre	Longueur minimale
10.	Baret	25	10 cm

31. The portion of item 1 of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	Common Name
1.	Atlantic whitefish

32. Item 19 of Schedule I to the Regulations is repealed.

33. Schedule I of the Regulations is amended by adding the following items in numerical order:

Column I	Column II
Item	Common Name
8.1	Burbot
9.1	Chain pickerel
16.1	Muskellunge

34. The portion of item 35 of Schedule II to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	Boundary or Reference Point
35.	A line drawn from grid reference 36626778 to grid reference 36726761 at the foot of Hannons Falls. Refer to map Pugwash 11 E/13.

35. Schedule III of the Regulations is amended by adding the following before item 47:

Column I	Column II	Column III
Item	Waters	Method
46.1	Mabou Harbour, inside a line drawn from grid reference 17620470 to grid reference 17700490. Refer to map Lake Ainslie 11 K/3.	Nets of any kind, except smelt gill nets and eel traps

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Méthode
46.1	Havre Mabou, en deçà d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 17620470 aux coordonnées de quadrillage 17700490. Voir la carte de Lake Ainslie 11 K/3.	Filets de tout genre, sauf filets maillants à éperlan et trappes à anguille

Contingents et limites de longueur

107.33 Il est interdit, au cours d'une même journée, de prendre dans les eaux visées à la colonne I du tableau de l'article 107.32 et de garder :

a) une quantité de perchaudes supérieure au contingent fixé à la colonne III;

b) une perchaude dont la longueur est inférieure à la longueur minimale fixée à la colonne IV ou supérieure à la longueur maximale fixée à la colonne V.

30. Le tableau de l'article 120 du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Column III	Column IV
Daily Fishing Quota January 1 to March 31	Minimum Length
25	10 cm

Colonne III	Colonne IV
Contingent quotidien du 1 ^{er} janvier au 31 mars	Longueur minimale
25	10 cm

31. La colonne I de l'article 1 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	Nom commun
1.	Corégone atlantique

32. L'article 19 de l'annexe I du même règlement est abrogé.

33. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Nom commun
8.1	Lotte
9.1	Brochet maillé
16.1	Maskinongé

34. La colonne II de l'article 35 de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	Nom scientifique
8.1	<i>Lota lota</i>
9.1	<i>Esox niger</i>
16.1	<i>Esox masquinongy</i>

35. L'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, avant l'article 47, de ce qui suit :

Column II	Column III
Method	Close Time
Nets of any kind, except smelt gill nets and eel traps	Jan. 1 to Dec. 31

Colonne II	Colonne III
Méthode	Période de fermeture
Filets de tout genre, sauf filets maillants à éperlan et trappes à anguille	Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.

36. The portion of item 63 of Schedule III of the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
63.	East River of Pictou, not including tributaries, from the bridge on George Street in New Glasgow upstream to the highway bridge in Springville.

37. The portion of item 101 in paragraph (b) of Column II of Schedule III of the French version of the Regulations is replaced by the following:

Column II	
Item	Method
101.	b) Palangres, lignes fixes et filets de tout genre, à l'exception des trappes à anguille, sauf s'il est mentionné dans le permis que la pêche par l'une ou plusieurs de ces méthodes est autorisée dans ces eaux

38. Schedule IV of the Regulations is replaced by the following:

36. La colonne I de l'article 63 de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
63.	Rivière de Pictou Est, à l'exclusion de ses tributaires, du pont de la rue George à New Glasgow en amont jusqu'au pont routier à Springville.

37. L'alinéa b) de la colonne II de l'article 101 de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Méthode
101.	b) Palangres, lignes fixes et filets de tout genre, à l'exception des trappes à anguille, sauf s'il est mentionné dans le permis que la pêche par l'une ou plusieurs de ces méthodes est autorisée dans ces eaux

38. L'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

SCHEDULE IV
(Subsection 16(1))

CLOSE TIMES FOR ANGLING

Column I		Column II	Column III
Item	Waters	Method	Close Time
1.	Inland and tidal waters of Nova Scotia.	(1) Artificial fly (2) Unbaited lure (3) Bait (4) Barbed hook (5) Barbless hook (6) Single barbless hook (7) Any other method	(1) Mar. 1 to Mar. 31 (2) Mar. 1 to Mar. 31 (3) Mar. 1 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Mar. 31 (5) Mar. 1 to Mar. 31 (6) Mar. 1 to Mar. 31 (7) Jan. 1 to Dec. 31
2.	Inland and tidal waters of New Brunswick.	(1) Artificial fly (2) Unbaited lure (3) Bait (4) Barbed hook (5) Barbless hook (6) Single barbless hook (7) Any other method	(1) Mar. 1 to Mar. 31 (2) Mar. 1 to Mar. 31 (3) Mar. 1 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Mar. 31 (5) Mar. 1 to Mar. 31 (6) Mar. 1 to Mar. 31 (7) Jan. 1 to Dec. 31
3.	Inland and tidal waters of Prince Edward Island.	(1) Artificial fly (2) Unbaited lure (3) Bait (4) Barbed hook (5) Barbless hook (6) Single barbless hook (7) Any other method	(1) Mar. 1 to Mar. 31 (2) Mar. 1 to Mar. 31 (3) Mar. 1 to Mar. 31 (4) Mar. 1 to Mar. 31 (5) Mar. 1 to Mar. 31 (6) Mar. 1 to Mar. 31 (7) Jan. 1 to Dec. 31

ANNEXE IV
(paragraphe 16(1))

PÉRIODE DE FERMETURE POUR LA PÊCHE À LA LIGNE

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Méthode	Période de fermeture
1.	Eaux intérieures et eaux à marée de la Nouvelle-Écosse.	(1) Mouche artificielle (2) Leurre non appâté (3) Appât (4) Hameçon avec ardillon (5) Hameçon sans ardillon (6) Hameçon simple sans ardillon (7) Autre méthode	(1) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (2) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (3) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (5) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (6) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (7) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.

ANNEXE IV (*suite*)PÉRIODE DE FERMETURE POUR LA PÊCHE À LA LIGNE (*suite*)

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Méthode	Période de fermeture
2.	Eaux intérieures et eaux à marée du Nouveau-Brunswick.	(1) Mouche artificielle (2) Leurre non appâté (3) Appât (4) Hameçon avec ardillon (5) Hameçon sans ardillon (6) Hameçon simple sans ardillon (7) Autre méthode	(1) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (2) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (3) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (5) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (6) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (7) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.
3.	Eaux intérieures et eaux à marée de l'Île-du-Prince-Édouard.	(1) Mouche artificielle (2) Leurre non appâté (3) Appât (4) Hameçon avec ardillon (5) Hameçon sans ardillon (6) Hameçon simple sans ardillon (7) Autre méthode	(1) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (2) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (3) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (4) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (5) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (6) Du 1 ^{er} mars au 31 mars (7) Du 1 ^{er} janv. au 31 déc.

39. The portion of item 12 of Schedule V of the Regulations in column IV is replaced by the following:

Column IV	
Item	Weekly Close Time
12.	From 14:00 h each Friday to 14:00 h on the following Sunday

40. Schedule IX to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 12(2)(c), subsection 28(3) and sections 49, 78, 82, 89, 98, 104 and 108)” after the heading “SCHEDULE IX” with the following:

“(Paragraph 12(2)(c), subsection 28(3) and sections 30, 31, 49, 53.1, 78, 82, 89, 98, 104, 107.1, 107.2, 107.3 and 108)”

COMING INTO FORCE

41. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[32-1-o]

39. La colonne IV de l'article 12 de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Période de fermeture hebdomadaire
12.	De 14 h le vendredi à 14 h le dimanche suivant

40. La mention « (alinéa 12(2)c), paragraphe 28(3), articles 49, 78, 82, 89, 98, 104 et 108) » qui suit le titre « ANNEXE IX » est remplacée par ce qui suit :

« (alinéa 12(2)c), paragraphe 28(3), articles 30, 31, 49, 53.1, 78, 82, 89, 98, 104, 107.1, 107.2, 107.3 et 108) »

ENTRÉE EN VIGUEUR

41. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[32-1-o]

Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations

Statutory Authority

Canada Student Financial Assistance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government of Canada made a number of significant investments in post-secondary education through the Canadian Opportunities Strategy announced in the 1998 federal budget. Credit screening regulations were introduced on August 1, 1998, and implemented August 1, 1999, to ensure the integrity of the Canada Student Loans Program through the identification of credit abusers and the unwarranted depletion of program funds. Assessing credit worthiness is necessary to improve the overall integrity of the Canada Student Loans Program. Credit worthiness will help ensure that student loans are used responsibly through the identification of individuals who might be accessing the program for purposes other than that for which it was intended.

Credit screening seeks to ensure the integrity of the Canada Student Loans Program, by preventing credit abuse, while maintaining its primary goal — enabling students with demonstrated need to obtain a post-secondary education. An essential component of the credit screening measure, therefore, is the review process. Individuals whose poor credit history was a result of circumstances beyond their control may have their eligibility for a loan reconsidered through the review process. This ensures that applicants who have been screened out of the application process due to a poor credit history may be eligible to receive a Canada Student Loan if they can demonstrate that their poor credit history was not the result of systematic abuse.

Purpose of Amendments

Section 14.3 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations* (the Regulations) currently provides that:

The appropriate authority may deny a certificate of eligibility to an individual who:

- (a) is 22 years of age or more when applying for the first time for financial assistance;
- (b) in the three-year period before making the application, the individual has been more than 90 days overdue in installment payments on three or more loans or other debts higher than \$1000, and
- (c) had control over the circumstances that lead to the overdue installments.

Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants

Fondement législatif

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le gouvernement du Canada a fait d'importants investissements dans l'éducation postsecondaire par l'entremise de la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances annoncée dans le budget fédéral de 1998. Des dispositions réglementaires concernant la vérification du crédit ont été adoptées le 1^{er} août 1998 et elles sont entrées en vigueur le 1^{er} août 1999 afin d'assurer l'intégrité du Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) grâce à l'identification des personnes non solvables et au dépistage de l'épuisement sans garantie des fonds du programme. L'évaluation du degré de solvabilité est nécessaire pour assurer l'intégrité globale du PCPE. Cette mesure permet d'assurer une utilisation responsable des prêts d'études en permettant l'identification des personnes qui pourraient avoir accès au programme à des fins autres que celles pour lesquelles ce dernier a été conçu.

La vérification du crédit vise à assurer l'intégrité du Programme canadien de prêts aux étudiants; elle prévient l'abus du crédit tout en conservant l'objectif premier du PCPE, qui est de permettre à des étudiants dont les besoins sont manifestes de poursuivre des études postsecondaires. Une composante essentielle des mesures de vérification du crédit est donc le processus d'examen. L'admissibilité à un prêt des personnes ayant des antécédents d'insolvabilité en raison de circonstances indépendantes de leur volonté peut être reconsidérée dans le cadre du processus d'examen. Ainsi, les personnes dont les demandes ont été rejetées en raison d'antécédents de mauvais usage du crédit pourraient être admissibles à un prêt d'études canadien si elles peuvent démontrer que leur insolvabilité passée n'était pas due à un abus systématique.

Objet des modifications

Actuellement, l'article 14.3 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* (le Règlement) prévoit ce qui suit :

L'autorité compétente peut refuser de délivrer un certificat d'admissibilité à une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne était âgée de 22 ans ou plus au moment de sa première demande d'aide financière;
- b) au cours des 36 mois précédant cette demande, elle a été en défaut de paiement, pendant plus de 90 jours et à au moins trois reprises, à l'égard d'au moins trois prêts ou autres dettes excédant chacun 1 000 \$;
- c) les circonstances qui ont mené aux défauts de paiement relevaient de sa volonté.

The "appropriate authority" referred to in the existing Regulations is the provincial authority designated under the *Canada Student Financial Assistance Act* to administer facets of the Canada Student Loans Program, including the administration of the application process. Human Resources Development Canada is proposing to amend section 14.3 to clarify the intention of the credit screening provision, namely, to provide for the uniform application of credit screening by provincial authorities in all provinces participating in the delivery of the Canada Student Loans Program.

The proposed amendment will more specifically address the regulatory intention of consistently denying certificates of eligibility where the regulatory circumstances are met, subject to the applicant demonstrating that circumstances beyond his/her control led to the poor credit history. To do so, the existing statement preceding the criteria for credit screening listed in paragraphs (a), (b), (c) will be amended to state more directly that "[t]he circumstances for denying a certificate of eligibility to an individual are that the individual":

- (a) is 22 years of age or more when applying for the first time for financial assistance;
- (b) in the three-year period before making the application, the individual has been more than 90 days overdue in installment payments on three or more loans or other debts higher than \$1000, and
- (c) had control over the circumstances that lead to the overdue installments.

Benefits and Costs

Because no amendment is being made to the credit screening criteria, the proposed amendment is not expected to add to the costs of the Regulations.

The benefits of the proposed amendment are that it will strengthen the consistent application of the existing regulatory credit screening provision, and will better reflect the regulatory intention of having credit screening consistently applied in all jurisdictions participating in the Canada Student Loans Program.

Consultation

This initiative was discussed at the October 28, 2000 Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance (ICCSFA), which comprises federal, provincial and territorial student aid officials. This Committee was also consulted in the form of a letter sent on January 5, 2001.

Stakeholders were informed of this initiative at the National Advisory Group on Student Financial Assistance (NAGSFA) meeting held on October 2, 2000. Further consultation was conducted in the form of a letter sent out to the following list of NAGSFA stakeholders on January 5, 2001.

The National Advisory Group on Student Financial Assistance (NAGSFA), comprises the following:

- Canadian Federation of Students
- Canadian Alliance of Student Associations
- Canadian Graduate Council
- National Education Association of Disabled Students
- National Association of Career Colleges
- Association of University and Colleges of Canada
- Canadian Association of University Teachers
- Canadian Association of University Business Officers
- Association of Canadian Community Colleges

L'« autorité compétente » mentionnée dans le règlement actuel est l'autorité provinciale désignée en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* pour administrer certains aspects du Programme canadien de prêts aux étudiants, notamment la gestion du processus de présentation des demandes. Développement des ressources humaines Canada propose de modifier l'article 14.3 de manière à clarifier le but de la disposition relative à la vérification du crédit, entre autres pour assurer l'application uniforme de celle-ci par les autorités compétentes de toutes les provinces participant à la mise en œuvre du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le projet de modification vise plus particulièrement à remédier au refus systématique d'accorder des certificats d'admissibilité lorsque les conditions réglementaires sont réunies, dans les cas où le demandeur prouve que des circonstances indépendantes de sa volonté sont responsables de ses antécédents d'insolvabilité. Pour ce faire, l'énoncé actuel, précédant les critères relatifs à la vérification du crédit qui sont présentés aux alinéas a), b) et c), sera modifié de manière à prévoir que « [l]es circonstances justifiant le refus de délivrer un certificat d'admissibilité à une personne » sont les suivantes :

- a) la personne était âgée de 22 ans ou plus au moment de sa première demande d'aide financière;
- b) au cours des 36 mois précédant cette demande, elle a été en défaut de paiement, pendant plus de 90 jours et à au moins trois reprises, à l'égard d'au moins trois prêts ou autres dettes excédant chacun 1 000 \$;
- c) les circonstances qui ont mené aux défauts de paiement relevaient de sa volonté.

Avantages et coûts

Étant donné qu'aucune modification n'est apportée aux critères relatifs à la vérification du crédit, on ne prévoit pas que la modification proposée entraînera des coûts liés à la réglementation.

La modification proposée permettra de renforcer l'application uniforme de la disposition actuelle relative à la vérification du crédit et de mieux refléter l'intention de la faire appliquer uniformément par les autorités compétentes de toutes les provinces participant au Programme canadien de prêt aux étudiants.

Consultations

L'initiative a fait l'objet d'une discussion dans le cadre de la réunion du 28 octobre 2000 du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants (CCIAFE), qui est composé de représentants fédéraux, provinciaux et territoriaux de l'aide aux étudiants. Le Comité a également été consulté le 5 janvier 2001 sous forme de lettre.

Les intervenants ont été informés de cette initiative lors de la réunion du 2 octobre 2000 du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants (GCNAFE). D'autres consultations ont été menées sous forme de lettre envoyée aux membres du GCNAFE le 5 janvier 2001.

Le Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants est composé des organismes suivants :

- Fédération canadienne des étudiants
- Alliance canadienne des associations étudiantes
- Conseil canadien des études supérieures
- Association nationale des étudiants(es) handicapés(es) au niveau postsecondaire
- Association Nationale des Collèges Carrières
- Association des universités et collèges du Canada
- Association canadienne des professeurs d'université
- Association canadienne du personnel administratif universitaire

- Canadian Association of Student Financial Aid Administrators (CASFAA)
- Canadian Association for University Continuing Education
- Credit Union Central of Canada

To date, there have been no objections from stakeholders; however, stakeholders have asked for some clarification concerning the review process. In particular, Newfoundland and Labrador send all reviews to the federal government for assessment and decision while other participating provinces/territories complete the assessment and decision on behalf of the federal government.

Compliance and Enforcement

The Regulations primarily set out the criteria and procedures for the administration of the Canada Student Loans Program. Accordingly, the Regulations do not require any formal compliance mechanism.

Contact

Claude Proulx, Manager, Policy Group, Canada Student Loans Program, Human Resources Development Canada, 25 Eddy Street, 10th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 994-1590 (Telephone), (819) 953-9591 (Facsimile).

- Association des collèges communautaires du Canada
- Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants (ACRAFE)
- Association pour l'éducation permanente dans les universités du Canada
- Centrale des caisses de crédit du Canada

Jusqu'à présent, aucun intervenant n'a soulevé d'objection. Toutefois, il y aurait lieu d'apporter des éclaircissements au sujet du processus d'examen. En effet, Terre-Neuve et le Labrador envoient tous les examens au gouvernement fédéral aux fins d'évaluation et de décision, tandis que d'autres provinces ou territoires participants effectuent les évaluations et rendent les décisions au nom du gouvernement fédéral.

Respect et exécution

Le Règlement sert surtout à exposer les critères et les procédures nécessaires à l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants. En conséquence, la modification au Règlement ne nécessite pas de mécanisme officiel de conformité.

Personne-ressource

Claude Proulx, Gestionnaire, Groupe des politiques, Programme canadien de prêts aux étudiants, Développement des ressources humaines Canada, 25, rue Eddy, 10^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 994-1590 (téléphone), (819) 953-9591 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 15^a of the *Canada Student Financial Assistance Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Claude Proulx, Canada Student Loans Program, Human Resources Development Canada, 10th Floor, 25 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5.

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS

AMENDMENT

1. The portion of section 14.3¹ of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

14.3 The circumstances for denying a certificate of eligibility to an individual are that the individual

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on October 31, 2001.

[32-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 15^a de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Claude Proulx, Programme canadien de prêts aux étudiants, Développement des ressources humaines Canada, 10^e étage, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5.

Ottawa, le 1^{er} août 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

MODIFICATION

1. Le passage de l'article 14.3¹ du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

14.3 Le cas justifiant le refus d'un certificat d'admissibilité est le suivant :

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 31 octobre 2001.

[32-1-o]

^a S.C. 2000, c. 14, s. 20

^b S.C. 1994, c. 28

¹ SOR/98-402

² SOR/95-329

^a L.C. 2000, ch. 14, art. 20

^b L.C. 1994, ch. 28

¹ DORS/98-402

² DORS/95-329

Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations

Statutory Authority

Canada National Parks Act

Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pursuant to the *Canada National Parks Act*, Parks Canada provides garbage collection and disposal services for residences and businesses located within the national parks of Canada. Charges for these services are set out in Schedules II and III of the *National Parks Garbage Regulations*.

The purpose of these amendments is to increase the charges for garbage collection and disposal in Jasper National Park of Canada and to require the use of self-dumping garbage containers in Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, Glacier and Mount Revelstoke national parks of Canada. Amendments are also made to adapt to the new terminology used in the *Canada National Parks Act*, which came into force February 19, 2001.

1. Charges for garbage collection and disposal services in Jasper National Park of Canada

The current fee schedule for garbage collection and disposal services has been in force since April 1996. In the last five years, operational costs for providing these services have increased substantially due to increases in fuel prices, tippage fees at regional landfills, hauling rates, and salaries and benefits for labour. As of 1999-2000, approximately 82 percent of associated costs are being recovered. This is based on costs of approximately \$324,000, compared to total revenues of \$265,275.

As a result, Parks Canada is not fully compliant with Treasury Board's Cost Recovery and Charging Policy or with its own Revenue Policy. The fundamental premise of both policies is that people should pay for services that provide them with a personal benefit. Treasury Board's policy further stipulates that the approach to pricing regulated services should be cost-based, and Parks Canada's policy interprets this further by establishing full cost recovery as the appropriate pricing strategy for all municipal services, such as garbage collection and disposal. This pricing strategy has been articulated through the Parks Canada Revenue Policy (1998).

To bring revenues in line with costs, Parks Canada is proposing an increase of approximately 15 percent in the existing rates. This increase, together with the operational efficiencies to be gained through the use of self-dumping garbage containers, should make the objective of full cost recovery achievable. The amount of the

Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Organisme responsable

Agence Parcs Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, Parcs Canada assure l'enlèvement et l'élimination des ordures des résidences et des commerces situés dans les parcs nationaux du Canada. Les droits pour ce service sont énoncés aux annexes II et III du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*.

Les présentes modifications visent à augmenter les droits exigés pour l'enlèvement et l'élimination des ordures dans le parc national Jasper du Canada et à exiger l'utilisation de bacs à ordures auto-vidangeurs dans les parcs nationaux du Canada Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, des Glaciers et du Mont-Revelstoke. Elles visent également à normaliser la terminologie entre le règlement et la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, entrée en vigueur le 19 février 2001.

1. Droits pour le service d'enlèvement et d'élimination des ordures dans le parc national Jasper du Canada

Le barème actuel des droits pour le service d'enlèvement et d'élimination des ordures est en vigueur depuis avril 1996. Toutefois, les dépenses reliées à ces services ont beaucoup augmenté au cours des cinq dernières années, par suite de la hausse du prix du carburant, des droits d'accès aux sites d'enfouissement régionaux, de la majoration des frais de transport ainsi que des augmentations salariales et des avantages consentis aux travailleurs. Ainsi, depuis 1999-2000, considérant des revenus totaux de 265 275 \$ pour des coûts d'environ 324 000 \$, environ seulement 82 p. 100 des coûts sont recouvrés.

En conséquence, Parcs Canada ne respecte pas intégralement la Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du Conseil du Trésor, ni sa propre politique sur les revenus. Ces deux politiques reposent sur le principe que les gens doivent payer pour les services dont ils bénéficient personnellement. La politique du Conseil du Trésor stipule en outre que le mode de tarification des services réglementés devrait être établi selon les coûts; pour sa part, la politique de Parcs Canada va plus loin en énonçant que la stratégie de tarification la plus appropriée est le recouvrement intégral des coûts de tous les services municipaux, tels que l'enlèvement et l'élimination des ordures. Cette stratégie de tarification est expliquée dans la Politique sur les recettes de Parcs Canada de 1998.

Afin d'équilibrer ses coûts et ses revenus, Parcs Canada propose d'augmenter les droits actuels d'environ 15 p. 100. Grâce à cette augmentation, combinée à une plus grande efficacité opérationnelle découlant de l'utilisation de bacs à ordures auto-vidangeurs, il devrait être possible d'atteindre l'objectif du

increase is also consistent with the 15 percent cumulative increase in the Consumer Price Index since 1996.

For illustrative purposes, fees charged for a typical residential lot would increase from \$100 to \$115; that is, an increase of \$15 annually. The new fee for a resident, then, would be roughly \$2.20 for one pick-up per week of any volume of garbage. Fees for a commercial lot would increase from \$525 to \$610, which would mean an annual increase of \$85. Consequently, the new fee for a business operator would be \$11.70 for one pick-up per week of up to eight cubic yards of garbage.

On June 13, 2001, the Minister of Canadian Heritage approved an agreement for the establishment of a local, elected government for the community of Jasper that would be responsible for the delivery of some municipal services. The agreement was conditional on the results of a ratification vote being held by the residents of Jasper. The agreement has been ratified on July 19, 2001. Consequently, further amendments to the Regulations will be made to adapt to the terms of the agreement when it comes into force in April 2002.

2. Storage of garbage in Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, Glacier and Mount Revelstoke national parks of Canada

Residents and businesses in the national parks are currently required to store garbage between collection times in enclosures that have been approved by the Superintendent. The enclosures are designed and constructed so as to prevent access to the garbage by wildlife and by domestic animals. The Regulations also require the storage of garbage in rigid metal or plastic containers inside the approved enclosures.

The amendment to the Regulations will require the use of self-dumping garbage containers instead of rigid metal or plastic containers and enclosures in Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, Glacier and Mount Revelstoke national parks of Canada. It is being proposed for two reasons: to make garbage collection operations more cost-efficient by reducing labour costs and to improve ecosystem protection as the self-dumping garbage containers are more difficult for wildlife to open.

Alternatives

One alternative to garbage collection and disposal services provided by Parks Canada is to consider service delivery by another organization. However, special measures are required for storage and handling of garbage in national parks to ensure that wildlife are not attracted to and become reliant on garbage for food. A program to develop bear-proof garbage facilities was initiated by Jasper National Park of Canada 20 years ago. At the time, there was no bear-proof specialized equipment anywhere in North America that met the requirements of Parks Canada. Parks Canada worked to design and build self-dumping garbage containers that are both bear-proof and self-unloading when combined with the appropriate specialized trucks.

The new system has been implemented gradually within Jasper National Park of Canada and, subsequently, in the other mountain parks (Banff, Kootenay, Yoho, Glacier and Mount Revelstoke national parks of Canada). It is now recognized by grizzly bear researchers as the single most important advance in reducing bear-human conflicts and bear mortality rates. About six years ago, Parks Canada did call for expressions of interest from the private sector to provide garbage collection and disposal services, but there was no response. Since this is very specialized and

recouvrement intégral des coûts. L'augmentation proposée correspond, par ailleurs, à l'augmentation cumulative de 15 p. 100 de l'indice des prix à la consommation depuis 1996.

À titre d'exemple, les droits annuels d'un lot résidentiel moyen passeront de 100 \$ à 115 \$, soit une augmentation annuelle de 15 \$, ce qui portera à environ 2,20 \$ le coût d'un ramassage hebdomadaire, quel que soit le volume de déchets. Les droits annuels d'un lot commercial passeront, quant à eux, de 525 \$ à 610 \$, soit une augmentation annuelle de 85 \$. Ainsi, un commerçant paiera désormais 11,70 \$ par ramassage hebdomadaire jusqu'à huit verges cubes de déchets.

Le 13 juin 2001, la ministre du Patrimoine canadien a approuvé un accord visant l'établissement d'un gouvernement local élu pour la collectivité de Jasper, qui sera responsable de la prestation de certains services municipaux. L'accord était conditionnel aux résultats d'un vote de ratification à tenir auprès des résidents de Jasper. L'accord ayant été ratifié le 19 juillet 2001, d'autres modifications devront être faites au Règlement pour refléter les termes de l'accord, lorsque celui-ci entrera en vigueur en avril 2002.

2. Entreposage des ordures dans les parcs nationaux du Canada Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, des Glaciers et du Mont-Revelstoke

Actuellement, les résidents et les commerçants des collectivités des parcs sont tenus de garder leurs ordures dans des enceintes approuvées par le directeur en attendant leur enlèvement. Ces enceintes sont conçues et construites de façon à empêcher les animaux domestiques ou sauvages d'avoir accès aux ordures. Le Règlement exige aussi que les ordures soient gardées dans des contenants métalliques ou en plastique rigide, placés à l'intérieur des enceintes approuvées.

Une modification au Règlement imposera le remplacement des contenants métalliques ou en plastique rigide par des bacs à ordures auto-vidangeurs dans les parcs nationaux du Canada Banff, Jasper, Kootenay, Yoho, des Glaciers et du Mont-Revelstoke. Cette mesure est proposée pour deux raisons : pour rendre l'enlèvement des ordures plus économique par la diminution des coûts de main-d'œuvre, et pour mieux protéger l'écosystème, puisque les animaux pourront plus difficilement ouvrir ce type de contenants.

Solutions envisagées

On a envisagé la possibilité de confier le service d'enlèvement et d'élimination des ordures à une autre organisation que Parcs Canada. Cependant, l'entreposage et la manutention des déchets dans les parcs nationaux nécessitent des mesures spéciales pour éviter que les animaux ne soient attirés par les déchets et n'en deviennent dépendants pour se nourrir. Il y a 20 ans, le parc national Jasper du Canada a instauré un programme visant à créer des installations adéquates, à l'épreuve des ours. Comme il n'existait nulle part en Amérique du Nord d'équipement spécialisé répondant à ses besoins, Parcs Canada a conçu et construit des bacs à ordures auto-vidangeurs qui résistent aux ours et qui se déchargent automatiquement s'ils sont soulevés par les camions appropriés.

Ce nouveau système a été implanté graduellement dans le parc national Jasper du Canada, puis, subséquemment, dans les autres parcs des montagnes (Banff, Kootenay, Yoho, des Glaciers et du Mont-Revelstoke). Les spécialistes qui mènent des recherches sur les grizzlis sont maintenant d'avis qu'il s'agit là de l'innovation qui a le plus contribué à diminuer le nombre d'affrontements entre les humains et les ours, ainsi que le taux de mortalité chez les ours. Il y a environ six ans, Parcs Canada a sondé l'intérêt du secteur privé de prendre en charge le service d'enlèvement et

expensive equipment, no private firm has undertaken to use the technology.

Sharing garbage collection services and tippage fees with other municipalities has also been considered. However, given the existing investment in infrastructure by Parks Canada, the multi-tasking of staff involved in garbage collection and disposal services, and the increased costs of the special environmental measures required for storing and handling garbage in national parks, the most cost-effective approach is to maintain service delivery by Parks Canada.

The alternative to using self-dumping garbage containers is the use of metal or plastic containers inside enclosures. The problems then are twofold. Firstly, the enclosures can accidentally be left open or they can be poorly maintained, thus allowing wildlife to gain access to the garbage containers. Once this occurs, the containers can be knocked over and the lids easily removed. Secondly, the enclosure system is more costly from a service-delivery perspective, as there are labour costs associated with opening and closing the enclosures and dumping the garbage. From the perspective of residents and commercial operators, therefore, there are additional costs in maintaining the garbage enclosures.

Benefits and Costs

This proposal will result in a more equitable approach to funding government programs, as it charges those who use this service in full measure for the benefits that they receive. It will also achieve a more efficient use of available resources by eliminating what amounts to subsidies to residents and commercial operators, and creating the opportunity to reallocate the resource savings to mandate-related activities.

The following benefits to national parks' ecological integrity will accrue from the reduced incidences of wildlife gaining access to garbage due to the use of self-dumping containers:

- fewer wildlife/human conflicts;
- decreased wildlife habituation in communities;
- less spillage and scattering of garbage into park ecosystems.

There will be no increase in operating costs for Parks Canada to implement the fee increase for garbage collection and disposal. The use of self-dumping garbage containers will reduce service delivery costs and the savings will be passed on to consumers by holding the price increase to 15 percent.

Consultation

The current fee schedule, based on the costs to pick up and dispose of preset volumes of waste, has been implemented after a comprehensive public consultation. From 1997 to 1999, Parks Canada met with business operators on an individual basis to discuss issues related to their specific problems: reduction of the amount of garbage, recycling, places and times for collection, and the coming increase in fees to adjust to the growing operational costs.

Notification of the proposed increase occurred through the local newspaper, the *Jasper Booster*, on November 3 and 10, 1999. Only two letters of concern were sent to the park staff, a minimal reaction considering the more than 1 500 residents and businesses to be affected. The proposed increase was tabled by Parks Canada at the November 17, 1999 meeting of the Jasper Town

d'élimination des ordures. Toutefois, parce que la technologie utilisée est très spécialisée et coûteuse, aucune entreprise privée ne s'est montrée intéressée.

On a également examiné la possibilité de partager avec d'autres municipalités les coûts d'enlèvement des ordures et des droits d'accès aux sites d'enfouissement. Toutefois, étant donné l'investissement déjà fait en infrastructures par Parcs Canada, le cumul des tâches des employés assignés à l'enlèvement des ordures et les coûts supplémentaires qu'entraînent les mesures environnementales spéciales qu'on doit appliquer pour entreposer et traiter les déchets dans les parcs nationaux, l'approche la plus économique est que Parcs Canada continue d'offrir ce service.

Au lieu des bacs à ordures auto-vidangeurs, on pourrait continuer à utiliser des contenants métalliques ou en plastique rigide placés dans des enceintes. Cette solution pose cependant un double problème. Premièrement, les enceintes peuvent être laissées ouvertes accidentellement ou être mal entretenues, ce qui permet aux animaux sauvages d'atteindre les contenants à déchets, de les renverser et d'enlever les couvercles. Deuxièmement, ce système est plus onéreux en termes de service, parce qu'il faut plus de main-d'œuvre pour ouvrir les enceintes et verser les déchets. Du point de vue des résidents et des commerçants, l'entretien des enceintes représente ainsi des coûts supplémentaires.

Avantages et coûts

Cette proposition permettra de gérer de façon plus équitable les programmes gouvernementaux, puisque les bénéficiaires devront acquitter la pleine valeur des services qu'ils reçoivent. Il s'en suivra aussi une utilisation plus efficace des ressources disponibles, puisqu'on supprimera ce qui équivaut à des subventions aux résidents et aux commerçants; cela permettra donc de réaffecter les économies réalisées à des activités qui font partie du mandat.

L'intégrité écologique des parcs nationaux bénéficiera de l'utilisation des bacs à ordures auto-vidangeurs qui réduira l'accès aux déchets par les animaux. Il en découlera les avantages suivants :

- réduction des conflits animaux sauvages/êtres humains;
- diminution du taux de fréquentation par les animaux sauvages des lieux habités;
- moins de déversements et de dispersion de déchets dans les écosystèmes des parcs.

La mise en vigueur des nouveaux droits pour l'enlèvement et l'élimination des déchets n'entraînera aucune augmentation des coûts de fonctionnement pour Parcs Canada. L'utilisation des bacs à ordures auto-vidangeurs réduira les coûts des services et ces économies seront transmises aux consommateurs, puisque l'augmentation des droits se limitera à 15 p. 100.

Consultations

Le barème actuel des droits, basé sur les coûts d'enlèvement et d'élimination de volumes de déchets préétablis, a été mise en application à la suite d'une vaste consultation publique. De 1997 à 1999, Parcs Canada a rencontré les commerçants individuellement, afin de discuter à fond de leurs problèmes particuliers, tels que la réduction de leur volume de déchets, le recyclage, les lieux et les moments de l'enlèvement, ainsi que l'augmentation à venir des droits devenue nécessaire à cause de la hausse des coûts d'opération.

L'augmentation proposée a été annoncée dans le journal local, le *Jasper Booster*, les 3 et 10 novembre 1999. Le personnel du parc n'a reçu que deux lettres de personnes préoccupées par ce changement. Il s'agit là d'une réaction minimale, étant donné que plus de 1 500 résidents et commerçants seront touchés par cette mesure. Parcs Canada a présenté ensuite cette proposition

Committee, which is composed of representatives of residents and business operators from Jasper. The Jasper Town Committee supported Parks Canada's initiative. Since then, further notification and discussions have occurred during meetings with the Jasper Town Committee and in the course of ongoing consultations on community issues with residents and commercial operators. They all have been made aware that these proposals are advancing through the regulatory process.

More recently, at its June 20, 2001 meeting, the Jasper Town Committee reaffirmed its support for Parks Canada's increasing garbage fees for the next billing period commencing in October 2001.

Self-dumping garbage containers were introduced several years ago and many businesses and residents now use them on a voluntary basis. Since businesses and residents fully support them, it was not considered necessary to conduct public consultations explicitly on this matter.

These consultation measures comply with the requirements of both Treasury Board's Cost Recovery and Charging Policy and the 1998 Parks Canada Revenue Policy.

Compliance and Enforcement

Residents and businesses within the national parks have 30 days following the receipt of invoices for garbage collection to pay the appropriate charges. Where required, other recovery measures are used, such as written and telephone reminders. The last resort is to initiate court proceedings for the non-payment of overdue accounts. These are standard bill collection procedures.

Parks Canada does have mechanisms in place to resolve disputes. When residents or businesses believe that an error has been made in their billings, for example, they are invited to discuss the matter with the Sanitation Supervisor. If no agreement is reached, they may send a written request to the Townsite Manager and, when necessary, the case is referred to the Superintendent for decision.

With regard to the use of self-dumping garbage containers, Parks Canada encourages compliance with the Regulations by informing residents and businesses of the requirement. As a last resort, when garbage is not properly stored, a charge could be laid under the *National Parks Garbage Regulations* and a maximum fine of \$2,000 could be imposed on summary conviction, or a maximum fine of \$5,000 could be imposed on conviction on indictment, under the *Canada National Parks Act*. Such instances are exceedingly rare.

Contact

Jocelyne Cossette, Project Manager, Regulatory Development, Legislation and Policy Branch, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 994-2698 (Telephone), (819) 997-0835 (Facsimile).

d'augmentation à la réunion du 17 novembre 1999 du Comité de la ville de Jasper, qui se compose de représentants des résidents et des commerçants de la ville. Les membres du Comité ont appuyé l'initiative de Parcs Canada. Depuis ce temps, d'autres annonces et discussions ont eu lieu lors de réunions avec le Comité de la ville de Jasper et à l'occasion de diverses consultations menées auprès des résidents et des commerçants sur des questions concernant la collectivité. Tous ont été informés que la proposition suivait son cours dans le processus d'adoption des règlements.

Plus récemment, lors de sa réunion du 20 juin 2001, le Comité de la ville de Jasper a réitéré son appui à l'augmentation des droits proposée par Parcs Canada pour la prochaine période de facturation commençant en octobre 2001.

Les bacs à ordures auto-vidangeurs ont été installés il y a plusieurs années et la plupart des résidents et des commerçants les utilisent déjà. En raison de cet appui volontaire, il n'a pas été jugé nécessaire de mener une consultation publique spécifiquement sur ce point.

Les consultations menées satisfont à la fois aux exigences de la Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du Conseil du Trésor et de la Politique sur les recettes de Parcs Canada de 1998.

Respect et exécution

À la réception des factures pour le service d'enlèvement et d'élimination des ordures, les résidents et les commerçants des parcs nationaux ont 30 jours pour acquitter les droits. Au besoin, divers mécanismes de recouvrement sont utilisés, comme des rappels écrits et téléphoniques. Dans certains cas, il arrive que l'on doive recourir aux tribunaux pour le non-paiement de comptes en souffrance. Ce sont là les procédures habituelles de recouvrement des comptes.

Parcs Canada possède déjà un mécanisme concernant la résolution de conflits. Par exemple, lorsque des résidents ou des commerçants croient qu'il y a une erreur dans leur facturation, ils sont invités à en discuter avec le responsable des services sanitaires. À défaut d'une entente, ils peuvent envoyer une demande écrite au gestionnaire urbain et, lorsque nécessaire, le cas est référé au directeur du parc.

En ce qui concerne l'utilisation des bacs à ordures auto-vidangeurs, Parcs Canada favorise le respect du règlement en informant les résidents et les commerçants des nouvelles exigences. En dernier recours, lorsque des déchets sont mal entreposés, une accusation peut être portée pour infraction au *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* et une amende maximale de 2 000 \$ peut être imposée, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, ou de 5 000 \$, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. De tels cas sont extrêmement rares.

Personne-ressource

Jocelyne Cossette, Gestionnaire de projets, Développement des règlements, Direction de la législation et des politiques, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 994-2698 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 16(1) of the *Canada National Parks Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations*.

^a S.C. 2000, c. 32

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*, ci-après.

^a L.C. 2000, ch. 32

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Jocelyne Cossette, Project Manager, Regulatory Development, Legislation and Policy Branch, National Parks, Parks Canada, 25 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5 (Fax: (819) 997-0835).

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The long title of the *National Parks Garbage Regulations*¹ is replaced by the following:

NATIONAL PARKS OF CANADA GARBAGE REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. The definition “approved enclosure”² in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“approved enclosure” means an enclosure for the storage of containers between collection times that has been approved by the superintendent in accordance with section 2.2; (*enceinte approuvée*)

4. Section 2.1³ of the Regulations is replaced by the following:

2.1 (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to parks and, subject to sections 40 and 41 of the *Canada National Parks Act*, to park reserves as if they were parks.

(2) These Regulations do not apply in the town of Banff.

Approval of Enclosure

2.2 The superintendent shall approve an enclosure for the storage of containers if the enclosure is designed and constructed to prevent access to the garbage in the containers by domestic animals and wildlife.

5. Paragraph 4(g)² of the Regulations is replaced by the following:

(g) between collection times, store garbage

(i) in Banff National Park of Canada, Glacier National Park of Canada, Jasper National Park of Canada, Kootenay National Park of Canada, Mount Revelstoke National Park of Canada and Yoho National Park of Canada, in self-dumping garbage containers that meet the specifications set out in column II of item 4 of Schedule I, and

(ii) in any other park, in an approved enclosure or in steel refuse containers that meet the specifications set out in column II of item 2 of Schedule I;

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Jocelyne Cossette, gestionnaire de projets pour le développement des règlements, Direction de la législation et de la politique, Parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 1^{er} août 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2. L’article 1 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

3. La définition de « enceinte approuvée »², à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« enceinte approuvée » Enceinte destinée à l’entreposage des contenants entre les périodes d’enlèvement et approuvée par le directeur conformément à l’article 2.2. (*approved enclosure*)

4. L’article 2.1³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s’applique aux parcs et, sous réserve des articles 40 et 41 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, aux réserves comme s’il s’agissait de parcs.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas à la ville de Banff.

Approbaton d’enceintes

2.2 Le directeur approuve une enceinte destinée à l’entreposage des contenants si celle-ci est conçue et fabriquée de manière à empêcher la faune domestique ou sauvage d’avoir accès aux ordures.

5. L’alinéa 4g)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) entre les périodes d’enlèvement, garder les ordures :

(i) dans le cas du parc national Banff du Canada, du parc national des Glaciers du Canada, du parc national Jasper du Canada, du parc national Kootenay du Canada, du parc national du Mont-Revelstoke du Canada et du parc national Yoho du Canada, dans des bacs à ordures auto-vidangeurs dont les caractéristiques sont conformes à celles prévues à la colonne II de l’article 4 de l’annexe I,

(ii) dans les autres cas, dans des enceintes approuvées ou dans des caissons à déchets en acier dont les caractéristiques sont conformes à celles prévues à la colonne II de l’article 2 de l’annexe I;

¹ SOR/80-217

² SOR/92-440

³ SOR/90-235

¹ DORS/80-217

² DORS/92-440

³ DORS/90-235

6. The portion of subsection 12(1)⁴ of the Regulations before the formula is replaced by the following:

12. (1) Every owner of a lot located in Banff National Park of Canada, Yoho National Park of Canada or Waterton Lakes National Park of Canada shall pay the garbage collection and disposal charge determined by the formula

7. Schedule I to the Regulations is amended by adding the reference “(Sections 2 and 4)” after the heading “SCHEDULE I”.

8. Schedule II⁵ to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE II
(Section 10)

CHARGES FOR GARBAGE COLLECTION
AND DISPOSAL SERVICES IN JASPER
NATIONAL PARK OF CANADA

Item	Type of Lot	Column I Charge (\$)	Column II
1.	Residential lot inside the Town of Jasper, for one pick-up per week, per year	\$115.00	
2.	Commercial lot inside the Town of Jasper		
	(a) for one pick-up per week of up to 8 cubic yards, per year	610.00	
	(b) for any additional pick-up of self-dumping garbage containers, per cubic yard	6.00	
	(c) for any pick-up of garbage not stored in containers set out in Schedule I, per hour	42.00	
3.	Any lot outside the Town of Jasper		
	(a) for one pick-up per week of up to 8 cubic yards, per year	610.00	
	(b) for any additional pick-up of self-dumping garbage containers, per cubic yard	6.00	
	(c) for any pick-up of garbage not stored in containers set out in Schedule I, per hour	42.00	
	(d) for transportation of garbage from the place of removal to the park transfer station, per pick-up, per kilometre ...	0.36	

9. The title⁶ of Table I to Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

CHARGES FOR GARBAGE COLLECTION
AND DISPOSAL SERVICES IN RIDING
MOUNTAIN NATIONAL PARK OF CANADA

10. The title⁴ of Table II to Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

CHARGES FOR GARBAGE COLLECTION
AND DISPOSAL SERVICES IN NATIONAL PARKS
OF CANADA OTHER THAN BANFF NATIONAL PARK
OF CANADA, JASPER NATIONAL PARK OF CANADA,
WATERTON LAKES NATIONAL PARK OF CANADA,
YOHO NATIONAL PARK OF CANADA, RIDING
MOUNTAIN NATIONAL PARK OF CANADA AND
PRINCE ALBERT NATIONAL PARK OF CANADA

11. The Regulations are amended by replacing the words “Prince Albert National Park” with the words “Prince Albert National Park of Canada” in the following provisions:

⁴ SOR/96-170
⁵ SOR/96-428
⁶ SOR/99-297

6. Le passage du paragraphe 12(1)⁴ du même règlement précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Le propriétaire d’un lot situé dans le parc national Banff du Canada, le parc national Yoho du Canada ou le parc national des Lacs-Waterton du Canada doit payer, pour le service d’enlèvement et d’élimination des ordures, les droits calculés selon la formule suivante :

7. L’annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après le titre « ANNEXE I », de la mention « (articles 2 et 4) ».

8. L’annexe II⁵ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE II
(article 10)

DROITS POUR LE SERVICE D’ENLÈVEMENT
ET D’ÉLIMINATION DES ORDURES DANS LE
PARC NATIONAL JASPER DU CANADA

Article	Type de lot	Colonne I Droits (\$)	Colonne II
1.	Lot résidentiel à l’intérieur des limites de la ville de Jasper, pour un ramassage hebdomadaire, par année	115,00	
2.	Lot commercial à l’intérieur des limites de la ville de Jasper :		
	a) pour un ramassage hebdomadaire d’au plus huit verges cubes, par année	610,00	
	b) pour tout ramassage supplémentaire de bacs à ordures auto-vidangeurs, par verge cube	6,00	
	c) pour tout ramassage des ordures non déposées dans les contenants visés à l’annexe I, par heure	42,00	
3.	Tout lot à l’extérieur des limites de la ville de Jasper :		
	a) pour un ramassage hebdomadaire d’au plus huit verges cubes, par année	610,00	
	b) pour tout ramassage supplémentaire de bacs à ordures auto-vidangeurs, par verge cube	6,00	
	c) pour tout ramassage des ordures non déposées dans les contenants visés à l’annexe I, par heure	42,00	
	d) pour le transport des ordures du lieu d’enlèvement à la station de transfert du parc, par ramassage, par kilomètre	0,36	

9. Le titre⁶ du tableau I de l’annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

DROITS POUR LE SERVICE D’ENLÈVEMENT
ET D’ÉLIMINATION DES ORDURES DANS LE
PARC NATIONAL DU MONT-RIDING DU CANADA

10. Le titre⁴ du tableau II de l’annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

DROITS POUR LE SERVICE D’ENLÈVEMENT
ET D’ÉLIMINATION DES ORDURES DANS LES
PARCS NATIONAUX DU CANADA AUTRES QUE LE
PARC NATIONAL BANFF DU CANADA, LE
PARC NATIONAL JASPER DU CANADA, LE PARC
NATIONAL DES LACS-WATERTON DU CANADA, LE
PARC NATIONAL YOHO DU CANADA, LE PARC
NATIONAL DU MONT-RIDING DU CANADA ET LE
PARC NATIONAL DE PRINCE ALBERT DU CANADA

11. Dans les passages suivants du même règlement, « parc national de Prince-Albert » est remplacé par « parc national de Prince Albert du Canada » :

⁴ DORS/96-170
⁵ DORS/96-428
⁶ DORS/99-297

- (a) section 13; and**
(b) subsections 14(2) and (3).

12. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur” in the following provisions:

- (a) definitions “contenant”, “enlèvement” and “ordures” in section 2;**
(b) section 3;
(c) paragraphs 4(d), (e), (h), (i), (k) and (l);
(d) subsections 5(1) to (3);
(e) subsection 7(2);
(f) section 8;
(g) subsections 9(2) and (4); and
(h) column II of item 2 of Schedule I.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[32-1-o]

- a) l'article 13;**
b) les paragraphes 14(2) et (3).

12. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :

- a) les définitions de « contenant », « enlèvement » et « ordures » à l'article 2;**
b) l'article 3;
c) les alinéas 4d), e), h), i), k) et l);
d) les paragraphes 5(1) à (3);
e) le paragraphe 7(2);
f) l'article 8;
g) les paragraphes 9(2) et (4);
h) la colonne II de l'article 2 de l'annexe I.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[32-1-o]

INDEX

No. 32 — August 11, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip —
Decision 2975**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Determination 2976

Industrial equipment — Determination 2977

Polyiso insulation board — Expiry review of finding 2977

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 2980

Decisions

2001-454 to 2001-457, 2001-457-1 to 2001-457-13,
2001-458, 2001-458-1 to 2001-458-14, 2001-459 and
2001-460 2981

Public Hearing

2001-8 2986

Public Notice

2001-87 2986

2001-88 — Representation of cultural diversity on
television — Creation of an industry/community task
force 2986**National Energy Board**TransCanada PipeLines Limited 2001 and 2002 cost of
capital application — Public hearing 2986**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03280 2968

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

DGRB-006-01 — Consultation on the auction of
spectrum licences for wireless communication services
in the 2 300 MHz band and fixed wireless access in
the 3 500 MHz band — Proposed policy, licensing
procedures and technical considerations 2970**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Bank Act

Allianz AG — Order to hold shares 2971

Designation order 2972

Foreign bank orders 2972

Insurance Companies Act

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., order to
insure in Canada risks 2973**MISCELLANEOUS NOTICES**

Algoma Seamless Tubulars Inc., judicial review 2988

Apache Canada Ltd., bridge over the Chinchaga River,
Alta. 2988

Apache Canada Ltd., bridge over Werniuk Creek, Alta. 2989

Bombardier Capital Rail Inc., document deposited 2989

Canadian National Railway Company, document deposited 2990

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Chase Manhattan Bank (The) and Morgan Guaranty Trust

Company of New York, notice of intention 2990

Chrysler Life Insurance Company of Canada, voluntary

liquidation and dissolution 2990

Club Magog Caron Ownership Group Inc., relocation of

head office 2991

Comerica Bank-Canada, transfer of assets 2991

*Credit Suisse First Boston Canada, transfer of business 2992

Domtar Forest Resources, bridge over the Opikinimika

River, Ont. 2992

Hydro-Québec, dikes and dams, spillway and diversion

works as part of the Toulmoustou hydro-electric project,
Que. 2993

*ING Western Union Insurance Company, letters patent 2994

International Asthma Council, surrender of charter 2994

Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual

general meeting 2995

Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual

general meeting 2995

Lumen Institute (The), relocation of head office 2995

Manitoba and North Western Railway Company of Canada,
annual general meeting 2995

Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual

general meeting 2996

*Norwich Union Life Insurance Company (Canada),

change of name 2996

Nova Scotia, Department of Transportation and Public

Works of, bridge over the Salmon River, N.S. 2992

Philadelphia Church of God (Canada), relocation of head

office 2996

Serpentine Enhancement Society (The), broodstock capture

and counting fence in the Serpentine River, B.C. 2997

Surrey, City of, pedestrian bridge over Bear Creek, B.C. 2991

Union Pacific Railroad Company, documents deposited 2997

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament) 2974**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

Plant Protection Act

Potato Wart Compensation Regulations 2999

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending the Ozone-depleting Substances

Regulations, 1998 3010

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

Regulations Amending the Maritime Provinces Fishery

Regulations 3019

Human Resources Development, Dept. of

Canada Student Financial Assistance Act

Regulations Amending the Canada Student Financial

Assistance Regulations 3043

Parks Canada Agency

Canada National Parks Act

Regulations Amending the National Parks Garbage

Regulations 3046

INDEX

N° 32 — Le 11 août 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Algoma Seamless Tubulars Inc., révision judiciaire.....	2988
Apache Canada Ltd., pont au-dessus de la rivière Chinchaga (Alb.).....	2988
Apache Canada Ltd., pont au-dessus du ruisseau Werniuk (Alb.).....	2989
Banque Comerica-Canada, transfert d'éléments d'actif	2991
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de document.....	2989
Canadian National Railway Company, dépôt de document..	2990
Chase Manhattan Bank (The) et Morgan Guaranty Trust Company of New York, avis d'intention	2990
Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2995
Chrysler Compagnie D' Assurance-Vie du Canada, liquidation et dissolution volontaires	2990
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2995
Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2996
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord- Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2995
*Crédit Suisse First Boston Canada, vente d'éléments d'actif.....	2992
Domtar Ressources Forestières, pont au-dessus de la rivière Opikinimika (Ont.).....	2992
Groupe des propriétaires Club Magog Caron Inc., changement de lieu du siège social	2991
Hydro-Québec, ouvrages de retenue, d'évacuation et de dérivation dans le cadre du projet d'aménagement hydroélectrique Toulousteuc (Qué.)	2993
*ING Western Union Compagnie d'assurance, lettres patentes	2994
International Asthma Council, abandon de charte	2994
Lumen Institute (The), changement de lieu du siège social..	2995
*Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie, changement de dénomination sociale	2996
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, pont au-dessus de la rivière Salmon (N.-É.)....	2992
Philadelphia Church of God (Canada), changement de lieu du siège social.....	2996
Serpentine Enhancement Society (The), barrage de capture et de dénombrement d'un stock de géniteurs dans la rivière Serpentine (C.-B.).....	2997
Surrey, City of, passerelle traversant le ruisseau Bear (C.-B.).....	2991
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	2997

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03280	2968
--	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication DGRB-006-01 — Consultation sur la mise aux enchères de licences de spectre pour les services de télécommunications sans fil dans la bande 2 300 MHz et pour l'accès fixe sans fil dans la bande de 3 500 MHz — Projet de politique, procédures d'autorisation et considérations techniques.....	2970
---	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques Allianz AG — Arrêté pour la détention d'actions	2971
Arrêté	2972
Arrêtés de banques étrangères.....	2972
Loi sur les sociétés d'assurances Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., ordonnance portant garantie des risques au Canada	2973

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Décision	2975
---	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2980
Audience publique 2001-8.....	2986
Avis public 2001-87	2986
2001-88 — Représentation de la diversité culturelle à la télévision — Création d'un groupe de travail réunissant des représentants de l'industrie et la collectivité.....	2986

Décisions

2001-454 à 2001-457, 2001-457-1 à 2001-457-13, 2001-458, 2001-458-1 à 2001-458-14, 2001-459 et 2001-460	2981
---	------

Office national de l'énergie

TransCanada PipeLines Limited — Demande concernant le coût du capital en 2001 et 2002 — Audience publique	2986
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Équipement industriel — Décision.....	2977
Matériel et logiciel informatiques — Décision	2976
Panneaux isolants en polyiso — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	2977

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2974
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la protection des végétaux Règlement sur l'indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre.....	2999
---	------

Agence Parcs Canada

Loi sur les parcs nationaux du Canada Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux	3046
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)

Développement des ressources humaines, min. du	
Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants	
Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants.....	3043

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998).....	3010

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)

Pêches et des Océans, min. des	
Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche des provinces maritimes	3019



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9